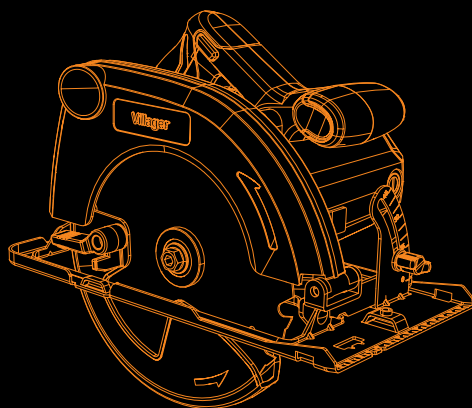
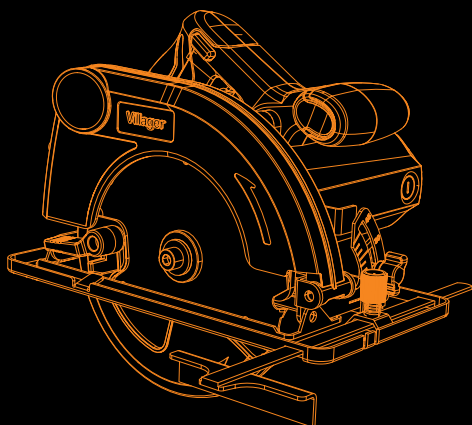


Villager®

Villager

VLP 1815 / VLP 1613

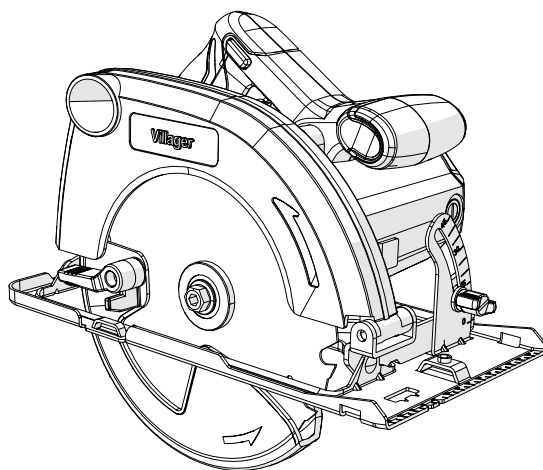
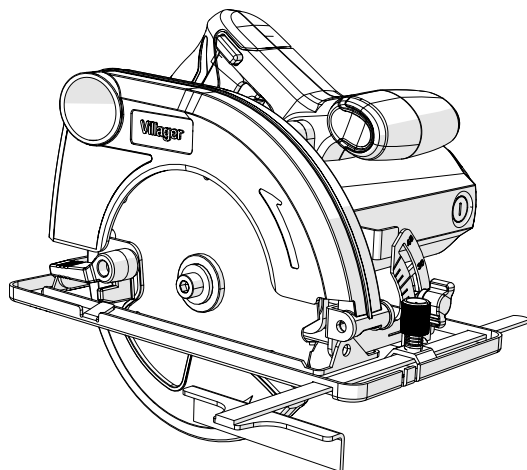
Original instruction manual



SI	Ročna krožna žaga	2
EN	Hand-held circular saw	18
RS	Ručna kružna testera	34
BG	Ръчен кръгов трион	51
HR	Ručna kružna pila	68

HU	Kézi körfűrész	83
MK	Рачна кружна пила	100
RO	Fierăstrău circular de mână	117
SK	Ručná okružná píla	134

Ročna krožna žaga
VLP 1815/VLP 1613
Originalna navodila za uporabo



Splošna varnostna opozorila



OPOZORILO! Pred uporabo preberite navodila za uporabo in varnostna opozorila.

Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.

1) Varnost v delovnem območju

- Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno. *Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.*
- Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu. *Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.*
- Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz delovnega območja. *Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.*

2) Električna varnost

Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.

- Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtičjih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev. *Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtičev zmanjša nevarnost električnega udara.*
- Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki. Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.
- Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi. *Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.*
- Napajalni kabel izključite tako, da povlecete za vtičač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote. *Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.*

e) Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljševalne kable za zunanjo uporabo. *Uporaba ustreznih podaljševalnih kablov zmanjša nevarnost električnega udara.*

f) Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščitno varovalko (RCD) saj to zmanjša nevarnost električnega udara.

3) Osebna varnost

- Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.*
- Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala. *Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z nedrsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.*
- Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite napajalni kabel/ namestite akumulator, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate. *Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.*
- Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključ za nastavitev/namestitve. Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.
- Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju. *To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.*
- Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.*

- g) Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati. *Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.*
- h) Ne dopustite si, da bi zaradi udobnejšega dela ali poznavanja izdelka (pridobljenega z večkratno uporabo) opustili strogo upoštevanje varnostnih pravil pri uporabi naprave. *Trenutek nepozornosti lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb.*
- 4) Pravilna uporaba in nega naprave
- a) Naprave ne uporabljajte na silo. Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabljajte ustrezno napravo. *Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.*
- b) Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi. Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. *Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.*
- c) Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja/odstranite akumulator. *Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.*
- d) Naprave shranjujte izven dosega otrok. Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo. *Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.*
- e) Naprave vzdržujte. Preverjajte poravnanost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti. *Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.*
- f) Rezila morajo biti ostra in čista. *Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.*
- g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
- h) Ročaji morajo biti čisti in brez ostankov olja ali maziva. *Onesnaženi ročaji ne omogočajo varne uporabe in lahko povzročijo nevarnost izgube nadzora.*
- 5) Servis
- a) Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja originalne nadomestne dele. *To zagotavlja varno delovanje naprave.*
- Posebna varnostna opozorila za ročne krožne žage
- Rezanje
- a) NEVARNOST: dlani ne približujte rezalnemu območju in žaginemu listu. S prosto roko držite za dodatni ročaj ali ohišje motorja. Če žago držite z obema rokama, se na žaginem listu ne morete urezati.
- b) Ne segajte pod obdelovanec. Ščitnik vas pod obdelovancem ne more zaščititi pred žaginim listom.
- c) Globino rezanja prilagodite debelini obdelovanca. Pod obdelovancem ne sme biti viden več kot cel zob žaginega lista.
- d) Obdelovanca med žaganjem nikoli ne držite v rokah ter ga ne polagajte na noge. Obdelovanec pritrdite na stabilno podlago. Pomembno je, da obdelovanec ustrezno podprete, s čimer zmanjšate izpostavljenost telesa, zatikanje žaginega lista in preprečite izgubo nadzora.
- e) Ko izvajate postopek, pri katerem lahko pride do stika rezalnega nastavka s skrito žico ali lastnim kablom, električno orodje držite za izolirane ročaje. Ob stiku z žico pod napetostjo se lahko napetost prenese na izpostavljene kovinske dele električnega orodja, uporabnik pa lahko ob tem doživi električni udar.

- f) Pri žaganju vedno uporabite vzporedno vodilo ali ravno robno vodilo. *Tako boste izboljšali natančnost reza in zmanjšali verjetnost zatikanja žaginega lista.*
- g) Vedno uporabljajte žagine liste z odprtini za vpenjalni trn ustreznih velikosti in oblik (diamantne v primerjavi z okroglimi). *Žagini listi, ki ne ustrezajo vpenjalni strojni opremi na žagi, se lahko med delovanjem zamaknejo, kar povzroči izgubo nadzora.*
- h) Nikoli ne uporabljajte poškodovanih ali nepravilnih podložk ali vijakov. *Podložke žaginega lista in vijaki so bili izdelani posebej za vašo žago za varno ter optimalno delovanje.*

Vzroki za povratni udarec in s tem povezana opozorila

- povratni udarec je nenadna reakcija na zagozden ali napačno poravnan žagin list, ki povzroči, da žaga uide izpod nadzora in se usmeri stran od obdelovanca proti uporabniku;
- ko je list čvrsto zagozden v ozki zarezi, se zaustavi, odziv motorja pa nenadoma odbije orodje proti uporabniku;
- če se list v zarezi upogne ali zamakne, lahko ozobje na zadnji strani lista zareže v zgornjo površino lesa, zaradi česar list odskoči iz zareze proti obdelovancu.

Povratni udarec je posledica napačne uporabe žage in/ali nepravilnih delovnih postopkov ali pogojev. Temu se lahko izognemo z ustreznimi previdnostnimi ukrepi, ki so navedeni spodaj.

- a) Žago čvrsto držite z obema rokama, roki pa namestite v položaj, v katerem boste najlažje ublažili povratni udarec. S telesom se postavite levo ali desno od žaginega lista, ne v isto linijo. *Povratni udarec lahko odbije žago, a ga lahko uporabnik z ustreznimi previdnostnimi ukrepi ukroti.*
- b) Če se žagin list zatika ali se iz kakršnega koli razloga med rezanjem zaustavlja, spustite gumb in žage v obdelovancu ne premikajte, dokler se list popolnoma ne zaustavi. Ko se žagin list premika oz. ko obstaja možnost povratnega udarca, ne poskušajte odstraniti ali povleči žage iz obdelovanca. *Ugotovite, v čem je vzrok zatikanja lista in ustrezno ukrepajte.*

- c) Če žago znova vklopite, ko je list v obdelovancu, namestite list v zarezo in preverite, da ozobje ni v stiku z materialom. *Če se žagin list zatakne, se lahko odbije oz. lahko pride do povratnega udarca, ko žago znova vklopite.*
- d) Velike plošče podprite, da tako zmanjšate tveganje zatikanja lista in povratnega udarca. *Velike plošče se pogosto povesejo pod lastno težo. Podpornike je treba pod ploščo namestiti na obeh straneh: blizu linije reza in blizu roba plošče.*
- e) Ne uporabljajte topih ali poškodovanih žaginih listov. *Zaradi neostrih ali nepravilno nameščenih žaginih listov je lahko ustvarjena zareza ozka, kar povzroči prekomerno trenje, zatikanje žaginega lista in povratne udarce.*
- f) Blokirni ročici za globino reza in nastavitve nagiba je treba pred žaganjem pričvrstiti in zavarovati. *Če se nastavec žaginega lista med žaganjem spremeni, se lahko list zaradi tega zatakne in pride do povratnega udarca.*
- g) Bodite še posebej previdni pri žaganju v obstoječe stene ali druga nevidna območja. *Žagin list lahko žaga predmete, ki lahko povzročijo povratni udarec.*

Delovanje spodnjega ščitnika

- a) Pred vsako uporabo preverite, ali se spodnji ščitnik pravilno zapira. Žage ne uporabite, če se spodnji ščitnik ne premika prosto in se ne zapre v trenutku. Spodnjega ščitnika ne vpnite ali privežite v odprt položaj. *Če žaga po nesreči pade na tla, se lahko spodnji ščitnik upogne. Spodnji ščitnik dvignite z odpiralno ročico in se pri tem prepričajte, da se pod vsemi koti in pri vseh globinah prosto premika in se ne dotika žaginega lista ali katerega koli drugega dela.*
- b) Preverite delovanje vzmeti za spodnji ščitnik. Če ščitnik in vzmet ne delujeta brezhibno, ju je treba pred uporabo popraviti. *Spodnji ščitnik lahko zaradi poškodovanih delov, lepljivih oblog ali nabiranja delcev deluje nepravilno.*

- c) Spodnji ščitnik je mogoče ročno odpreti le za posebne reze, kot so na primer potopni in kombinirani rezi. Dvignite spodnji ščitnik z odpiralno ročico. Takoj, ko pride list v stik z obdelovancem, je treba spodnji ščitnik sprostiti. *Pri vseh ostalih načinih rezanja bi moral spodnji ščitnik delovati samodejno.*
- d) Spodnji ščitnik mora vedno pokrivati žagin list, preden žago položite na delovno mizo ali tla. *Nezavarovan list v prostem teku povzroči vzvratno gibanje žage, pri čemer bo žagal vse, kar mu bo stalo na poti. Upoštevajte čas, ki je potreben za zaustavitev žaginega lista po sprostitvi stikala.*

Dodatna varnostna opozorila

- a) Z rokami ne segajte v izmet odrezkov. Na vrtečih se delih se lahko poškodujete.
- b) Žage ne uporabljajte nad glavo. Tako nimate zadostnega nadzora nad električnim orodjem.
- c) Za iskanje skritih oskrbovalnih vodov uporabljajte ustrezne iskalne naprave ali se o tem pozanimajte pri lokalnem podjetju za oskrbo z vodo, elektriko ali plinom. Stik z električnim vodom lahko povzroči požar ali električni udar. Poškodbe na plinovodu so lahko vzrok za eksplozijo, vdor v vodovodno omrežje pa lahko povzroči materialno škodo ali električni udar.
- d) Električnega orodja ne uporabljajte stacionarno. Orodje ni zasnovano za delo na mizi za žago.
- e) Pri potopnem rezanju, ki ni izvedeno pod pravim kotom, preprečite stransko premikanje vodilne plošče žage. Stransko premikanje lahko vodi do zagozdenja žaginega lista in s tem povratnega udarca.
- f) Ne uporabljajte žaginih listov iz visokoučinkovitega hitroreznega jekla. Takšni žagini listi se lahko zlomijo.
- g) Ne žagajte železnih kovin. Zaradi razbeljenih odrezkov se lahko vname odsesavanje prahu.
- h) Pred odlaganjem električnega orodja počakajte, da se orodje popolnoma ustavi. Nastavek se lahko zatakne, zaradi česar lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.
- i) Električno orodje med delom močno držite z obema rokama in poskrbite za varno stojišče. Z električnim orodjem lahko varneje delate, če ga upravljate z obema rokama.
- j) Uporabljajte samo žagine liste z višjo največjo dovoljeno hitrostjo od števila vrtljajev v prostem teku električnega orodja.
- k) Pred začetkom kakršnih koli del na električnem orodju izvalcite omrežni vtič iz vtičnice.
- l) Pri namestitvi žaginega lista nosite zaščitne rokavice. Pri dotiku žaginega lista obstaja nevarnost poškodbe.
- m) Uporabljajte samo žagine liste, ki ustrezajo podatkom, navedenim v teh navodilih za uporabo in na električnem orodju, in ki so preizkušeni po standardu EN 8471 ter ustrezno označeni.
- n) Dovoljeno število vrtljajev nastavka mora biti najmanj tako visoko, kot je maksimalno število vrtljajev, ki je navedeno na električnem orodju. Pribor, ki se vrti hitreje kot je dovoljeno, se lahko zlomi in leti naokrog.
- o) Uporaba brusilnih plošč kot nastavka ni dovoljena.
- p) Izberite ustrezen žagin list za material, ki ga želite obdelati.
- q) Uporabljajte samo žagine liste z merami, ki so navedene v teh navodilih za uporabo.
- r) Bodite pozorni, da med uporabo ne pride do pregrevanja rezila.

NEVARNOST! ROKE IMEJTE DOVOLJ

ODMAKNJENE OD OBMOČJA REZANJA! Roke imejte dovolj odmaknjene od žaginega lista. Med delom nikoli ne postavljajte rok pred ali za linijo rezanja. Z drugo roko držite napravo za pomožni ročaj ali ohišje motorja. Če napravo držite z obema rokama, obstaja manjša nevarnost poškodb.

- **VELIKE OBDELOVANCE PODPRITE.** Velike obdelovance (plošče) morate dovolj podpreti, da se zmanjša nevarnost zatikanja in s tem povratnega udarca.
- **NASTAVITVE.** Pred rezanjem se prepričajte, da sta globina in kot rezanja dobro nastavljeni in pritrjeni.

- **NEVARNOST! TAKOJ SPUSTITE STIKALO, ČE SE ŽAGIN LIST ZATAKNE ALI ZAUSTAVI.**
- Z rokami ne segajte v izmet odrezkov. Na vrtečih se delih se lahko poškodujete.



Razred zaščite II – Naprava ima dvojno izolacijo, zato priklop na vir napajanja z ozemljitvijo ni obvezen.



Izdelek izpolnjuje varnostne zahteve ustreznih direktiv zakonodaje Evropske unije.



Izdelek izpolnjuje varnostne zahteve ustreznih direktiv zakonodaje Republike Srbije.

NAMEN UPORABE

Ta naprava je namenjena običajni uporabi pri rezanju lesa in podobnih materialov. Uporaba naprave za druge namene lahko povzroči veliko nevarnost poškodb. Naprava ni primerna za uporabo v komercialne, industrijske ali obrtniške namene. Uporabnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe.

Simboli



Simbol opozarja na nevarnost telesnih poškodb ali poškodb naprave.



Pred uporabo preberite ta navodila.



Nosite zaščito za sluh!



Nosite zaščitna očala.

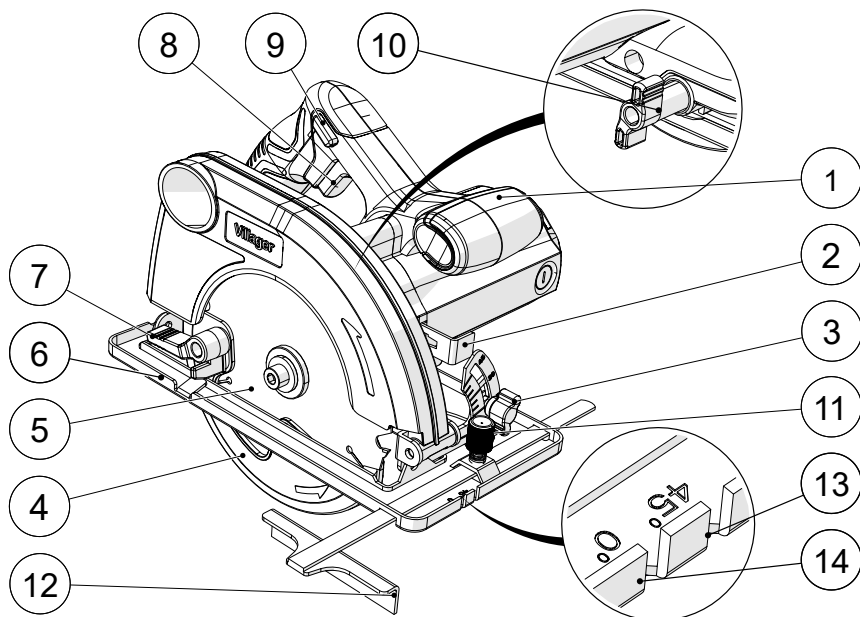


Nosite zaščitno masko! Med obdelavo lesenih ali drugih materialov lahko nastaja strupen prah. Naprave nikoli ne uporabljajte za obdelavo azbestnih materialov!



Nosite zaščitne rokavice.

Oznaka delov



1. Sprednji ročaj
2. Gumb za blokado vretena
3. Gumb za nastavitev naklona
4. Spodnji ščitnik
5. Žagin list
6. Podnožje
7. Ročica ščitnika
8. Stikalo za vklop/izklop
9. Varnostni blokirni gumb
10. Gumb za nastavitev globine rezanja
11. Gumb za pritrditev vzporednega prislona
12. Vzporedni prslon
13. Oznaka 45°
14. Oznaka 0°

Tehnični podatki

Model		VLP 1815	VLP 1613
Nazivna napetost		230 V~	230 V~
Nazivna frekvenca		50 Hz	50 Hz
Nazivna moč		1500 W	1300 W
Število vrtljajev v prostem teku		6000 min ⁻¹	6000 min ⁻¹
Najv. globina reza	pri kotu zajere 0°	64 mm	55 mm
	pri kotu zajere 45°	48 mm	34 mm
Dimenzije osnovne plošče		290 x 150 mm	260 x 135 mm
Premer žaginega lista		185 mm	165 mm
Prijemalna odprtina		20 mm	20 mm
Hrup			
Stopnja zvočnega tlaka L _{pA}		92.7 dB(A)	90.6 dB(A)
Negotovost K _{pA}		3 dB(A)	3 dB(A)
Stopnja glasnosti L _{WA}		100.7 dB(A)	98.6 dB(A)
Negotovost K _{WA}		3 dB(A)	3 dB(A)
Žaganje lesa	Glavni ročaj	a _{h,w} =3.525 m/s ²	a _{h,w} =5.435 m/s ²
	Stranski ročaj	a _{h,w} =2.671 m/s ²	a _{h,w} =3.229 m/s ²
	Negotovost	K=1.5 m/s ²	K=1.5 m/s ²
Teža		4.4 kg	4.1 kg
Zaščitni razred		 / II	 / II

*Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih karakteristik brez predhodnega opozorila, obstaja možnost tiskarske napake. Slike se lahko razlikujejo od realnega izgleda izdelka.

Uporabljajte zaščito za sluh.

Prevelika izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha. Navedene vrednosti hrupa so bile izmerjene s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi napravami. Vrednosti hrupa se lahko uporabljajo tudi za izračun predhodne ocene izpostavljenosti.

Opozorilo:

- Navedene vrednosti hrupa so vrednosti pri običajni uporabi naprave. Vrednosti se lahko razlikujejo od navedenih, saj so odvisne od načina uporabe in vrste obdelovanca.
- Med delom poskušajte znižati vrednosti hrupa, npr. z omejevanjem časa uporabe. Pri tem upoštevajte vse faze delovnega cikla (tudi čas izklopa naprave in čas uporabe naprave v prostem teku).

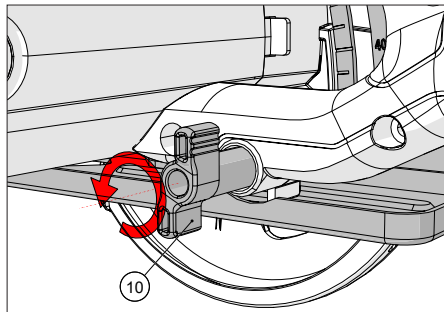
Rokovanje



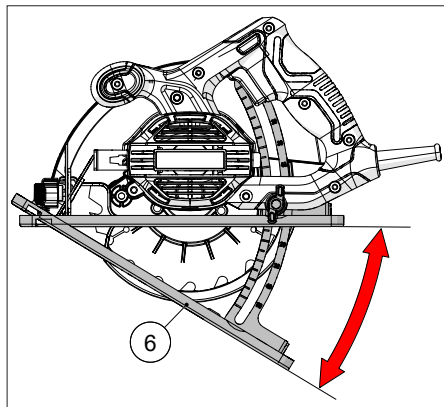
Pred kakršnikoli nastavljanjem, popraviljem ali sestavljanjem vedno izklopite napravo in odstranite vtičak iz vtičnice.

Nastavitev globine rezanja

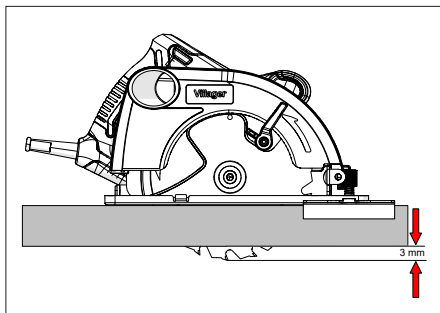
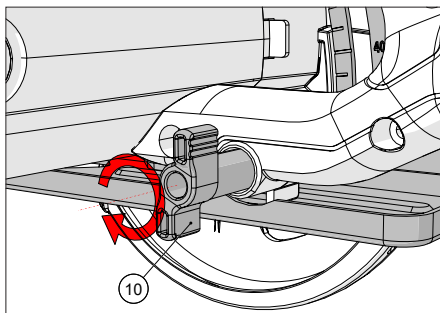
- 1) Odvijte vijak za nastavitev globine (10).



- 2) Premaknite podnožje (6) in nastavite ustrezno globino reza.



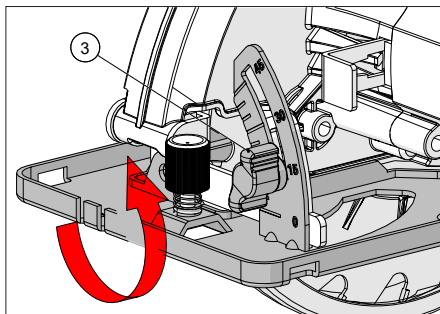
- 3) Privijte vijak za nastavitev globine (10). Za optimalne rezultate mora biti globina rezanja nastavljena tako, da zobje na spodnjem delu obdelovanca prodrejo okoli 3 mm skozi obdelovanec.



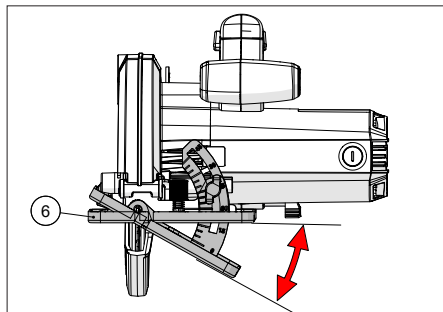
Nastavitev naklona

Naklon lahko nastavljate v območju od 0° do 45°.

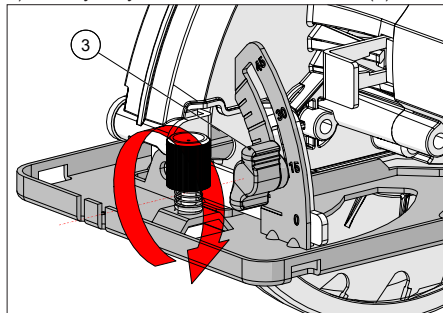
- 1) Odvijte vijak za nastavitev naklona (3).



- 2) Nastavite podnožje (6) na želen naklon. Uporabite merilno lestvico za nastavitev kota.



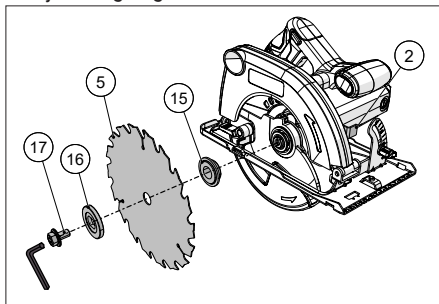
- 3) Privijte vijak za nastavitev naklona (3).



Nastavitev podnožja pri kotu 90°

- 1) Nastavite naklon na 0°.
- 2) Primite ročico (7) in povlecite ščitnik ter namestite napravo na tla.
- 3) Odvijte vijak za nastavitev naklona (3).
- 4) Med žagin list in podnožje namestite kotomer (kotni profil) in nastavite kot med podnožjem in žaginim listom na 90°.

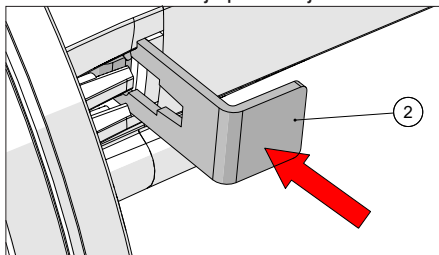
Menjava žaginega lista



Odstranjevanje žaginega lista

- Pritisnite tipko za blokado vretena (2) in jo držite.

Tipko za blokado vretena (2) pritiskajte le, ko vreteno žage miruje. V nasprotnem primeru se lahko električno orodje poškoduje.



- S šestkotnim ključem odvijte pritezni vijak (17) v nasprotni smeri od pomika urinega kazalca.
- Nihajni zaščitni pokrov (4) pomaknite nazaj in ga čvrsto držite.
- Vpenjalo (16) in žagin list (5) snemite z vretena žage.

Namestitev žaginega lista

- Očistite žagin list (5) in vse vpenjalne dele, ki jih je treba namestiti.
- Nihajni zaščitni pokrov (4) pomaknite nazaj in ga pritrdite.
- Žagin list (5) namestite na vpenjalo prirobnico (15). Smer žaganja zob (smer puščice na žaginem listu) in puščica smeri vrtenja na zaščitnem pokrovu morata biti usklajeni.

- Postavite pritezno prirobnico (16) in privijte pritezni vijak (17) v smeri urinega kazalca. Poskrbite za pravilen vgradni položaj vpenjalne prirobnice (15) in vpenjala (16).
- Pritisnite tipko za blokado vretena (2) in jo držite.
- S šestrobim vtičnim izvijačem zategnite vpenjalni vijak (17) v smeri urinega kazalca.

Uporabljajte samo ostre in nepoškodovane žagine liste. Počene ali zvite žagine liste takoj zamenjajte.

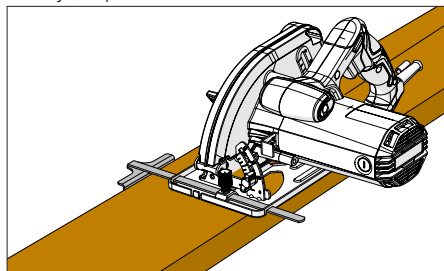


Pred kakršnikoli nastavljanjem, popravilanjem ali sestavljanjem vedno izklopite napravo in odstranite vtičak iz vtičnice.

- Ne uporabljajte žaginih listov iz hitroreznega jekla. Premer luknje mora biti enak premeru vretena.

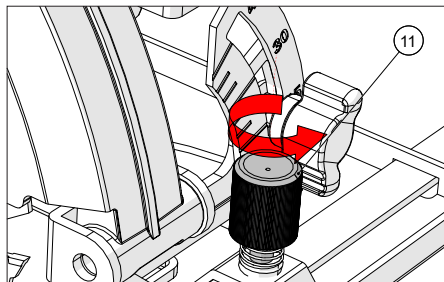
Namestitev in nastavev vzporednega prislona

Vzporedni prislon (12) se uporablja za ravno rezanje, vzporedno z robom obdelovanca.

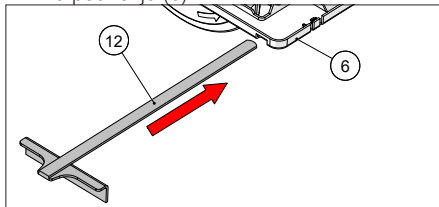


Namestitev

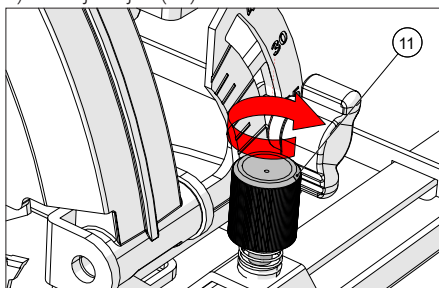
- 1) Odvijte vijak (11) - da lahko vstavite prislon v odprtino.



- 2) Vstavite vzporedni prislon (12) v odprtino na podnožju (6).

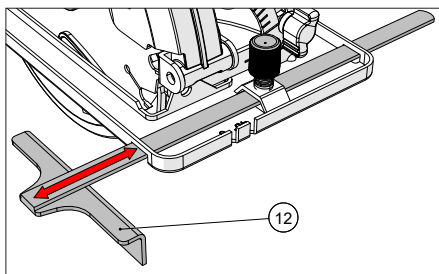


- 3) Privijte vijak (11).

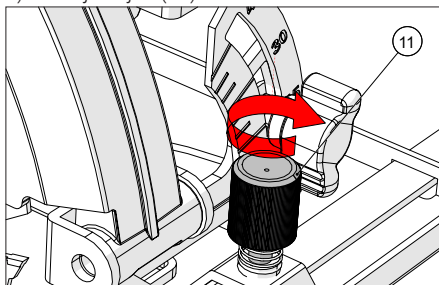


Nastavev

- 1) Odvijte vijak (11) in nastavite prislon (12) na zelen položaj.



- 2) Privijte vijak (11).



Uporaba

Navodila za uporabo

- 1) Upoštevajte navodila in varnostna opozorila.
- 2) Obdelovanci morajo biti dobro pritjeni.
- 3) Naprave ne pritiskajte na silo. Nikoli ne obremenjujte stranskega dela žaginega lista.
- 4) Izogibajte se preobremenitvam.
- 5) Ne uporabljajte preveč obrabljenih žaginskih listov.

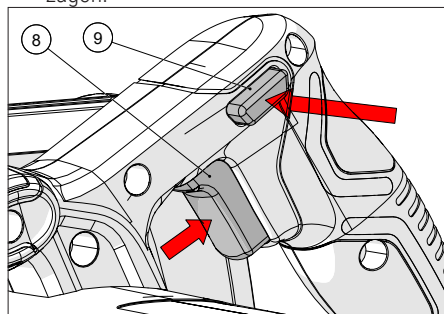
Pred uporabo

- 1) Preverite, če so ščitniki pravilno nameščeni. Spodnji nihajni ščitnik mora biti zaprt (pokrivati mora spodnji del žaginega lista).
- 2) Žagin list se mora vrteti v smeri puščice na žaginem listu.

Vklop in izklop

Stikalo za vklop/izklop (8) je še dodatno zavarovano z varnostnim blokirnim gumbom (9).

- 1) Najprej pritisnite varnostni blokirni gumb in ga zadržite.
- 2) Potem pritisnite stikalo za vklop/izklop (8) in naprava se vklopi. Ko stikalo za vklop/izklop spustite, se varnostni blokirni gumb ponovno aktivira in preprečuje nezaželen zagon.



Nikoli ne vklopite naprave, če je žagin list v stiku z obdelovancem ali drugimi predmeti.



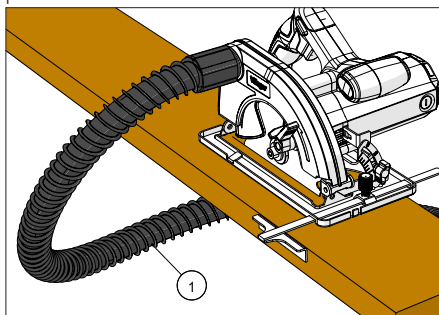
Nikoli ne pritiskajte gumba za blokado vretena, ko je naprava vklopljena (med delom).

Držanje in vodenje naprave

- 1) Napravo držite z obema rokama za glavni in sprednji ročaj (1).
- 2) Za optimalne rezultate obdelovanec pritrdite od spodaj navzgor.
- 3) Na obdelovancu označite linijo rezanja z oznako (14).
- 4) V primeru naklonskega rezanja pri 45° - označite linijo rezanja z oznako (13). Namestite napajalni kabel za napravo, kjer je odmaknjen od linije rezanja.
- 5) Namestite napajalni kabel v ravni liniji za napravo, kjer je odmaknjen od linije rezanja.

Priklop na sesalnik

Bukov in hrastov prah je posebej nevaren za zdravje, zato vedno uporabljajte sesalnik prahu. Za bolj čisto opravljanje dela na napravo priključite sesalnik (1). Na napravo najprej namestite nastavek (opsijska oprema) in potem na nastavek priključite cev sesalnika, kot je prikazano na sliki.



OPOZORILO: Med delom nastaja prah. Nekateri prahovi vsebujejo strupene kemikalije, ki lahko povzročijo rakava obolenja ali bolezni reproduktivnih organov. Nekateri primeri strupenih prahov:

- 1) Svinčene barve.
- 2) Arzen in krom iz kemično obdelanega lesa.

Nevarnost izpostavljenosti prahu je odvisna od tega, kako pogosto opravljate tovrstna dela. Zmanjšajte čas izpostavljenosti in nevarnosti: delajte v dobro prezračevanih prostorih in uporabljajte osebno zaščitno opremo.

Čiščenje in vzdrževanje



Pozor! Pred kakršnimkoli nastavljanjem, popravilanjem ali sestavljanjem vedno izklopite napravo in odstranite vtičak iz vtičnice.

- Skrbite za čistočo električnega orodja in prezračevalnih utorov, da lahko dobro in varno delate.
- Napravo redno očistite z mehko krpo, če je mogoče po vsaki uporabi.
- Ne uporabljajte plastičnih delov, ki so bili poškodovani zaradi stika s toplimi. Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil, saj se lahko plastični deli poškodujejo.
- Preprečite padec naprave in žage ne izpostavljajte prevelikim vibracijam, masčobam ali olju.

Nihajni zaščitni pokrov se mora prosto premikati in se samodejno zapirati. Zato poskrbite, da bo območje okrog nihajnega zaščitnega pokrova vedno čisto. Prah in ostružke odstranite s stisnjenim zrakom ali čopičem.

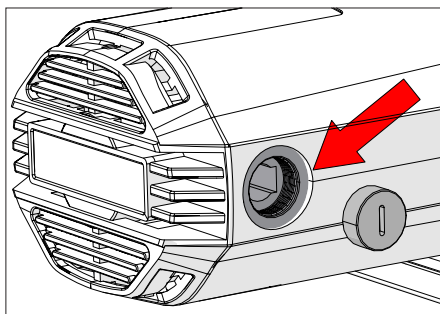
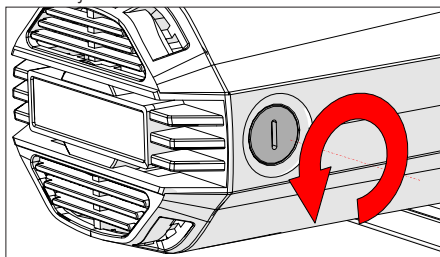
Žagine liste brez premaza lahko pred korozijo zaščitite s tanko plastjo brez kislinkega olja. Pred žaganjem olje odstranite, sicer bodo na lesu ostali mastni madeži.

Ostanke smole ali lepila na žaginem listu slabo vplivajo na kakovost reza. Žagin list zato očistite takoj po uporabi.



Nikoli ne uporabljajte topil, bencina, alkohola, amonijaka, itd., saj lahko poškodujete plastične dele naprave.

Ko se krtačke obrabijo, se naprava samodejno izklopi iz varnostnih razlogov. V tem primeru zamenjajte par oglenih krtačk z novimi. Krtačke lahko dobite pri pooblaščenih prodajalcih ali serviserjih.



POZOR: Vedno zamenjajte obe krtački hkrati.

POZOR: Pred menjavo krtačk ali odstranjevanjem pokrova vedno izklopite napravo in odstranite vtičak iz vtičnice.

- Občasno podmažite navoj vretena s kapljico olja.
- Vsa popravila in vzdrževalna dela lahko opravljajo samo na pooblaščenih servisih, kjer uporabljajo samo originalno Villager dodatno opremo in nadomestne dele, ki so priporočeni za to napravo.



OPOZORILO: Pazite, da voda ne prodre v motor. Naprave nikoli ne potaplajte v vodo, saj to lahko povzroči poškodbe motorja ali nevarnost električnega udara.

Shranjevanje

- Napravo in pribor dobro očistite.
- Napravo shranjujte v hladnem, suhem in varnem prostoru izven dosega otrok. Območje shranjevanja mora biti zaščiteno pred zamrzovanjem in nizkimi temperaturami.
- Zaščitite napravo pred neposredno sončno svetlobo. Če je mogoče, napravo shranjujte v temnem prostoru.
- Naprave ne shranjujte v plastičnih vrečkah, kjer obstaja nevarnost nabiranja vlage.

Zaščita okolja



Če morate napravo po koncu življenjske dobe zamenjati, jo odlagajte v skladu s predpisi. Električnega orodja ne smete odlagati med ostale domače odpadke.

Odpadne naprave reciklirajte na ustreznih zbirnih mestih. Pri pooblaščenih prodajalcih ali serviserjih se pozanimajte o lokalnih predpisih za odlaganje in reciklažo.

Servis

Naprave nikoli ne popravljajte sami. Napravo lahko popravljajo samo usposobljene osebe na naših pooblaščenih servisih, kjer uporabljajo samo originalne nadomestne dele. Več informacij o pooblaščenih servisih in prodajalcih lahko najdete na spletni strani www.villager.si.

Napake in odpravljanje napak pri delovanju

PROBLEM	MOŽNI VZROK	ODPRAVLJANJE NAPAK
Motor ne deluje	Vtikač ni priključen v vtičnico.	Priključite vtikač v napajalno vtičnico.
	Vtikači priključki niso dobro pritrjeni.	Preverite vse priključke.
	Stikalo ne deluje.	Zamenjajte ali popravite stikalo.
	Obrabljene krtačke.	Zamenjajte krtačke.
Motor deluje počasi (ali ne deluje) ali ob vklopu oddaja previsok hrup	Stikalo ne deluje.	Zamenjajte ali popravite stikalo.
	Mehanska napaka.	Preglejte mehanske dele.
Iskrenje v motorju	Kratek stik rotorja.	Popravite rotor.
	Slab stik med krtačko in komutatorjem.	Zamenjajte.
	Površina komutatorja ni gladka.	Očistite komutator.
Motor deluje počasi ali oddaja previsok hrup	Napačen žagin list.	Zamenjajte žagin list. Uporabite ustrezen žagin list.
	Žagin list je v stiku s skritimi kovinskimi deli.	Premaknite žagin list na drug položaj brez trdih predmetov.
	Preveliko podmazovanje.	Zmanjšajte količino maziva.

EC-izjava o skladnosti stroja

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja:

Ročna krožna žaga VLP 1815/VLP 1613

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN IEC 61000-3-11:2019
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-5:2014

Odgovorna oseba, pooblaščenca za pripravo tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu podjetja Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj/datum: Ljubljana, 23.04.2025.

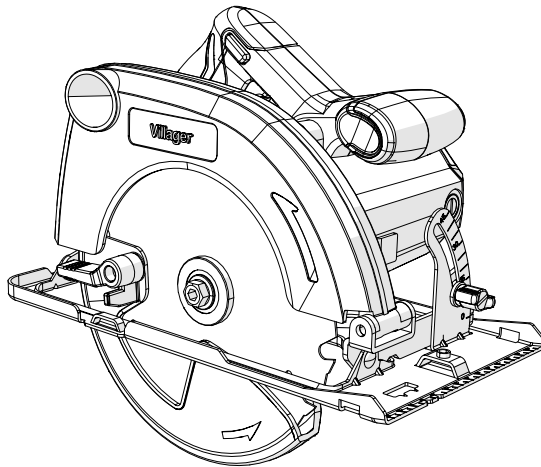
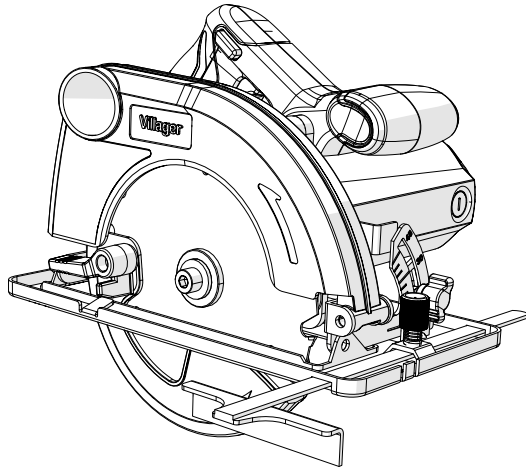
Oseba, pooblaščenca za podajo izjave v imenu proizvajalca

Dragan Dragičević

Hand-held circular saw

VLP 1815/VLP 1613

Original Instruction Manual



General power tool safety warnings



WARNING! Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical Safety

Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

- a) **Power tool plugs must match the outlet.** *Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord.** *Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a ground fault circuit interrupter (GFCI) protected supply.** *Use of a GFCI reduces the risk of electric shock.*

3) Personal Safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.** *Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment.** *Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting.** *Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach.** *Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly.** *Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing, and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

- h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*
- 4) Power tool use and care
- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
- h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*
- 5) Service
- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*
- Specific safety warnings for circular saws
- Cutting procedures
- a) DANGER: Keep hands away from cutting area and the blade. Keep your second hand on auxiliary handle, or motor housing. *If both hands are holding the saw, they cannot be cut by the blade.*
- b) Do not reach underneath the workpiece. *The guard cannot protect you from the blade below the workpiece.*
- c) Adjust the cutting depth to the thickness of the workpiece. *Less than a full tooth of the blade teeth should be visible below the workpiece.*
- d) Never hold the workpiece in your hands or across your leg while cutting. Secure the workpiece to a stable platform. *It is important to support the work properly to minimise body exposure, blade binding, or loss of control.*
- e) Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord. *Contact with a "live" wire will also make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*
- f) When ripping always use a rip fence or straight edge guide. *This improves the accuracy of cut and reduces the chance of blade binding.*
- g) Always use blades with correct size and shape (diamond versus round) of arbour holes. *Blades that do not match the mounting hardware of the saw will run offcentre, causing loss of control.*

- h) **Never use damaged or incorrect blade washers or bolt.** *The blade washers and bolt were specially designed for your saw, for optimum performance and safety of operation.*

Kickback causes and related warnings

- kickback is a sudden reaction to a pinched, jammed or misaligned saw blade, causing an uncontrolled saw to lift up and out of the workpiece toward the operator;
- when the blade is pinched or jammed tightly by the kerf closing down, the blade stalls and the motor reaction drives the unit rapidly back toward the operator;
- if the blade becomes twisted or misaligned in the cut, the teeth at the back edge of the blade can dig into the top surface of the wood causing the blade to climb out of the kerf and jump back toward the operator.

Kickback is the result of saw misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below.

- a) **Maintain a firm grip with both hands on the saw and position your arms to resist kickback forces. Position your body to either side of the blade, but not in line with the blade.** *Kickback could cause the saw to jump backwards, but kickback forces can be controlled by the operator, if proper precautions are taken.*
- b) **When blade is binding, or when interrupting a cut for any reason, release the trigger and hold the saw motionless in the material until the blade comes to a complete stop. Never attempt to remove the saw from the work or pull the saw backward while the blade is in motion or kickback may occur. Investigate and take corrective actions to eliminate the cause of blade binding.**
- c) **When restarting a saw in the workpiece, centre the saw blade in the kerf so that the saw teeth are not engaged into the material. If a saw blade binds, it may walk up or kickback from the workpiece as the saw is restarted.**

- d) **Support large panels to minimise the risk of blade pinching and kickback.** *Large panels tend to sag under their own weight. Supports must be placed under the panel on both sides, near the line of cut and near the edge of the panel.*
- e) **Do not use dull or damaged blades.** *Unsharpened or improperly set blades produce narrow kerf causing excessive friction, blade binding and kickback.*
- f) **Blade depth and bevel adjusting locking levers must be tight and secure before making the cut.** *If blade adjustment shifts while cutting, it may cause binding and kickback.*
- g) **Use extra caution when sawing into existing walls or other blind areas.** *The protruding blade may cut objects that can cause kickback.*

Lower guard function

- a) **Check the lower guard for proper closing before each use. Do not operate the saw if the lower guard does not move freely and close instantly. Never clamp or tie the lower guard into the open position.** *If the saw is accidentally dropped, the lower guard may be bent. Raise the lower guard with the retracting handle and make sure it moves freely and does not touch the blade or any other part, in all angles and depths of cut.*
- b) **Check the operation of the lower guard spring. If the guard and the spring are not operating properly, they must be serviced before use.** *Lower guard may operate sluggishly due to damaged parts, gummy deposits, or a build-up of debris.*
- c) **The lower guard may be retracted manually only for special cuts such as "plunge cuts" and "compound cuts". Raise the lower guard by the retracting handle and as soon as the blade enters the material, the lower guard must be released.** *For all other sawing, the lower guard should operate automatically.*

- d) Always observe that the lower guard is covering the blade before placing the saw down on bench or floor. *An unprotected, coasting blade will cause the saw to walk backwards, cutting whatever is in its path. Be aware of the time it takes for the blade to stop after switch is released.*

Additional safety warnings

- a) Do not allow the chip ejector to come into contact with your hands. You may be injured by rotating parts.
- b) Do not use the saw above the level of your head. Doing so will mean you have inadequate control of the power tool.
- c) Use suitable detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance. Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.
- d) Do not operate the power tool when stationary. It is not suitable for operation with a saw table.
- e) When performing plunge cuts which are not rightangled, secure the guide plate of the saw so that it will not shift sideways. In the event of a sideways shift, the saw blade may become jammed, which could lead to kickback.
- f) Do not use HSS saw blades. Such saw blades can easily break.
- g) Do not saw any ferrous metals. Hot chips may ignite the dust extractor.
- h) Always wait until the power tool has come to a complete stop before placing it down. The application tool can jam and cause you to lose control of the power tool.
- i) Hold the power tool firmly with both hands and make sure you have a stable footing. The power tool can be more securely guided with both hands.
- j) Only use saw blades the maximum permitted speed of which is higher than the no-load speed of the power tool.
- k) Pull the plug out of the socket before carrying out any work on the power tool.
- l) Wear protective gloves when fitting the saw blade. Danger of injury when touching the saw blade.
- m) Only use saw blades that match the specifications given in this operating manual and that are tested and marked in accordance with EN 847-1.
- n) The permitted speed of the application tool must be at least equal to the maximum speed marked on the power tool. If accessories run faster than their rated speed, they may break and fly off.
- o) Do not use abrasive wheels as the application tool under any circumstances.
- p) Choose the saw blade suited to the material you want to work on.
- q) Use only saw blades whose diameter matches the characteristic given in this user manual.
- r) Make sure that the blade doesn't overheat during cutting.

DANGER! KEEP HANDS AWAY FROM CUTTING AREA!

Keep hands away from the blade. Never place hands in front of or behind the path of the blade while cutting. Keep your second hand on the auxiliary handle or motor housing. If both hands are holding the saw, they can not be cut by the blade).

- **SUPPORT LARGE PANELS.** Large panels must be supported to minimize the risk of blade pinching and kickback.
- **ADJUSTMENTS.** Before cutting, be sure the depth and bevel adjustments are tight.
- **DANGER! RELEASE TRIGGER IMMEDIATELY IF THE BLADE BINDS OR IF THE CIRCULAR SAW STALLS.**
- Do not allow the chip ejector to come into contact with your hands. You may be injured by rotating parts.

Application

This device is intended for normal use when cutting wood and similar materials. Using the device for non-intended purposes causes hazards that may lead to injury. Keep in mind that our devices are not designed to work for commercial, industrial and craft purposes. The Buyer assumes all legal and other liability for any damage or injury caused by improper handling of the device.



The product meets the safety requirements of the relevant European union legislation directives



The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the republic of Serbia

Symbols



Denotes risk of personal injury or damage to the tool



Read the manual carefully before use.



Always wear safety goggles.



Wear ear-muffs!



Wear a protective mask. Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the tool to work on any materials containing asbestos!

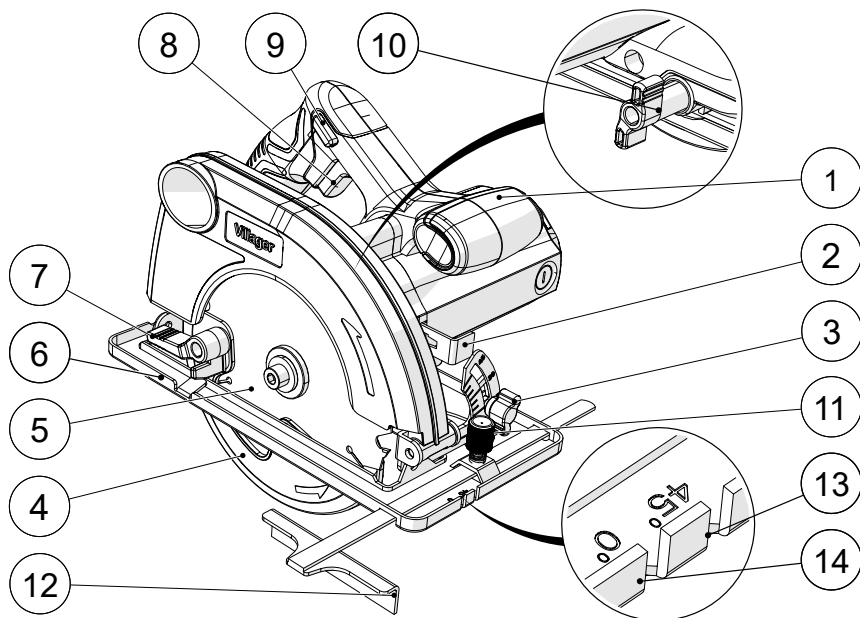


Wear gloves.



Class II - The machine is double insulated; Earthing wire is therefore not necessary.

Device parts



1. Front handle
2. Spindle lock
3. Bevel adjustment knob
4. Lower guard
5. Saw blade
6. Baseplate
7. Lower guard retraction lever
8. ON/OFF switch
9. Safety button
10. Height adjustment knob
11. Rip fence lock knob
12. Straight edge guide
13. Cutting guide notch 45°
14. Cutting guide notch 0°

Tool properties

Model		VLP 1815	VLP 1613
Rated voltage		230 V~	230 V~
Rated frequency		50 Hz	50 Hz
Rated power input		1500 W	1300 W
No load speed		6000 min ⁻¹	6000 min ⁻¹
Max. cutting depth	at a 0° mitre angle	64 mm	55 mm
	at a 45° mitre angle	48 mm	34 mm
Base plate dimensions		290 x 150 mm	260 x 135 mm
Saw blade diameter		185 mm	165 mm
Bore diameter		20 mm	20 mm
Noise			
Acoustic pressure level L _{pA}		92.7 dB(A)	90.6 dB(A)
Uncertainty K _{pA}		3 dB(A)	3 dB(A)
Acoustic power level L _{Wa}		100.7 dB(A)	98.6 dB(A)
Uncertainty K _{Wa}		3 dB(A)	3 dB(A)
Sawing wood	Main handle	a _{h,w} = 3.525 m/s ²	a _{h,w} = 5.435 m/s ²
	Auxiliary handle	a _{h,w} = 2.671 m/s ²	a _{h,w} = 3.229 m/s ²
	Uncertainty	K = 1.5 m/s ²	K = 1.5 m/s ²
Net mass		4.4 kg	4.1 kg
Protection class		 / II	 / II

**We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible printing errors without prior notice. Product images may be different from the actual appearance of the device.*

Wear hearing protection

The effects of noise can cause a loss of hearing. The above-mentioned noise emission values were measured in accordance with a standardized test procedure and can be used to compare one power tool with another. The above-mentioned noise emission values can also be used for the preliminary assessment of exposure.

Warning:

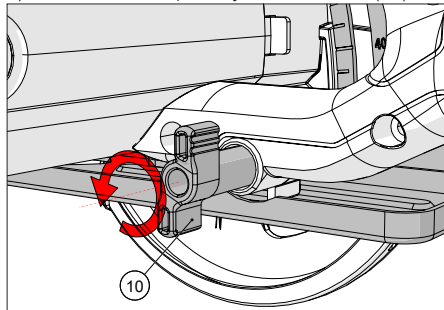
- The noise emissions during the actual use of the power tool may differ from the abovementioned values depending on the power tool being used, in particular on the type of workpiece being processed.
- Try to keep emissions as low as possible, for example by limiting your working time. In this regard, all the operational cycle phases must be taken into consideration (such as the times when the tool is switched off or running idle).

Operation

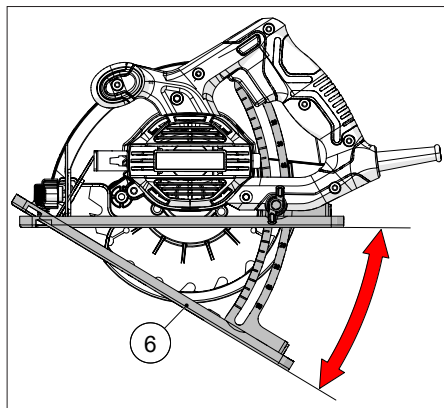
Disconnect the tool from the power supply before starting assembly and adjustment.

Set cutting depth

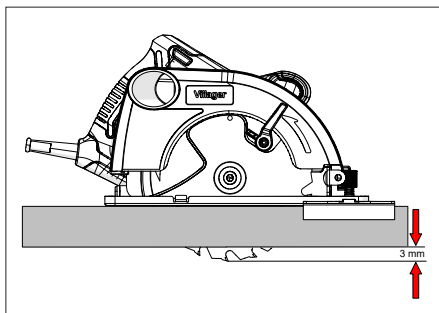
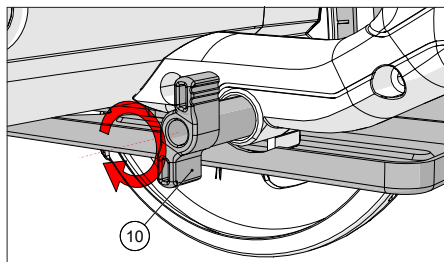
- 1) Loosen the depth adjustment knob (10).



- 2) Move the baseplate (6) to set the correct cutting depth.



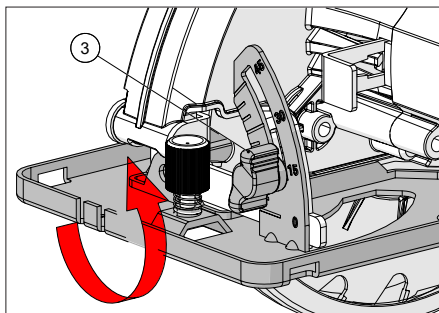
- 3) Tighten the depth adjustment knob (10). To obtain optimal results, allow the saw blade to protrude through the workpiece about 3 mm.



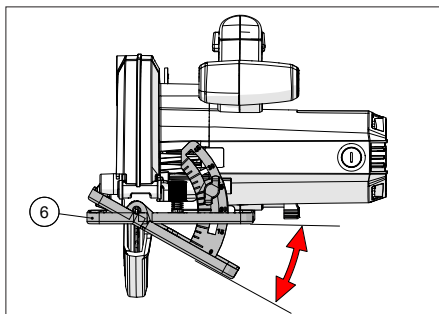
Set cutting angle

The saw can be angled between 0° and 45°.

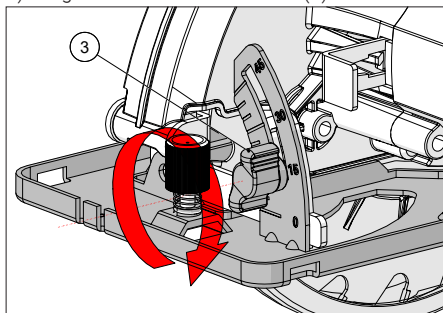
- 1) Loosen the bevel lock knob (3).



- 2) Set the cutting angle by tilting the baseplate (6) until the bevel angle pointer aligns with the bevel angle required on the bevel scale.



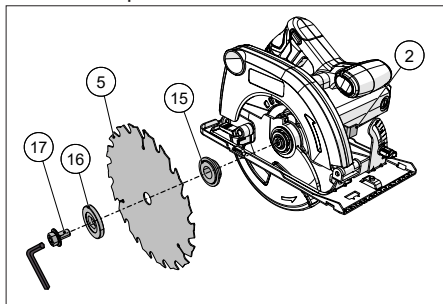
3) Tighten the bevel lock knob (3).



Set the shoe for 90° cuts

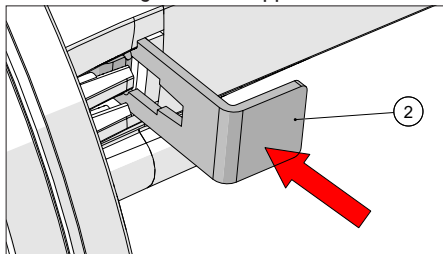
- 1) Set the saw to a 0° angle.
- 2) Retract the blade guard using the lever (7) and place the saw on the saw blade side.
- 3) Loosen the bevel lock knob (bolt) (3).
- 4) Place the corner ruler next to the saw blade and shoe, to set at exactly 90°.

Saw blade replacement



Removing the saw blade

- Press and hold the spindle lock button (2).
- Do not press the spindle lock button (2) while the saw spindle is moving. The power tool may become damaged if this happens.



- Turn the blade clamp bolt (17) anti-clockwise by using the Allen key that supplied with the tool.
- Swing the retracting blade guard (4) back and hold on to it firmly.
- Remove the clamping flange (16) and the saw blade (5) from the saw spindle.

Fitting the saw blade

- Clean the saw blade (5) and all the clamping elements to be fitted.
- Swing the retracting blade guard (4) back and hold on to it firmly.
- Place the saw blade (5) on the mounting flange (15). The cutting direction of the teeth (direction of the arrow on the saw blade) must match the rotational direction of the arrow on the protective guard.)
- Attach the clamping flange (16) and screw in the clamping bolt (17) in clockwise rotational direction. Ensure that the mounting flange (15) and clamping flange (16) are installed in the correct position.
- Press and hold the spindle lock button (2).
- Use the hex key to tighten the clamping bolt (17) in clockwise rotational direction.

Only use sharp and undamaged saw blades. Cracked or bent saw blades must be replaced immediately.

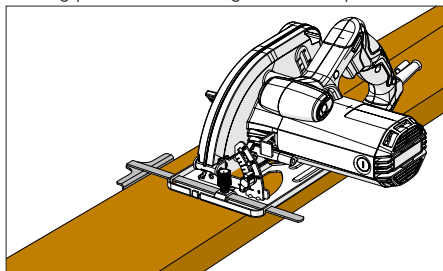


Before replacing the saw blade always unplug the tool.

- Do not use saw blades made of HSS steel. Make sure that the spindle diameter corresponds to the bore diameter.

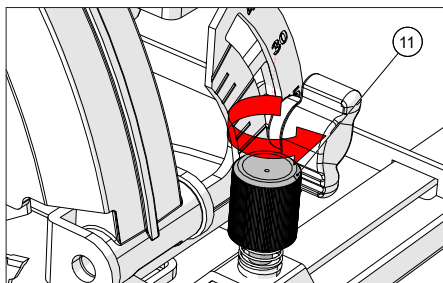
Mounting and adjustment of the straight edge guide

A straight edge guide (limit) (12) is used for cutting parallel to the edge of a workpiece.

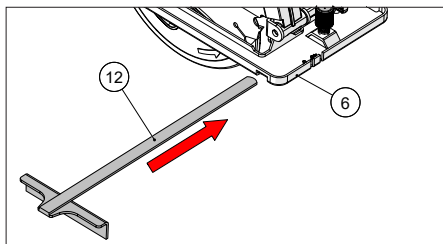


Mounting

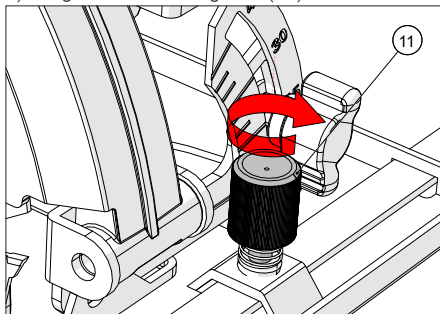
- 1) Loosen the locking bolt (11) - to allow the straight edge guide to slide.



- 2) Insert the straight edge guide (12) into the baseplate (6).

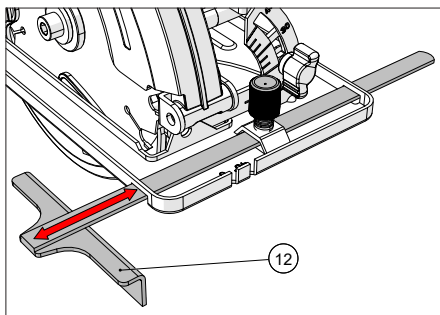


- 3) Tighten the locking bolt (11).

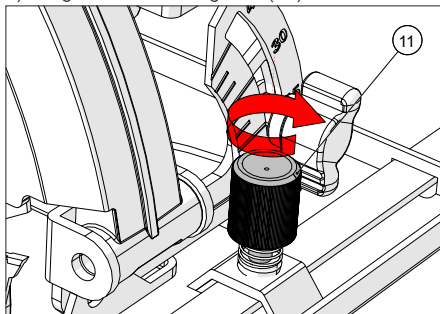


Adjustment

- 1) Loosen the locking bolt (11) and adjust the straight edge guide (12) to the desired width.



- 2) Tighten the locking bolt (11).



Applications

Operating instructions

- 1) Always comply with safety instructions and applicable regulations.
- 2) Make sure the material to be cut is tightly secured.

- 3) Apply only gentle pressure to the appliance and do not apply lateral pressure to the saw blade.
- 4) Avoid overload.
- 5) Do not use excessively worn saw blades.

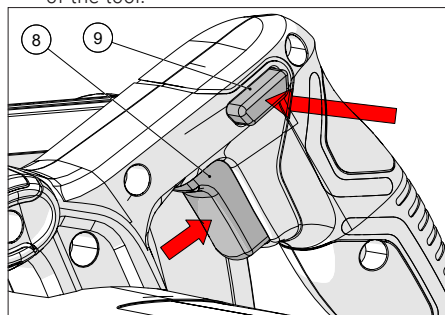
Before use

- 1) Ensure that the guards are mounted properly. The saw blade guard must be in the closed position.
- 2) Ensure the saw blade rotates in the direction of the arrow on the saw blade.

Turning On and Off

For safety reasons, the on/off switch (8) of your toll is equipped with a safety button (9).

- 1) Push the safety button to unlock the tool.
- 2) To start the tool, press the on/off switch (8). As soon as the on/off switch is released, the safety switch is automatically activated to prevent accidental (unintentional) starting of the tool.



Do not turn the tool on or off while the saw blade is touching the workpiece or other materials.



Do not press the spindle lock while the device is in operation.

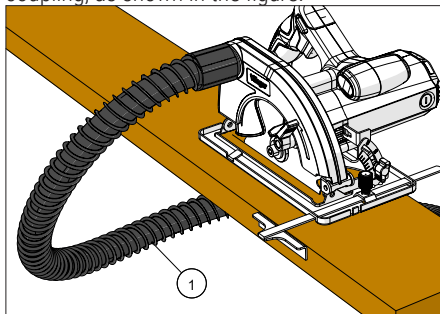
Holding and operating the tool

- 1) Hold the main handle and front handle (1) to guide the saw properly.
- 2) For optimal results, tighten the work piece from the bottom up.
- 3) Follow the line drawn on the workpiece using the mark (14).
- 4) In case of an angle of 45°, follow the line drawn on the workpiece using the mark (13). Lay the cable at a distance behind the tool.
- 5) Position the cable at the back in line with the rear of the device.

Connecting to the vacuum cleaner

Beech and oak dust is especially detrimental to health. Therefore, work only with dust extraction.

When you want to perform operations with a clean cut, connect the vacuum cleaner (1) to your device. Mount the coupling (optional accessory) on the device using the bolt. Then connect the vacuum cleaner hose to the coupling, as shown in the figure.



WARNING: Some dust particles created by power sanding, sawing, grinding, drill and other construction jobs contain chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:

- 1) Lead from lead-based paints.
- 2) Arsenic and chromium from chemically treated timber.

Your risk from these exposures varies, depending upon how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals. Work in a well-ventilated area and use approved protective equipment.

Cleaning and maintenance



Attention! Before performing any work on the equipment, pull the power plug.

- To ensure safe and efficient operation, always keep the power tool and the ventilation slots clean.
- Regularly clean the machine housing with a soft cloth, preferably after each use.
- Do not use plastic parts that are cracked or damaged by a solution. Do not use solutions that could damage the plastic parts.
- Avoid knocking the tool on other objects and vibrations, and keep it away from grease and oil.

The retracting blade guard must always be able to move freely and retract automatically. It is therefore important to keep the area around the retracting blade guard clean at all times. Remove dust and chips by blowing out with compressed air or using a brush.

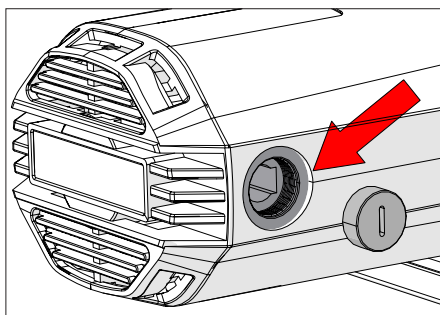
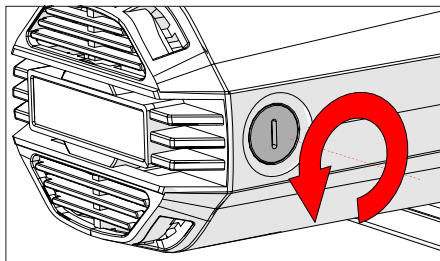
Non-coated saw blades can be protected against corrosion using a thin layer of acid-free oil. Remove the oil again before sawing as failure to do so will stain the wood.

Resin or glue residue on the saw blade has a detrimental effect on the quality of the cut. You should therefore clean saw blades straight after use.



Never use solvents such as petrol, alcohol, ammonia water, etc. These solvents may damage the plastic parts.

For safety reasons, the machine automatically switches off if the carbon brushes are so worn out that they no longer have contact with the motor. In that case, the carbon brushes must be replaced by a pair similar carbon brush available through the after-sales service organization or qualified professional person.



CAUTION: The brushes must always be replaced in pairs.

CAUTION: Always disconnect the machine from the power supply before removing any electrical covers.

- From time to time, apply a drop of oil to the thread of the lock screw.
- All maintenance should be carried out by an authorized service center. Always use Villager accessories and equipment recommended for this tool.



WARNING: Do not allow water to penetrate the engine. Never submerge the tool completely, as this may result in engine malfunction and electric shock.

Storage

- Thoroughly clean the whole machine and its accessories.
- Store it out of the reach of children, in a stable and secure position, in a cool and dry place, avoid too high and too low temperatures.
- Protect it from exposure to direct sunlight. Keep it in the dark, if possible.
- Don't keep it in plastic bags to avoid humidity build-up.

Environment



Should your appliance need replacement after extended use, do not discard it with the household rubbish but dispose of it in an environmentally safe way.

Waste produced by electrical machine items should not be handled like normal household rubbish. Please recycle where recycle facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.

Servicing

Do not attempt to repair the tool yourself. Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit www.villager.eu or an authorized Villager Products store.

Problems and solutions

PROBLEM	CAUSES	TROUBLESHOOTING
Engine stops running	The tool is not connected to the power supply.	Connect to the power supply.
	The plug is not fully connected.	Check all plugs.
	Switch is inoperative.	Replace or repair the switch.
	The brushes do not touch the commutator.	Replace brushes with two new brushes.
The tool is slow (or not working) and makes noise when switched on	Switch is inoperative.	Replace or repair the switch.
	A mechanical problem.	Inspect the mechanical parts.
The commutator is sparking	Rotor has short circuited.	Repair the rotor.
	Poor connection between the brush and the commutator.	Replace it with a new one
	The surface of the commutator is not smooth.	Clean the surface of the commutator.
Works slowly and makes noise during operation	Wrong type of saw blade.	Replace the saw blade with the correct type.
	The saw blade is touching hidden steel.	Select another cutting area to avoid contact with hidden steel.
	Overlubrication.	Reduce the amount of grease.

EC declaration of conformity of the machinery

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description of the machinery:

Hand-held circular saw VLP 1815/VLP 1613

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN IEC 61000-3-11:2019

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-5:2014

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragičević, at the company Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

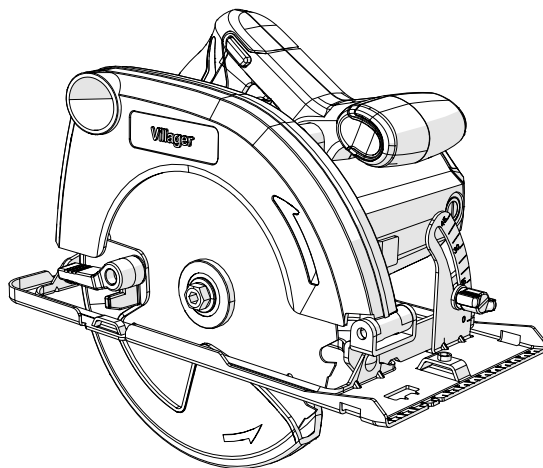
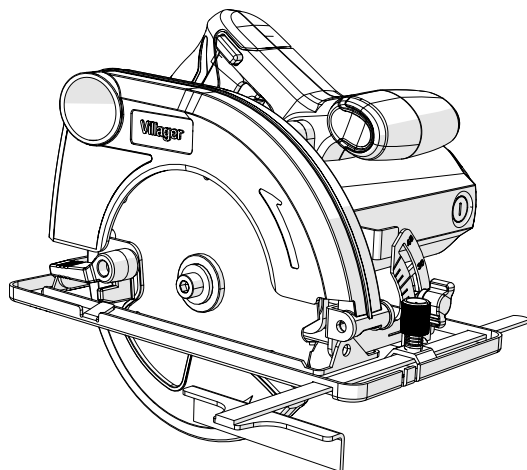
Place / date: Ljubljana, 23.04.2025.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Dragan Dragičević



Ručna kružna testera
VLP 1815/VLP 1613
Originalno uputstvo za upotrebu



Opšta bezbednosna uputstva za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sve instrukcije.

Ukoliko se ne budete pridržavali bezbednosnih upozorenja i instrukcija, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povređivanja.

Sačuvajte sve bezbednosne propise i instrukcije za kasniju upotrebu.

Termin „električni alat“ u upozorenjima - se odnosi na Vaš uređaj, koji radi priključen na napojnu mrežu kablom ili na baterijski (akumulatorski) bežični električni uređaj.

1) Bezbednost radnog prostora

- a) Radni prostor održavajte čistim i dobro osvetljenim. Neuredan prostor za rad i mračan radni prostor doprinose nesrećnom slučaju i opasnostima od povređivanja.
- b) Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine. Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) Držite decu i posmatrača na bezbednoj udaljenosti - dok radite sa električnim alatom. Ometanje može dovesti do toga - da izgubite kontrolu nad uređajem.

2) Električna bezbednost

Uvek proveravajte da li napon električne mreže odgovara naponu na pločici sa nominalnim vrednostima.

- a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptore (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom. Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice - će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl. Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.

- c) Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi. *Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.*
- d) Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabl koristiti za prenošenje uređaja, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabl držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uređaja. *Upetljan ili oštećen kabl - povećava rizik od električnog udara.*
- e) Kada radite sa električnim alatom napolu, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu. *Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla namenjenog za spoljašnju upotrebu - smanjuje opasnost od električnog udara.*
- f) Ukoliko je rad sa električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbežan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka (rezidualni strujni uređaj - RCD). *Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Lična zaštita

- a) Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih povreda.*
- b) Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočare. Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjiće opasnost od ličnog povređivanja.
- c) Sprečite nenamerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju - pre nego što priključite uređaj na napojnu mrežu i/ili baterijski komplet, pre podizanja ili prenošenja uređaja. *Nošenje uređaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju - može izazvati nesrećan slučaj i povređivanje.*

- d) Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) pre nego što uključite uređaj. *Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uređaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.*
 - e) Nemojte se istezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada. *To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
 - f) Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice - držite podalje od pokretnih delova. *Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.*
 - g) Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi. *Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.*
 - h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*
- 4) Upotreba i čuvanje električnog alata
- a) Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu. *Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.*
 - b) Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF). *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.*
 - c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili otkaçite i izvadite baterijski komplet iz uređaja - pre bilo kakvog podešavanja uređaja, zamene dodatka ili skladištenja uređaja. *Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od nenamernog pokretanja električnog alata.*
 - d) Skladištite električne uređaje koje trenutno ne koristite - van domašaja dece i nemojte dopustiti osobama koje nisu upoznate sa električnim uređajem ili ovim instrukcijama – da rukuju uređajem. *Električni uređaji su opasni u rukama osoba koje nisu obučene za rad sa njima.*
 - e) Propisno održavajte električne alate. Proverite da li su pokretni delovi propisno podešeni i da ne zaglavljuju i da nema nepropisno montiranih ili oštećenih delova. Proverite i ostale faktore koji utiču na funkcionalnost. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe. *Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.*
 - f) Održavajte rezne alate ostrim i čistim. *Propisno održavani rezni alati sa ostrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.*
 - g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
 - h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*
- 5) Servisiranje
- a) Električni alat se sme servisirati samo u ovlašćenim servisnim centrima u kojima radi kvalifikovano osoblje i gde se koriste originalni rezervni delovi. *To će osigurati da uređaj ostane bezbedan tokom upotrebe.*

Posebna bezbednosna upozorenja za kružne testere

Postupci sečenja

- a) **OPASNOST:** Držite ruke podalje od područja sečenja i sečiva. Drugu ruku držite na dodatnoj dršci ili kućištu motora. *Ako držite testeru sa obe ruke, one ne mogu doći u dodir sa sečivom.*
- b) **Ne podvlačite ruke ispod predmeta obrade.** *Štitnik vas ne može zaštititi od oštrice ispod predmeta obrade.*
- c) **Prilagodite dubinu sečenja debljini predmeta obrade.** *Ispod predmeta obrade ne bi trebalo da viri ceo zub zubaca testere.*
- d) **Tokom sečenja nikada ne držite radni komad u rukama ili na nogama.** *Pričvrstite radni komad za stabilnu podlogu. Važno je da ispravno postavite podlogu za rad kako biste umanjili opterećenost tela, savijanje sečiva ili gubitak kontrole.*
- e) **Električni alat držite za izolovane prihvatne površine** *prilikom izvođenja operacije gde rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama ili sopstvenim kablom. Kontakt sa provodnom žicom može dovesti do toga da izloženi metalni delovi električnog alata postanu provodni što rukovaoca može izložiti električnom udaru.*
- f) **Prilikom uzdužnog sečenja uvek koristite paralelni graničnik ili vodiču za ravne ivice.** *Ovo poboljšava preciznost reza i smanjuje mogućnost za savijanje sečiva.*
- g) **Uvek koristite sečiva pravilne veličine i oblika** *(dijamantski ili okrugli) sa nasadnim otvorima. Sečiva koja ne odgovaraju potpornom hardveru testere će raditi van centra, što će dovesti do gubitka kontrole.*
- h) **Nikada ne koristite oštećene ili neispravne podloške sečiva ili zavrtnj.** *Podloške sečiva i zavrtnj su posebno dizajnirani za vašu testeru, za optimalne performanse i bezbedan rad.*

Uzroci povratnog udarca i povezana upozorenja

- povratni udarac je iznenadna reakcija na priklješteno, zaglavljeno ili pogrešno poravnato sečivo testere, koje dovodi do toga da se testera nekontrolisano podigne sa predmeta obrade prema rukovaocu;

- kada je sečivo priklješteno ili zaglavljeno sa zasekom koji se zatvara na dole, sečivo se zaustavlja i reakcija motora pogoni jedinicu brzo unazad ka rukovaocu;

- ako se sečivo uvrne ili pogrešno poravnato prilikom sečenja, zubi na zadnjoj ivici sečiva mogu da se zariju u gornju površinu drveta i na taj način dovedu da sečivo iskoči iz zaseka i skoči unazad prema rukovaocu. Povratni udarac je rezultat pogrešne upotrebe testere i/ili pogrešnih postupaka, odnosno uslova prilikom rada i može se izbeći preduzimanjem odgovarajućih mera opreza kako je naznačeno u nastavku.

- a) **Čvrsto držite testeru obema rukama i postavite ruke u položaj koji vam omogućava da se oduprete sili povratnog udarca.** *Postavite telo na bilo koju stranu sečiva, ali nikako u liniji sa sečivom. Povratni udarac može dovesti do toga da testera odskoči unazad, ali rukovalac može da kontroliše sile povratnog udarca, ako preduzme odgovarajuće mere opreza.*
- b) **Kada sečivo zapinje ili ako se sečenje prekida iz bilo kog razloga, otpustite okidač i držite testeru statičnom u materijalu dok se sečivo u potpunosti ne zaustavi.** *Nikada ne pokušavajte da izvadite testeru iz reza ili da je povučete unazad dok se sečivo kreće, u suprotnom može doći do povratnog udarca. Istražite i preduzmite korektivne korake kako biste uklonili uzrok zapinjanja sečiva.*
- c) **Kada ponovo postavljate testeru u predmet obrade, centrirajte sečivo testere u zasek tako da zubi testere ne budu u materijalu.** *Ako sečivo testere zapinje, može krenuti ka gore ili može doći do njenog povratnog udara sa predmeta obrade kada se ponovo započne sečenje.*

- d) Poduprite velike ploče kako biste umanjili rizik od priklještenja sečiva ili povratnog udara. *Velike ploče imaju običaj da ulegnu pod sopstvenom težinom. Ispod ploče sa obe strane, blizu linije sečenja i blizu ivice ploče, moraju se postaviti potpore.*
- e) Ne koristite istupljena ili oštećena sečiva. *Nezaoštrena ili nepravilno postavljena sečiva prave uske zaseke, što dovodi do prekomernog trenja, savijanja sečiva i povratnog udara.*
- f) Poluge za zaključavanje dubine sečiva i podešavanje kosine moraju biti pritegnute i osigurane pre započinjanja sečenja. *Ako se podešavanja sečiva pomere tokom sečenja, može doći do zapinjanja ili povratnog udara.*
- g) Budite posebno oprezni prilikom pravljenja rezova u zidovima ili drugim slepim oblastima. *Istureno sečivo može iseći predmete, što može dovesti do povratnog udara.*

Funkcija donjeg štitnika

- a) Pre svake upotrebe proverite da li se donji štitnik pravilno zatvara. Ne rukujte testerom ako se donji štitnik ne pomera slobodno i ako se ne zatvara trenutno. Nikada ne učvršćujte sponom i ne vezujte donji štitnik u otvorenom položaju. *Ako se testera slučajno ispusti, može doći do savijanja donjeg štitnika. Podignite donji štitnik drškom na izvlačenje i uverite se da se slobodno pokreće i da ne dodiruje oštricu ili bilo koji drugi deo, u svim uglovima i dubinama sečenja.*
- b) Proverite rad opruge donjeg štitnika. Ako štitnik i opruga ne rade ispravno, pre upotrebe se moraju servisirati. *Donji štitnik može da se sporo pokreće zbog oštećenih delova, lepljivih naslaga ili nakupljenih ostataka.*
- c) Donji štitnik se može uvući ručno samo za specijalna sečenja kao što su odsecanja sa ukopavanjem i kombinovanih odsecanja. Podignite donji štitnik uvlačenjem ručice i čim sečivo uđe u materijal, morate otpustiti donji štitnik. *Kod drugih vrsta sečenja, donji štitnik treba da radi automatski.*
- d) Uvek proverite da li donji štitnik prekriva sečivo pre nego što postavite testeru na klupu ili pod. *Nezaštićeno sečivo koje se kotrlja će dovesti do toga da se testera kreće unazad i da seče sve što joj se nađe na putu. Obratite pažnju na to koliko je vremena potrebno da se sečivo zaustavi nakon otpuštanja prekidača.*

Dodatne sigurnosne napomene

- a) Nemojte rukama hvatati otvor za izbacivanje opiljaka. Rotirajućim delovima možete da se povredite.
- b) Dok radite nemojte držati testeru iznad glave. Na taj način nemate odgovarajuću kontrolu nad električnim alatom.
- c) Koristite odgovarajuće aparate za detekciju, da biste pronašli skrivene vodove snabdevanja ili pozovite lokalnog distributera električne energije. Kontakt sa električnim vodovima može da dovede do požara i strujnog udara. Oštećenja gasovoda mogu da dovedu do eksplozije. Prodiranje u cevovod sa vodom može da uzrokuje materijalnu štetu ili strujni udar.
- d) Električni alat nemojte stacionarno upotrebljavati. Nije predviđen za rad na postolju za testeru.
- e) Prilikom „Zasecanja uranjanjem“, pazite kod zasecanja koje nije pod pravim uglom, da vodeća ploča testere ne bude pomerena u stranu. Pomeranje u stranu može da dovede do priklještenja lista testere, a time i do povratnog udara.
- f) Nemojte upotrebljavati listove testera od HSS čelika. Takvi listovi testere mogu lako da se slome.
- g) Nemojte testerisati metale koji sadrže gvožđe. Užareni opiljci mogu da zapale usisivač prašine.
- h) Sačekajte da se električni alat umiri, pre nego što ga odložite. Upotrebljeni alat se može zakačiti i gubitkom kontrole voditi preko električnog alata.
- i) Električni alat tokom rada držite čvrsto obema rukama i pobrinite se za stabilnu poziciju. Električni alat se sigurnije vodi sa obe ruke.

- j) Koristite samo listove testere čija je maksimalno dozvoljena brzina veća od broja obrtaja u praznom hodu vašeg električnog alata.
- k) Izvucite pre svih radova na električnom alatu mrežni utikač iz utičnice.
- l) Prilikom montaže lista testere nosite zaštitne rukavice. Pri dodiru sa listom testere postoji opasnost od povrede.
- m) Upotrebljavajte samo listove testere koji odgovaraju karakteristikama koje su navedene u ovom uputstvu za rad, kao i na električnom alatu, i koji su prekontrolisani prema EN 8471 i obeleženi na odgovarajući način.
- n) Dozvoljeni broj obrtaja umetnutog alata mora biti najmanje visok kao i najveći broj obrtaja naznačen na električnom alatu. Pribor koji se okreće brže nego što je dozvoljeno, može se slomiti ili razleteti okolo.
- o) Nikako ne upotrebljavajte brusne kolutove kao nastavni alat.
- p) Izaberite odgovarajući list testere za materijal koji želite da obrađujete.
- q) Upotrebljavajte samo listove testere čiji prečnik odgovara karakteristikama datim u ovom uputstvu za upotrebu.
- r) Vodite računa da prilikom upotrebe ne dođe do pregrevanja sečiva.

- **OPASNOST! ODMAH OTPUSTITE PREKIDAČ - UKOLIKO SE NOŽ ZAGLAVI ILI UKOLIKO SE KRUŽNA TESTERA ZAUSTAVI.**
- Nemojte rukama hvatati otvor za izbacivanje opiljaka. Rotirajućim delovima možete da se povredite.

Namena

Ovaj uređaj je namenjen za uobičajenu upotrebu pri rezanju drveta i sličnih materijala. Upotreba za svrhe za koje uređaj nije namenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do povređivanja. Imajte na umu da naši uređaji nisu predviđeni za rad u komercijalne, industrijske i zanatske svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili povrede nastale usled nepropisne upotrebe uređaja.

OPASNOST! DRŽITE RUKE NA BEZBEDNOJ UDALJENOSTI OD PROSTORA REZANJA! Držite ruke udaljene od noža (lista testere). Nikada nemojte stavljati ruke ispred ili iza putanje noža (lista testere) – za vreme rezanja. Držite Vašu drugu ruku na pomoćnom rukohvatu ili kućištu motora. Ukoliko obe ruke drže testeru, ne mogu biti porezane nožem (listom testere).

- **OSLONITE VELIKE PLOČE.** Velike ploče (paneli) moraju se osloniti – da bi se smanjila opasnost od zaglavlivanja (uklještenja) noža i - povratnog udarca.
- **PODEŠAVANJA.** Pre rezanja, uverite se da su podešavanja za dubinu i nagib – čvrsto stegnuta.

Simboli



Označava rizik od ličnih povreda ili oštećenje alata.



Pre upotrebe pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu.



Preporučuje se nošenje zaštitnih naočara.



Nosite štitičke za uši!



Nosite zaštitnu masku za lice! Prašina koja je štetna za zdravlje - može se generisati tokom rada sa drvatom i drugim materijalima. Nikada nemojte koristiti alat za rad na bilo kom materijalu koji sadrži azbest!



Nosite zaštitne rukavice.



Uređaj klase II – dvostruka izolacija – nije potrebna uzemljena utičnica.

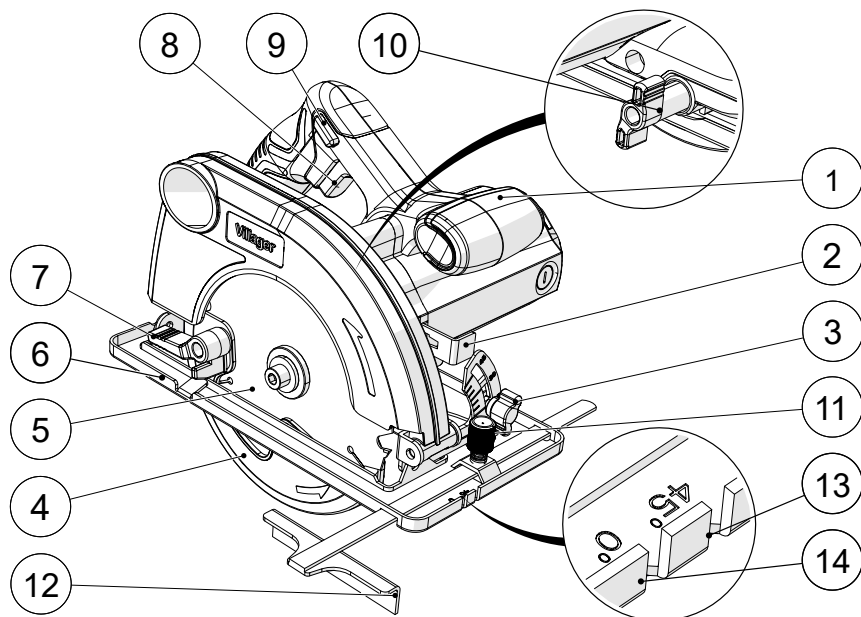


Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.

Delovi uređaja



1. Prednji rukohvat
2. Blokada vratila
3. Dugme podešavanja nagiba
4. Donji štitnik
5. List testere
6. Osnovna ploča
7. Poluga uvlačenja donjeg štitnika
8. On/Off prekidač
9. Sigurnosno dugme
10. Dugme za podešavanje dubine
11. Dugme zabavljanja uzdužnog graničnika
12. Paralelna vodiča
13. Rezna oznaka 45°
14. Rezna oznaka 0°

Karakteristike uređaja

Model		VLP 1815	VLP 1613
Nominalni napon		230 V~	230 V~
Nominalna frekvencija		50 Hz	50 Hz
Nominalna ulazna snaga		1500 W	1300 W
Broj obrtaja u praznom hodu		6000 min ⁻¹	6000 min ⁻¹
Maks. dubina reza	kod ugla iskošenja 0°	64 mm	55 mm
	kod ugla iskošenja 45°	48 mm	34 mm
Dimenzije osnovne ploče		290 x 150 mm	260 x 135 mm
Prečnik lista testere		185 mm	165 mm
Otvor za prihvat		20 mm	20 mm
Buka			
Nivo zvučnog pritiska L_{pA}		92.7 dB(A)	90.6 dB(A)
Nesigurnost K_{pA}		3 dB(A)	3 dB(A)
Nivo zvučne snage L_{WA}		100.7 dB(A)	98.6 dB(A)
Nesigurnost K_{WA}		3 dB(A)	3 dB(A)
Sečenje drveta	glavna ručica	$a_{h,w}=3.525 \text{ m/s}^2$	$a_{h,w}=5.435 \text{ m/s}^2$
	pomoćna ručica	$a_{h,w}=2.671 \text{ m/s}^2$	$a_{h,w}=3.229 \text{ m/s}^2$
	nesigurnost	$K=1.5 \text{ m/s}^2$	$K=1.5 \text{ m/s}^2$
Neto težina		4.4 kg	4.1 kg
Klasa zaštite		 / II	 / II

*Zadržavamo pravo na promenu tehničkih karakteristika, pravo na moguće štamparske greške bez prethodne najave. Slike proizvoda mogu biti različite od pravog izgleda uređaja.

Nosite zaštitu sluha

Efekti buke mogu izazvati gubitak sluha. Gore pomenute vrednosti emisije buke su izmerene u skladu sa standardizovanim procedurama testiranja i mogu se upotrebiti za poređenje jednog električnog uređaja sa drugim.

Gore pomenute vrednosti emisije buke se takođe mogu upotrebiti za preliminarnu procenu izloženosti.

Upozorenje:

- Emisije buke tokom stvarne upotrebe električnog uređaja se mogu razlikovati od gore pomenutih vrednosti u zavisnosti od toga kako se električni uređaj koristi, a naročito od tipa radnog komada koji se koristi.

• Pokušajte da održite te emisije na što nižem nivou, na primer ograničavanjem Vašeg vremena rada. U tom smislu, u razmatranje se moraju uzeti sve faze radnog ciklusa (kao što su vreme kada je uređaj isključen ili kada radi na praznom hodu).

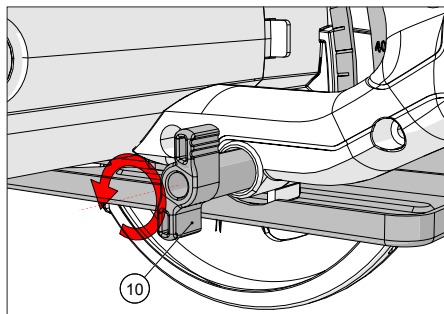
Rukovanje



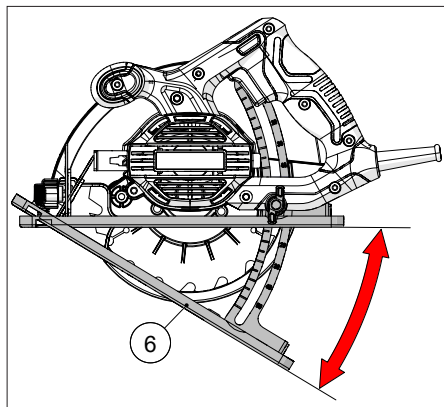
Pre započinjanja sklapanja i podešavanja – obavezno isključite uređaj sa napajanja.

Podešavanje dubine rezanja

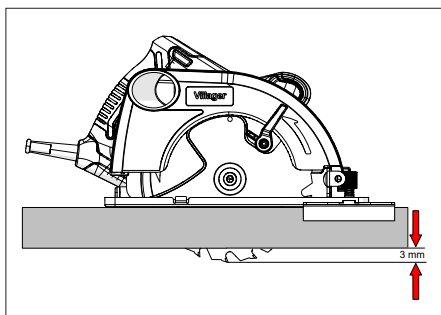
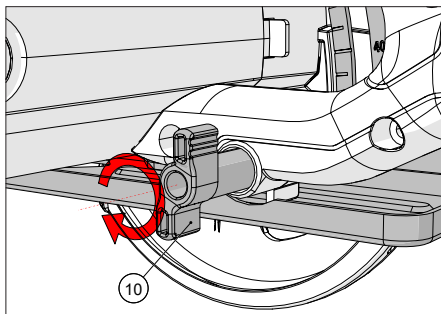
1) Olabavite vijak za podešavanje dubine (10).



2) Pomerite baznu ploču (6) da biste dobili propisnu dubinu reza.



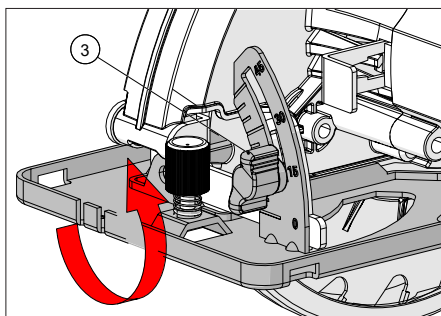
3) Dotegnite vijak podešavanja dubine (10). Za dobijanje optimalnih rezultata, dopustite listu testere da proдре iz radnog komada oko 3 mm.



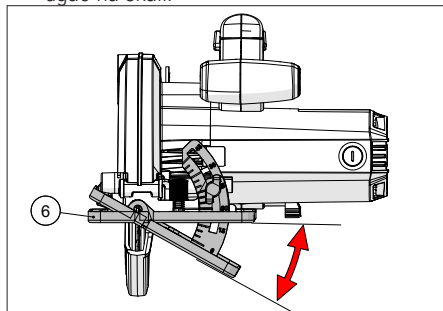
Podešavanje nagnutosti

Ugao nagiba može se podesiti između 0° i 45°.

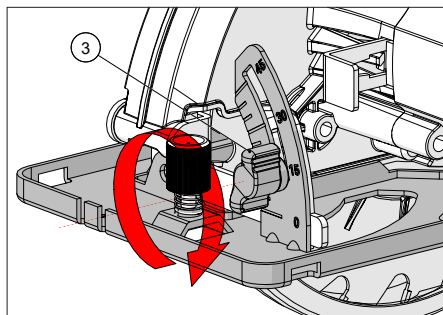
1) Olabavite vijak za podešavanje nagiba (3).



- 2) Podesite ugao nagiba naginjući osnovnu ploču (6) dok oznaka ne pokaže željeni ugao na skali.



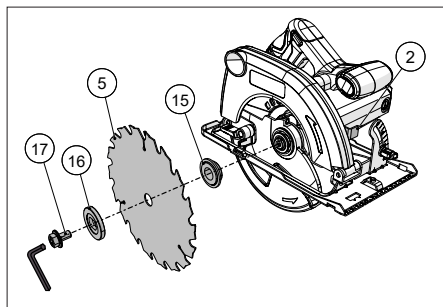
- 3) Dotehnite vijak za podešavanje nagiba (3).



Podešavanje papučice za rezove od 90°

- 1) Podesite testeru na 0° nagiba.
- 2) Uvucite štitnik noža koristeći polugu (7) i postavite testeru na stranu lista testere.
- 3) Olabavite dugme (vijak) za podešavanje nagiba (3).
- 4) Postavite vinklu (ugaoni lenjir) - uz list testere i papučicu, kako biste podesili 90°.

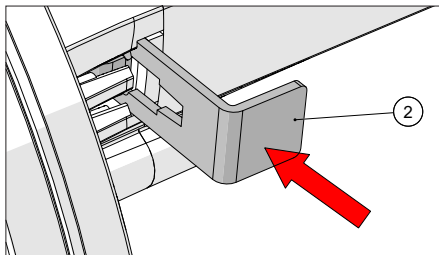
Zamena lista testere



Demontaža lista testere

- Pritisnite taster za blokadu vretena (2) i držite ga pritisnutim.

Aktivirajte taster za blokadu vretena (2) samo u stanju mirovanja vretena testere. Električni alat se može inače oštetiti.



- Odvijte šestougaonim ključem stezni zavrtanj (17) u smeru suprotnom od okretanja kazaljke na satu.
- Zaokrenite klateću zaštitnu haubu (4) i držite je čvrsto.
- Skinite steznu prirubnicu (16) i list testere (5) sa vretena testere.

Montaža lista testere

- Očistite list testere (5) i sve stezne delove koje treba montirati.
- Zaokrenite klateću zaštitnu haubu (4) i držite je čvrsto.
- Postavite list testere (5) na prihvatnu prirubnicu (15). Smer sečenja zuba (smer strelice na listu testere) i smer okretanja strelice na zaštitnoj haubi moraju da se podudaraju.
- Postavite steznu prirubnicu (16) i zavrnite stezni zavrtanj (17) u smeru okretanja kazaljke na satu. Pazite na pravilan položaj ugradnje prihvatne prirubnice (15) i stezne prirubnice (16).
- Pritisnite taster za blokadu vretena (2) i držite ga pritisnutim.
- Pritegnite šestougaonim ključem stezni zavrtanj (17) u smeru okretanja kazaljke na satu.

Koristite samo oštar i neoštećen list testere. Napukli ili savijeni list testere se mora odmah zameniti.

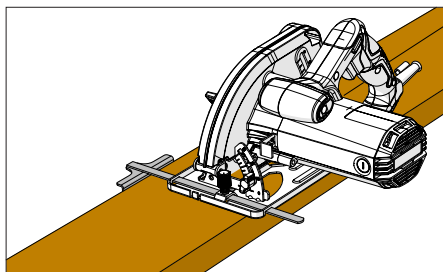


Pre zamene lista testere uvek iskopčajte alat iz električne mreže.

- Nemojte koristiti list testere napravljen od brzoreznog čelika. Uverite se da je prečnik vretena odgovarajući sa unutrašnjim promerom lista testere.

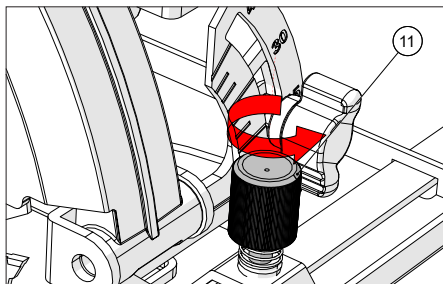
Montiranje i podešavanje paralelne vođice

Paralelna vođica (graničnik) (12) se koristi za rezanja paralelna ivici radnog komada.

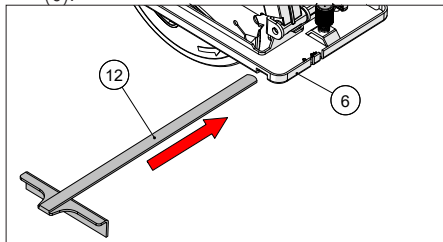


Montiranje

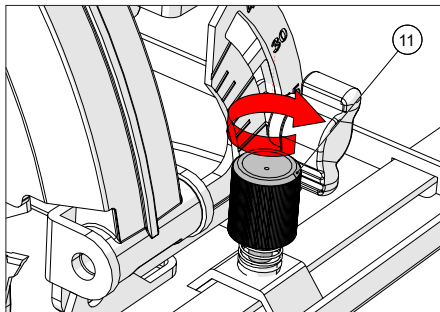
- 1) Olabavite zabravljajući vijak (11) - kako biste omogućili paralelnoj vođici da prođe.



- 2) Ubacite paralelnu vođicu (12) u baznu ploču (6).

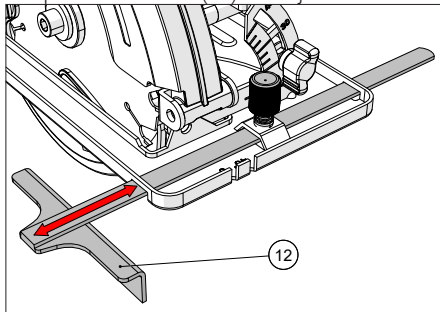


- 3) Dategnite zabravljajući vijak (11).

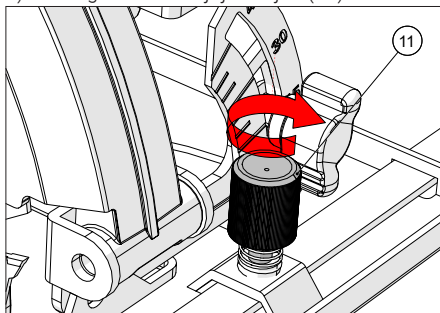


Podešavanje

- 1) Olabavite zabravljajući vijak (11) i podesite paralelnu vođicu (12) na željenu širinu.



- 2) Dategnite zabravljajući vijak (11).



Primene

Instrukcije za upotrebu

- 1) Uvek se pridržavajte bezbednosnih instrukcija i važećih propisa.
- 2) Obezbedite da materijal koji ćete rezati bude čvrsto stegnut.
- 3) Primerite samo nežan pritisak na uređaj i nemojte primenjivati bočni pritisak na list testere.
- 4) Izbegnite preopterećenje.
- 5) Nemojte koristiti isuviše pohabane listove testere.

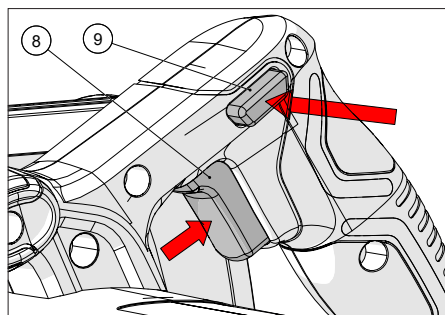
Pre rukovanja

- 1) Uverite se da su štitnici montirani propisno. Štitnik lista testere mora biti u zatvorenom položaju.
- 2) Uverite se da se list testere okreće u smeru strelice na nožu (listu) testere.

Uključivanje i isključivanje

Iz bezbednosnih razloga on/off prekidač (8) Vašeg uređaja je opremljen sigurnosnim dugmetom (9).

- 1) Pritisnite sigurnosno dugme - da biste odblokirali uređaj.
- 2) Da biste pokrenuli uređaj, pritisnite on/off prekidač (8). Čim se on/off prekidač otpusti – sigurnosni prekidač se automatski aktivira – kako bi sprečio slučajno (nenamerno) startovanje uređaja.



Nemojte uključiti niti isključiti uređaj dok list testere dodiruje radni komad ili druge materijale.



Nemojte delovati na blokadu vratila – dok uređaj radi.

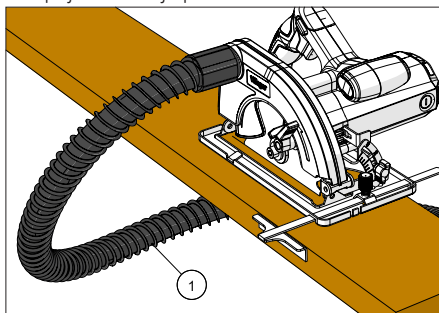
Držanje i vođenje uređaja

- 1) Držite uređaj za glavni rukohvat i prednji rukohvat (1) - da biste testeru pravilno vodili.
- 2) Za postizanje optimalnih rezultata, stegnite radni komad odozdo prema gore.
- 3) Pratite liniju nacrtanu na radnom komadu koristeći oznaku (14).
- 4) U slučaju nagnutog ugla od 45° - pratite liniju nacrtanu na radnom komadu koristeći oznaku (13). Položite kabl na udaljenosti iza uređaja.
- 5) Položite kabl pozadi u liniji sa zadnjim delom uređaja.

Priključivanje na usisivač

Prašina od bukovog ili hrastovog drveta je naročito opasna po zdravlje, radite stoga isključivo uz usisavanje prašine.

Kada želite da izvodite operacije sa čistim rezom, priključite usisivač (1) na Vaš uređaj. Montirajte spojku (opciono dodatak) na uređaj - pomoću vijaka. Zatim priključite crevo usisivača na spojku - kako je prikazano slikom.



UPOZORENJE: Neke vrste prašina koje nastaju usled rezanja električnim uređajima – sadrže hemikalije za koje se zna da izazivaju rak, defekte pri rođenju ili druga reproduktivna oštećenja. Neki primeri ovih hemikalija su:

- 1) Olovo iz farbi koje su na bazi olova.
- 2) Arsen i hrom iz hemijske tretirane drvene građe.

Vaš rizik od izlaganja ovim supstancama se menja u zavisnosti od toga – koliko često izvodite ovu vrstu posla. Da biste smanjili izloženost ovim hemikalijama – radite u dobro provetrenom prostoru i radite sa odobrenom zaštitnom opremom.

Čišćenje i održavanje



Pažnja! Pre vršenja bilo kakvog rada na mašini, izvucite utikač iz električne utičnice.

- Držite električni alat i proreze za ventilaciju čiste, da bi dobro i sigurno radili.
- Redovno čistite kućište motora mekanom krpom, po mogućnosti posle svake upotrebe.
- Nemojte koristiti plastične delove koji su napukli usled oštećenja od strane rastvora. Namojte koristiti rastvore koji mogu oštetiti plastične delove.
- Izbegnite udaranje uređaja i vibracije i držite ga daleko od masti i ulja.

Klateća zaštitna hauba se mora uvek slobodno pokretati i automatski zatvarati. Držite zato područje oko klateće zaštitne haube uvek čisto. Uklanjajte prašinu i piljevinu duvanjem komprimovanim vazduhom ili četkicom.

Nepresvučene listove testere od nastanka korozije možete da zaštitite tankim slojem ulja bez kiseline. Uklonite pre sečenja ponovo ulje, jer će drvo biti zaprljano.

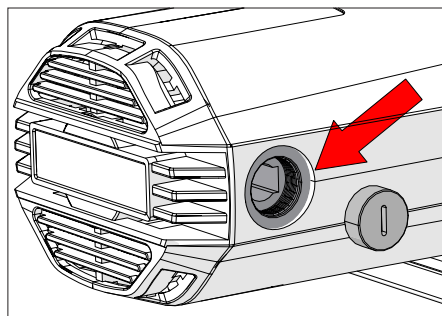
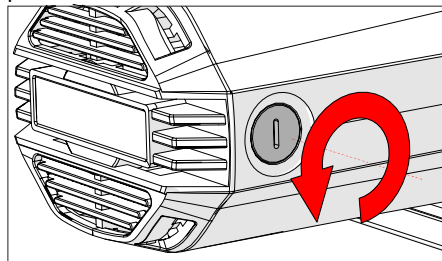
Ostaci smole ili lepka na listu testere utiče na kvalitet reza. Čistite iz tog razloga listove testere odmah posle upotrebe.



Nikada nemojte koristiti rastvarače kao što su benzin, alkohol, rastvor amonijaka u vodi, itd. Ovi rastvarači mogu da oštete plastične delove.

Iz sigurnosnih razloga, uređaj se automatski isključuje – ukoliko su grafitne četkice suviše pohabane i više nemaju kontakt sa motorom. U tom slučaju, grafitne četkice moraju biti zamenjene parom odgovarajućih grafitnih četkica, a tu operaciju treba prepustiti ovlašćenj servisnoj radionici.

PAŽNJA: Četkice se uvek moraju zameniti u paru.



PAŽNJA: Uvek isključite uređaj sa napojne mreže (izvadite utikač iz utičnice) – pre skidanja ili otvaranja bilo kog električnog poklopca.

- Povremeno stavite po kap ulja na navoj zavrtanja za blokiranje.
- Sva održavanja treba da izvede ovlašćena servisna radionica. Uvek se moraju koristiti Villager dodaci i oprema koji su preporučeni za ovaj uređaj.



UPOZORENJE: Nemojte dopustiti da voda proдре u motor - niti da alat bude potpuno potopljen, jer će doći do neispravnosti motora i do električnog udara.

Odlaganje

- Detaljno očistite celu mašinu i sav njen dodatni pribor.
- Čuvajte je van domašaja dece, u stabilnom i bezbednom položaju, na hladnom i suvom mestu; izbegavajte isuviše visoke i isuviše niske temperature.
- Zaštitite je od izloženosti direktnom sunčevom svetlu. Čuvajte je u mraku, ukoliko je to moguće.
- Nemojte je držati u plastičnim kesama kako bi se izbeglo nagomilavanje vlage.

Životna sredina



Ukoliko je potrebno da se vaš uređaj zameni posle dugotrajne upotrebe, nemojte ga baciti sa otpadom iz domaćinstva već ga odložite na ekološki bezbedan način.

Otpad proizveden upotrebom električnih mašina ne treba odlagati kao obični otpad proizveden u kući. Molimo vas da ga reciklirate tamo gde postoje postrojenja za recikliranje. Potražite savet u vezi recikliranja od lokalnih vlasti ili od prodavca ovog uređaja.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Problemi rešenja

Problemi	Uzroci	Načini rešavanja problema
Motor prestaje da radi	Nije priključen na napojnu mrežu.	Priključite na napojnu mrežu.
	Utikač nije potpuno priključen.	Proverite sve utikače.
	Prekidač ne radi.	Zamenite ili popravite prekidač.
	Četkice ne dodiruju komutator.	Zamenite četkice sa nove dve.
Radi polako (ne radi) uz buku na početku uključivanja	Prekidač ne radi.	Zamenite ili popravite prekidač.
	Mehanički problem.	Pregledajte mehaničke delove.
Komutator varniči	Kratak spoj rotora.	Popravite rotor.
	Loš spoj između četkice i komutatora.	Zamenite novim.
	Površina komutatora nije glatka.	Očistite površinu komutatora.
Radi polako uz buku u toku rada	Pogrešan list testere.	Zamenite list testere propisnim tipom.
	List testere dodiruje skriveni čelik.	Odaberite drugi prostor za rezanje kako biste izbegli kontakt sa skrivenim čelikom.
	Preveliko podmazivanje.	Smanjite količinu maziva.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine:

Ručna kružna testera VLP 1815/VLP 1613

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN IEC 61000-3-11:2019

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-5:2014

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 23.04.2025.

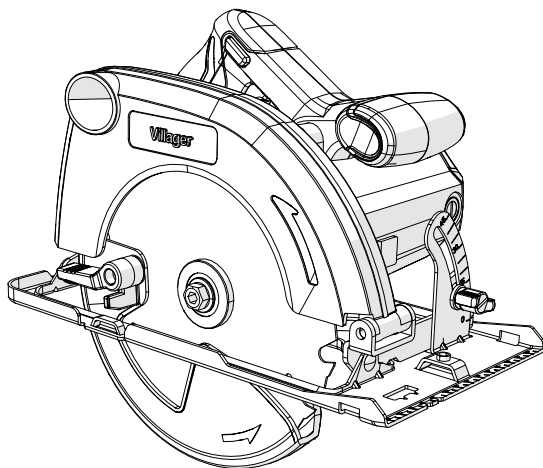
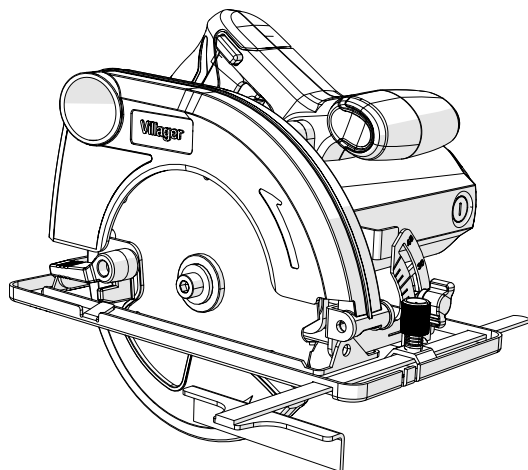
Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević

Ръчен кръгов трион

VLP 1815/VLP 1613

Оригинално ръководство за употреба



Общи предупреждения за безопасност при използване на електроинструменти



ВНИМАНИЕ! Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции.

Ако не спазвате предупрежденията и инструкциите, може да възникне токов удар, пожар и / или сериозно нараняване.

Пазете всички правила за безопасност и инструкции за бъдеща употреба.

Терминът „електроинструмент“ в предупрежденията - се отнася за вашето устройство, което е свързано към захранване чрез кабел или батерия (безжичен) електроинструмент.

1) Сигурност на работното пространство

- a) Поддържайте работната зона чиста и добре осветена. Безредно пространство за работа и тъмно работно пространство допринасят за нещастен случай и риск от нараняване.
- b) Не работете с електрически инструмент във взривоопасна атмосфера - като например наличието на запалими течности, газове и прах. Електрическият инструмент произвежда искри, които могат да възпламенят прах или пари.
- c) Дръжте децата и наблюдателите на безопасно разстояние, докато работите с електрически инструмент. Възпрепятстване може да доведе до това да изгубите контрол над устройството.

2) Електрическа безопасност

Винаги проверявайте, дали захранването отговаря на напрежението, посочено на табелката с технически данни.

- a) Щепселите на електроинструмента трябва да съответстват на контактите. Не модифицирайте щепселите по никакъв начин. Не използвайте адаптер с заземен електроинструмент.

Немодифицираните щепсели и съответните контакти - намаляват риска от токов удар.

- b) Избягвайте контакт с тела със заземените повърхности, като тръби, радиатори, кухненски печки, хладилници и т.н. Съществува повишен риск от токов удар - ако тялото ви е заземено.
- c) Не излагайте електроинструмента на дъжд или влага. Ако вода проникне в устройството, това ще увеличи риска от токов удар.
- d) Не бъдете груб с кабела. Никога не използвайте кабела за прехвърляне, дърпане или издърпване на щепсела от контакта - за изключване. Дръжте кабелите далеч от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части на устройството. Огънат или повреден кабел - увеличава риска от токов удар.
- e) Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте удължители, предназначени за използване на открито. Използването на подходящ удължителен кабел, предназначен за употреба на открито, намалява риска от токов удар.
- f) Ако работата с електрически инструмент на влажно място е неизбежна, използвайте защитата на мрежата, в която е монтиран преклювачателят (устройство за остатъчен ток - RCD). Преклювачателят намалява риска от токов удар.

3) Лична защита

- a) Бъдете нащрек, следвайте какво правите и използвайте здравия разум - докато работите с електрически инструмент. Не използвайте електрически уреди, ако сте уморени или сте под влияние на наркотици, алкохол или лекарства. Момент на невнимание при работа с електрически инструмент - може да доведе до сериозни наранявания.

- b) Винаги използвайте лични предпазни средства и предпазни очила. *Защитното оборудване като защитна маска за прах, защитни обувки срещу подхлъзване, защитна шапка или защита на ушите, използвани при подходящи условия, ще намалят риска от нараняване.*
- c) Избягвайте случайно пускане. Уверете се, че превключвателят е в позиция Off , преди да свържете устройството към захранването или батерията, преди да повдигнете или прехвърлите устройството. *Носенето на устройството с пръст на превключвателя или свързване към мрежа на устройството когато превключвателя е в Оп положение - може да причини инцидент.*
- d) Премахнете всички инструменти за настройка (например, ключове), преди да включите устройството. *Ключ или друг инструмент, останал върху работната част на устройството - може да причини телесни наранявания.*
- e) Не се разтягайте. *Поддържайте стабилна позиция на краката и баланс по време на работа. Това позволява по-добър контрол на електроинструмента при неочаквани ситуации.*
- f) Обличайте се правилно. Не носете широки дрехи, нито бижута. *Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещите се части. Висящи дрехи, бижута или дълга коса - могат да бъдат засегнати от движещи се части.*
- g) Ако е възможно да се постави оборудване за засмукване и събиране на прах, проверете дали оборудването е включено и използвано правилно. *Използването на това оборудване намалява риска от случайни аварии - причинени от прах.*
- h) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. *Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.*
- 4) Използване и грижа на електроинструмента
- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте подходящия електроинструмент за правилна употреба. *Подходящият електроинструмент ще свърши работата по-добре и по-безопасно - ако се използва в обхвата, за който е проектиран.*
- b) Не използвайте електроинструмента, освен ако превключвателят не се включва (ON) или не се изключва (OFF). *Всеки електроинструмент, който не може да се контролира от превключвател, е опасен и трябва да се поправи.*
- c) Изключете щепсела от контакта и / или батерията от устройството - преди настройка на устройството, подмяна на елементи или съхранение на устройството. *Такива превантивни защитни мерки намаляват риска от неволно стартиране на електроинструмента.*
- d) Съхранявайте електрически уреди, които не използвате - на място, недостъпно за деца, и не позволявайте на хора, които не са запознати с електрическия уред или тези инструкции - да работят с устройството. *Електрическите устройства са опасни в ръцете на хора, които не са обучени да работят с тях.*
- e) Поддържайте правилно електрическите инструменти. Уверете се, че подвижните части са правилно настроени и не са заседнали и че няма неправилно монтирани или повредени части. Проверете други фактори, които влияят на функционалността. Ако е повреден, електроинструментът трябва да се поправи преди следващата употреба. *Много нещастни случаи са причинени от лоша поддръжка на електроинструмента.*
- f) Дръжте режещите инструменти остри и чисти. *Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове - имат по-малко шансове за заяждане и е по-лесно да се контролират такива инструменти.*

- г) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.
- h) Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени. Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.

5) Сервизно обслужване

- a) Електроинструментът трябва да се обслужва само от оторизирани сервизни центрове, където работи квалифициран персонал и където се използват оригинални резервни части. Това ще гарантира, че устройството ще остане безопасно по време на употреба.

Специфични предупреждения за безопасност при работа с циркуляри

Процедури при рязане

- a) **ОПАСНОСТ:** Дръжте ръцете си на безопасно разстояние от зоната на рязане и циркулярния диск. С втората ръка захващайте спомагателната ръкохватка или корпуса на електродвигателя. Ако държите електроинструмента с двете ръце, няма опасност дискът да ги нарани.
- b) Не поставяйте ръцете си под разрязвания детайл. Преградата не Ви защитава под детайла.
- c) Настройвайте дълбочината на рязане съобразно дебелината на детайла. От долната страна на детайла трябва да се подава по-малко от една височина на зъба.

- d) Никога не хващайте с ръце или между краката си детайла, който ще се реже. Захващайте детайла към стабилна повърхност. Изключително важно е да подпирате детайла правилно, за да намалите опасността от нараняване, заклиняване на диска или загуба на контрол.
- e) Когато изпълнявате операция, при която съществува опасност режещият инструмент да може да засегне скрити под повърхността проводници под напрежение или захранващи кабел, допирайте електроинструмента само до изолираните повърхности на ръкохватките. При контакт с проводник под напрежение по металните части на електроинструмента може да се появи напрежение и това да предизвика токов удар.
- f) Когато разрязвате, винаги използвайте преграда за разрязване или правоъгълен водач. Това подобрява точността на среза и намалява възможността от захващане на острието.
- g) Винаги използвайте циркулярни дискове с правилните размери и форма (диамантен или кръгъл) и с правилния присъединителен отвор. Дискове, които не са с подходящи за вала на електроинструмента присъединителни размери, предизвикват биене и загуба на контрол.
- h) Никога не използвайте повредени или неправилни шайби за острие или болт. Шайбите за острие и болтът са специално проектирани за вашия циркуляр, за оптимално представяне и безопасна работа.

Откат и начини на предотвратяването му

- откатът е внезапна реакция при прищипано, блокирано или разместено циркулярно острие, водеща до неконтролирано повдигане и изскачане на циркуляра от детайла към оператора;

- ако острието се прищипе или блокира плътно в цепката, то спира да се движи и реакцията на мотора задвижва светкавично уреда обратно към оператора;

- ако острието се усуче или размести в среза, зъбците на задния ръб на острието могат да забият в горната повърхност на дървото и да доведат до изскачане на острието от среза и движението му назад към оператора.

Откатът е следствие на неправилно боравене с циркулярната машина и/или неправилни работни процедури и може да бъде предотвратен чрез подходящи предпазни мерки, както е описано по-долу.

- а) Дръжте циркулярната машина здраво с двете ръце, а ръцете си дръжте в позиция в която да противодействате на възникващите при откат сили. Стойте винаги настрана от циркулярния диск, никога не поставяйте циркулярния диск в една линия с тялото си. При възникване на откат циркулярната машина може да отскочи назад, но работещият с нея може да противодейства на силите на отката, ако са взети подходящи предпазни мерки.
- б) Ако циркулярният диск се заклини или процесът на рязане бъде прекъснат по друга причина, отпуснете пусковия прекъсвач и задръжте циркулярната машина неподвижна в детайла до пълното спиране на въртенето на диска. Никога не опитвайте да извадите циркулярната машина от детайла, докато дискът се върти и съществува опасност от откат. Открийте причината за заклиняването на циркулярния диск и я отстранете с подходящ мерки.
- с) Когато включвате циркулярна машина, която е врязана в детайл, първо центрирайте диска в междината и се уверете, че зъбите не захващат детайла. Ако дискът е заклинен, когато включвате машината, може да бъде изхвърлен от детайла или да причини откат.

д) Подпирайте големи плочи, за да избегнете възникването на откат при притискане и блокиране на диска. Големите плочи могат да се огънат под действие на собствената си сила на тежестта. Плочите трябва да бъдат подпирани и от двете страни в близост до линията на среза и в края.

е) Не използвайте тъпи или повредени остриета. Незаточените или неправилно настроени остриета генерират тясна рязка, което води до прекомерно триене, захващане на острието и откат.

ф) Преди рязане натягвайте опорите за дълбочина и наклон на среза. Ако по време на рязане настройките се променят, циркулярният диск може да се заклини и да предизвика откат.

г) Бъдете изключително внимателни при рязане в съществуващи стени или други зони без видимост. Циркулярният диск може да попадне на обекти, които да предизвикат откат.

Функция на долната преграда

а) Проверявайте долната преграда за правилно затваряне преди всяка употреба. Не използвайте циркулярната машина, ако долната преграда не се движи свободно и не затваря веднага. Никога не захващайте или завръзвайте долната преграда в отворена позиция. Ако циркулярът случайно бъде изпуснат, долната преграда може да се огъне. Отворете долната преграда с лоста и се уверете, че може да се движи свободно и не допира до диска или до други детайли при всички възможни дълбочини и наклони на рязане.

б) Проверете работата на пружината на долната преграда. Ако преградата и пружината не функционират правилно, преди ползване на електроинструмента те трябва да бъдат поправени. Долната преграда може да задръжа и да се движи бавно вследствие на повредени детайли, отлагания от смола или натрупване на стърготини.

- c) Отваряйте на ръка долната преграда само при специални ситуации, напр. при разрязване с пробиване или разрязване под наклон. Отворете долната преграда с лоста и го отпуснете веднага щом циркулярният диск прореже детайла. За всякакво друго рязане долната преграда трябва да работи автоматично.
- d) Винаги следете дали долната преграда покрива острието преди да поставите циркуляра върху работен плот или под. Незащитеното движещо се острие ще доведе до изместване назад на циркуляра и всичко, което е на пътя му, ще бъде срязано. При това се съобразявайте и с времето за движение по инерция на диска след изключване.
- f) Не използвайте циркулярни дискове от бързорезна стомана. Такива циркулярни дискове са крехки и се чупят лесно.
- g) Не режете черни метали. Нажежените стружки могат да възпламенят съоръжението за прахоизсмукване.
- h) Преди да оставите електроинструмента, изчакайте въртенето да спре напълно. В противен случай използваният работен инструмент може да допре друг предмет и да предизвика неконтролирано преместване на електроинструмента.
- i) Дръжте здраво електроинструмента при работа с двете ръце и следете за сигурната позиция. С две ръце електроинструментът се води по-сигурно.

Допълнителни указания за безопасност

- a) Не бъркайте с ръце в отвора за стружки. Можете да се нараните върху въртящите се части.
- b) Не работете с циркуляра над нивото на главата. Така не можете да контролирате електроинструмента достатъчно добре.
- c) Използвайте подходящи прибори, за да откриете евентуално скрити под повърхността тръбопроводи, или се обърнете към съответното местно снабдително дружество. Влизането в съприкосновение с проводници под напрежение може да предизвика пожари токов удар. Увреждането на газопровод може да доведе до експлозия. Повреждането на водопровод има за последствие големи материални щети и може да предизвика токов удар.
- d) Не използвайте електроинструмента стационарно. Той не е замислен за употреба с маса за циркуляр.
- e) При „срязване с пробиване“, което не се извършва под прав ъгъл, подсигурете срещу странично изместване водещата плоча на циркуляра. Странично изместване може да захване циркулярния диск и така да доведе до откат.
- j) Използвайте само режещи дискове, чиято максимално допустима скорост на въртене е по-висока от скоростта на въртене на празен ход на Вашия електроинструмент.
- k) Преди извършване на каквито и да е дейности по електроинструмента изключвайте щепсела от захранващата мрежа.
- l) При монтирането на циркулярния диск работете с предпазни ръкавици. При допир до циркулярния диск съществува опасност да се нараните.
- m) Използвайте само циркулярни дискове, които съответстват на посочените в това ръководство за експлоатация и върху електроинструмента данни и са изпитани по EN 8471 и обозначени по съответния начин.
- n) Допустимата скорост на въртене на работния инструмент трябва да е най-малкото равна на изписаната на табелката на електроинструмента максимална скорост на въртене. Работни инструменти, които се въртят с по-висока скорост от допустимата, могат да се счупят и парчета от тях да отхвърчат с висока скорост.
- o) В никакъв случай не използвайте абразивни дискове като работен инструмент.

- р) Изберете подходящ циркуляр за материала, който ще режете.
- q) Използвайте само листове за триони, чиито диаметър съответства на характеристиките, дадени в това ръководство за потребителя.
- г) Уверете се, че острието не се прегрява при използване.

ОПАСНОСТ! ДРЪЖТЕ РЪЦЕТЕ СИ НА БЕЗОПАСНО РАСТОЯНИЕ ОТ ПРОСТРАНСТВОТО ЗА РЯЗАНЕ! Дръжте ръцете си далече от ножа(листа на триона) Никога не поставяйте ръцете си пред или зад пътя на острието (листа на триона) - по време на рязане. Дръжте другата си ръка върху допълнителната ръкохватка или корпуса на двигателя. Ако двете ръце държат циркуляра, те не могат да бъдат порязани с нож (с листа на триона).

- **ОБЛЕГНЕТЕ ГОЛЕМИТЕ ПЛОЧИ** Големите панели трябва да се облегат - за да се намали опасността от заяждане на ножа и от откат.
- **НАСТРОЙКИ.** Преди рязане се уверете, че настройките за дълбочина и наклон са здраво затегнати.
- **ОПАСНОСТ! ВЕДАНАГА ПУСНЕТЕ ПРЕВКЛЮЧАТЕЛЯ- АКО НОЖА СПРЕ ИЛИ АКО РЪЧНИЯ ЦИРКУЛЯР СПРЕ.**
- Не бъркайте с ръце в отвора за стружки. Можете да се нараните върху въртящите се части.

Предназначение

Това устройство е предназначено за нормална употреба при рязане на дърво и подобни материали. Използването за цели, за които устройството не е предназначено, води до опасности, които могат да доведат до нараняване. Моля, имайте предвид, че нашите устройства не са предназначени за търговска, промишлена или занаятчийска употреба. Купувачът поема цялата отговорност, правна и друга за всички щети или наранявания, причинени от неправилното използване на уреда.

Символи



Показва риск от лично нараняване или повреда на инструмента



Преди да използвате машината, прочетете ръководството.



Винаги носете предпазни очила.



Носете предпазни средства за уши!



Носете предпазна маска за лице! Прахът, който е вреден за здравето - може да се генерира при работа с дърво и други материали. Никога не използвайте инструменти за работа върху материали, съдържащи азбест!



Носете защитни ръкавици.



Машина от II клас - Двойна изолация - Не ви е необходим заземен щепсел.

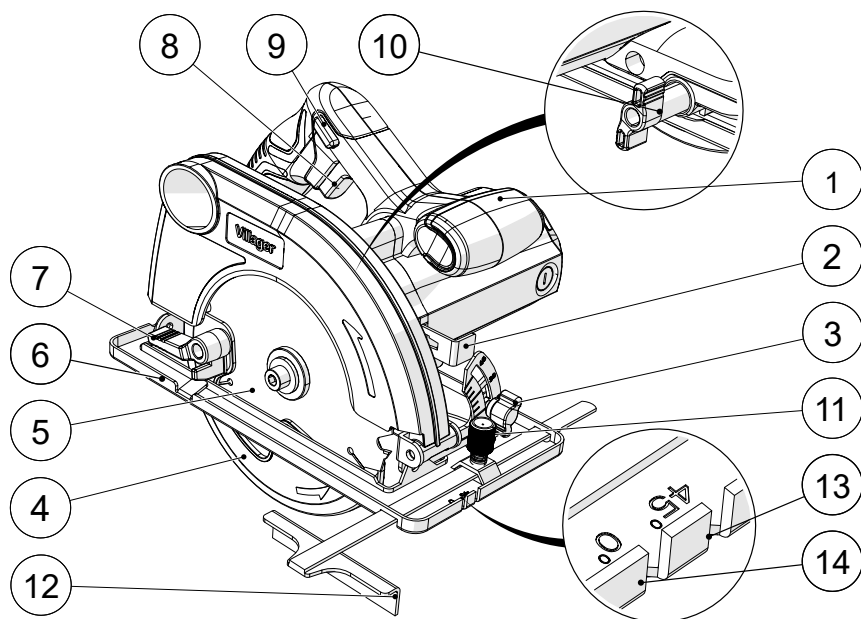


Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на европейския съюз.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на република сърбия.

Части на устройството



1. Предна ръкохватка
2. Блокиране на вала
3. Бутон за настройка на наклона
4. Долният протектор
5. Лист на триона
6. Главна плоча
7. Лост за прибиране на долния протектор
8. On/Off превключвател
9. Бутон за сигурност
10. Бутон за регулиране на височината
11. Бутон за заключване на надлъжния ограничител
12. Паралелен водач
13. Маркировка на рязане 45°
14. Маркировка на рязане 0°

Характеристики на устройството

Модел		VLP 1815	VLP 1613
Номинално напрежение		230 V~	230 V~
Номинална честота		50 Hz	50 Hz
Номинална консумирана мощност		1500 W	1300 W
Скорост на въртене на празен ход		6000 min ⁻¹	6000 min ⁻¹
Макс. дълбочина на рязане	при ъгъл на скосяване 0°	64 mm	55 mm
	при ъгъл на скосяване 45°	48 mm	34 mm
Размери на основната плоча		290 x 150 mm	260 x 135 mm
Диаметър на циркулярния диск		185 mm	165 mm
Присъединителен отвор		20 mm	20 mm
Шум			
Ниво на звуковото налягане L _{pA}		92.7 dB(A)	90.6 dB(A)
Неопределеност K _{pA}		3 dB(A)	3 dB(A)
Ниво на звуковата мощност L _{WA}		100.7 dB(A)	98.6 dB(A)
Неопределеност K _{WA}		3 dB(A)	3 dB(A)
Рязане на дървесен материал	Главна дръжка	a _{h,w} = 3.525 m/s ²	a _{h,w} = 5.435 m/s ²
	Помощна дръжка	a _{h,w} = 2.671 m/s ²	a _{h,w} = 3.229 m/s ²
	Неопределеност	K = 1.5 m/s ²	K = 1.5 m/s ²
Маса		4.4 kg	4.1 kg
Клас на защита		 / II	 / II

*Запазваме правото да променим техническите характеристики, правото на възможни печатни грешки без предизвестие. Снимките на продуктите могат да се различават от реалния външен вид на устройството.

Носете защита за слуха.

Въздействието на шума може да доведе до загуба на слуха. Споменатите по-горе стойности на шумовите емисии - са измерени съгласно стандартизирани процедури за изпитване и могат да се използват за сравняване на един електроинструмент с друг. Посочените по-горе стойности на

шумовите емисии могат да се използват и за предварителна оценка на експозицията.

Предупреждение:

- Емисиите на шум, по време на използването на електрическото устройство- може да се различава от стойностите, посочени по-горе, в зависимост от начина на използване на електрическото устройство и по- специално от вида на използвания детайл.

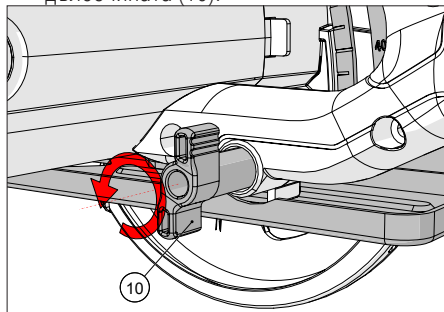
• Опитайте се да поддържате тези емисии възможно най-ниски, например като ограничите времето си на работа. В тази връзка трябва да се вземат предвид всички фази на работния цикъл (например когато устройството е изключено или когато работи на празен ход).

Боравене

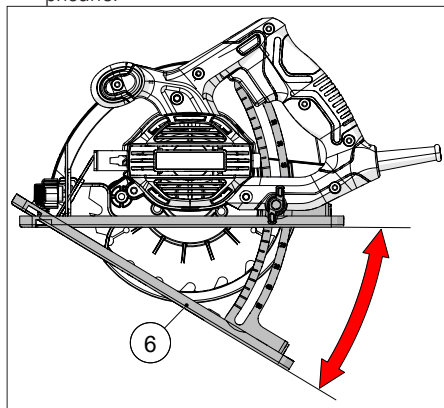
Преди да започнете сглобяването и настройката - не забравяйте да изключите устройството от захранването.

Регулиране на дълбочината на рязане

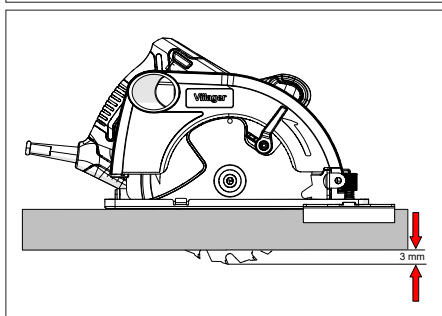
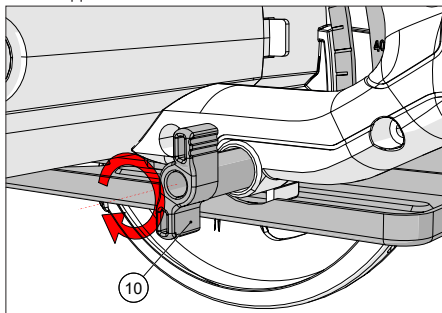
- 1) Разхлабете винта за регулиране на дълбочината (10).



- 2) Преместете основната плоча (6), за да получите правилната дълбочина на рязане.



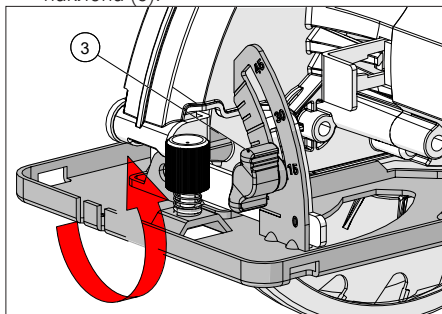
- 3) Затегнете винта за регулиране на дълбочината (10). За оптимални резултати оставете триона да проникне от детайла около 3 mm.



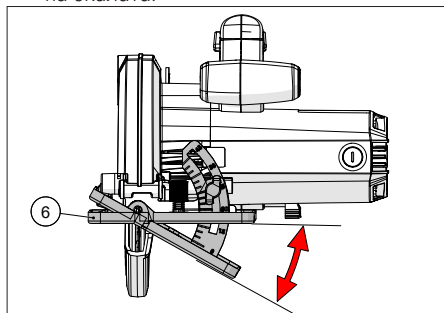
Регулиране на наклона

Ъгълът на наклона може да се регулира между 0° и 45°.

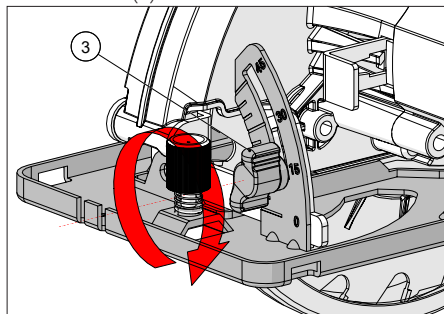
- 1) Разхлабете винта за регулиране на наклона (3).



- 2) Регулирайте ъгъла на наклон, като наклоните основната плоча (6), докато маркировката не покаже желанния ъгъл на скалата.



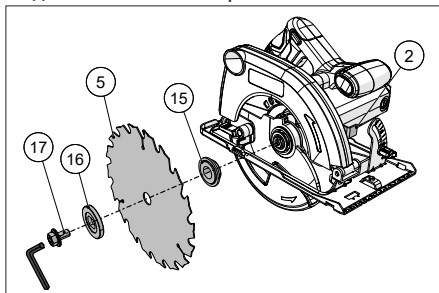
- 3) Затегнете винта за регулиране на наклона (3).



Регулиране на педала за разрези от 90 °

- 1) Поставете триона на наклон 0 °.
- 2) Оттеглете протектора на ножа използвайки лоста (7) и поставете триона отстрани на циркулярния диск.
- 3) Разхлабете бутона (винта) за регулиране на наклона (3).
- 4) Поставете винкела - до циркуляра и педала, за да регулирате 90 °.

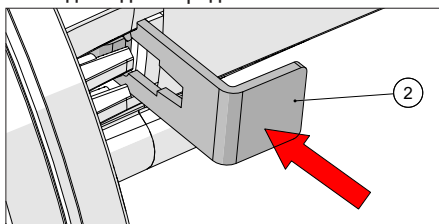
Подмяна на ножа на триона



Демонтаж на циркулярния диск

- Натиснете и задръжте бутона за застопоряване на вала (2).

Натискайте бутона за застопоряване на вала (2) само при напълно спрял вал. В противен случай електроинструментът може да бъде повреден.



- Развийте с шестоъгълен ключ затягащия винт (17) обратно на часовниковата стрелка.
- Завъртете назад и задръжте шарнирния предпазен кожух (4).
- Демонтирайте застопоряващия фланец (16) и циркулярния диск (5) от вала на електроинструмента.

Монтаж на циркулярния диск

- Почистете циркулярния диск (5) и всички детайли, които ще монтирате.
- Завъртете назад и задръжте шарнирния предпазен кожух (4).
- Поставете циркулярния диск (5) на центрования фланец (15). Посоката на рязане на зъбите (означена със стрелка върху диска) и посоката на въртене (означена със стрелка върху предпазния кожух) трябва да съвпадат.

- Поставете затягащия фланец (16) и затегнете затягащия винт (17) по посока на часовниковата стрелка. Внимавайте опорният фланец (15) и застопоряващия фланец (16) да са влезли правилно в позициите си.
- Натиснете и задръжте бутона за застопоряване на вала (2).
- С шестостенния ключ затегнете застопоряващия винт (17) като го въртите по посока на часовниковата стрелка.

Използвайте само остри и неповредени режещи остриета. Напукани или огнати режещи остриета трябва да се подменят незабавно.

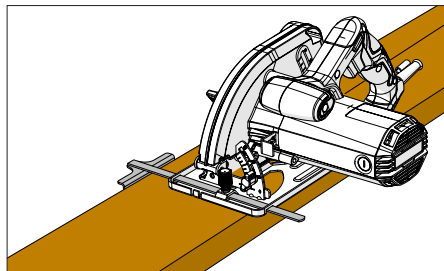


Винаги изключвайте инструмента от контакта, преди да подмените режещото острие.

- Не използвайте режещи остриета, изработени от стомана HSS. Проверете, дали диаметъра на шпиндела отговаря на диаметъра на отвора.

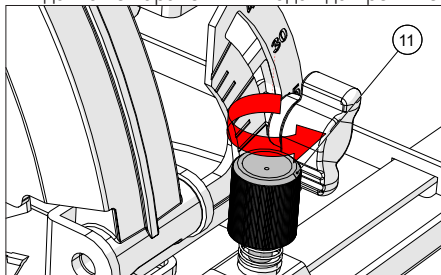
Монтиране и настройка на паралелния водач

Паралелен водач (ограничител) (12) се използва за рязане успоредно на ръба на детайла.

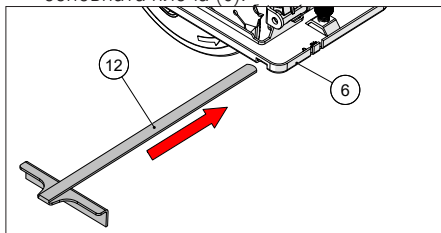


Монтиране

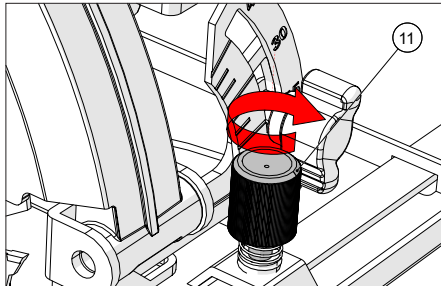
- 1) Разхлабете заключващия винт (11) - за да може паралелният водач да премине.



- 2) Поставете паралелния водач (12) в основната плоча (6).

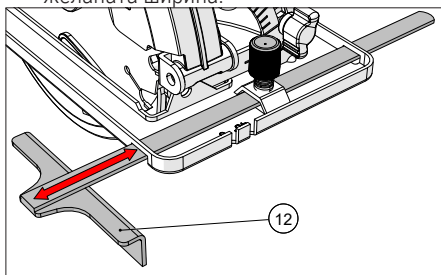


- 3) Затегнете заключващия винт (11).

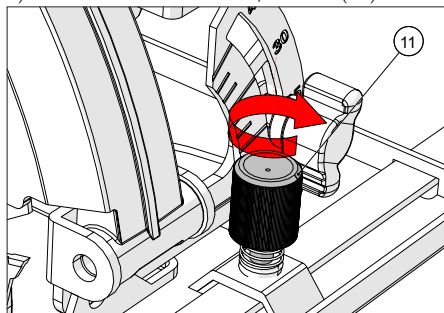


Настройка

- 1) Разхлабете заключващия винт (11) и регулирайте паралелния водач (12) до желаната ширина.



2) Затегнете заключващия винт (11).



Приложения:

Инструкции за работа

- 1) Винаги следвайте инструкциите за безопасност и приложимите разпоредби.
- 2) Уверете се, че материалът, който ще се реже, е здраво закрепен.
- 3) Прилагайте само лек натиск върху устройството и не прилагайте страничен натиск върху режещия диск.
- 4) Избягвайте претоварване.
- 5) Не използвайте прекалено износени ножове за триона.

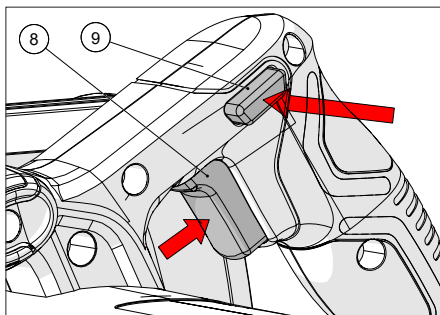
Преди боравене

- 1) Уверете се, че протекторите са инсталирани правилно. Протектора на режещия диск трябва да е в затворено положение.
- 2) Уверете се, че режещият диск се върти по посока на стрелката на диска (острието).

Включване и изключване

От съображения за безопасност превключвателят за включване / изключване (8) на вашето устройство е снабден с предпазен бутон (9).

- 1) Натиснете бутона за сигурност - за да отключите устройството.
- 2) Задастартирате устройството, натиснете on/off превключвателя. Веднага след като on/off превключвателя бъде освободен - предпазният превключвател се активира автоматично - за предотвратяване на случайно (неволно) стартиране на устройството.



Не включвайте и изключвайте уреда, докато ножа на триона докосва детайла или други материали.

Не действайте върху блокажа на вала - докато устройството работи.

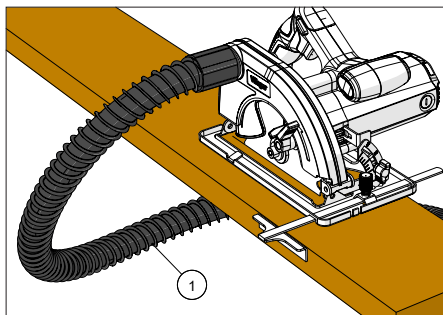
Задържане и насочване на устройството

- 1) Задръжте основната ръкохватка и предната ръкохватка (1) - за да направлявате триона правилно.
- 2) За постигане на оптимални резултати затегнете детайла отдолу нагоре.
- 3) Следвайте линията, начертана на детайла, като използвате маркировката (14).
- 4) В случай на наклонен ъгъл от 45 ° - следвайте линията, начертана върху детайла, като използвате маркировката (13). Поставете кабела на разстояние зад уреда.
- 5) Поставете кабела отзад на една линия със задната част на устройството.

Свързване към прахосмукачка

Отделящият се при обработването на бук и дъб прах е изключително вреден за здравето, затова винаги работете с прахоуловителна/аспирационна система.

Когато искате да извършвате операции с чист разрез, свържете прахосмукачката (1) към вашия уред. Монтирайте съединението (допълнителен аксесоар) към устройството - с помощта на винтове. След това свържете маркуча на прахосмукачката към съединението - както е показано на снимката.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Някои видове прах, причинени от рязане с електрически устройства - съдържат химикали, за които е известно, че причиняват рак, вродени дефекти или други репродуктивни увреждания. Някои примери за тези химикали са:

- 1) Олово от бои които са на основата на олово.
- 2) Арсен и хром от химически обработен дървен материал.

Рискът от излагане на тези вещества е променлив и зависи от това колко често извършвате този вид работа. За да намалите излагането на тези химикали - работете в добре проветриво помещение и работете с одобрени предпазни средства.

Почистване и поддръжка



Внимание! Преди да извършвате каквато и да било работа по инструмента, изключете щепсела от контакта.

- За да работите качествено и безопасно, поддържайте електроинструмента и вентилационните му отвори чисти.
- Редовно почиствайте корпуса на машината с мек парцал, по възможност след всяка употреба.
- Не използвайте пластмасови части, които са напукани поради повреда от разтвора. Не използвайте разтвори, които могат да повредят пластмасови части.

- Избягвайте удяне на устройството и вибрации и го пазете от мазнини и масла.

Шарнирният предпазен кожух трябва да може винаги да се върти свободно и да се затваря самостоятелно. Затова поддържайте зоната около него чиста. Отстранявайте прах и стърготини с продухване със сгъстен въздух или с мека четка.

Ненапластени дискове могат да бъдат защитени от корозия чрез нанасяне на тънък слой несъдържащо киселини машинно масло. За да предотвратите изцапването на дървото, преди разрязване почиствайте машинното масло.

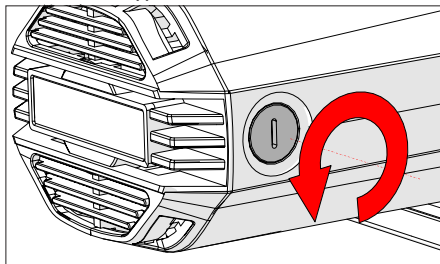
Отлагането на смола или лепило/туткал по режещия диск влошава качеството на среза. Затова почиствайте дисковете веднага след употреба.

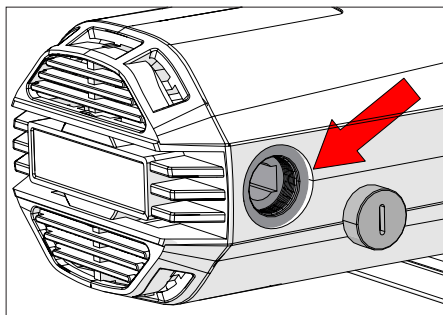


Не използвайте разтворители, като бензин, нафта, спирт, разтвор на амоняк и т.н. Тези разтворители могат да повредят пластмасовите части.

От съображения за безопасност устройството се изключва автоматично - ако графитните четки са прекалено износени и вече нямат контакт с двигателя. В този случай графитните четки трябва да бъдат заменени с чифт подходящи графитни четки и тази операция трябва да бъде извършена от оторизиран сервис.

ВНИМАНИЕ: Четките винаги трябва да се сменят по двойки





ВНИМАНИЕ: Винаги изключвайте устройството (извадете щепсела от контакта) - преди да свалите или отворите електрическия капак.

- От време на време, поставяйте по една капка масло на резбата на заключващия винт.
- Цялата поддръжка трябва да се извършва от оторизиран сервиз. Винаги трябва да се използват аксесоари и оборудване на Villager, препоръчани за това устройство.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не позволявайте вода да влиза в двигателя - и не позволявайте на елементите да бъдат напълно потопени, тъй като това ще доведе до неизправност на двигателя и електрически удар.

Съхранение

- Почистете добре целия инструмент и неговите аксесоари.
- Съхранявайте на недостъпни за деца места в стабилно и безопасно положение, на студено и сухо място, като избягвайте съхранението при прекалено високи или ниски температури.
- Пазете от излагане на пряка слънчева светлина. Пазете на тъмно, ако е възможно.
- Не съхранявайте инструмента в пластмасови торби, за да избегнете натрупването на влага.

Околна среда



Когато уредът ви трябва да бъде заменен след продължителна употреба, не го изхвърляйте с домакинските отпадъци, а по начин съобразен с опазването на околната среда.

Ненужните електрически продукти не трябва да бъдат изхвърляни заедно с домакинските отпадъци. Моля проучете къде има възможности за рециклиране. Поискайте от местните власти или от продавача съвети относно рециклирането.

Сервиз

Не се опитвайте сами да ремонтирате устройството. Вашият електроинструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, където се използват оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът ще остане безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продукти на Villager.

Проблеми и решения

ПРОБЛЕМИ	ПРИЧИНИ	НАЧИНИ ЗА РЕШЕНИЕ НА ПРОБЛЕМА
Двигателят спира да работи	Не е включен към електрическата мрежа	Свържете към електрическата мрежа.
	Щепселът не е напълно свързан.	Проверете всички щепсели.
	Превключвателя не работи	Поправете или сменете превключвателя.
	Четките не докосват комутатора	Сменете четките с две нови.
Работи бавно (не работи) с шум в началото на включване	Превключвателя не работи	Поправете или сменете превключвателя.
	Механичен проблем.	Проверете механичните части.
Комутатора хвърля искри	Късо съединение на ротора.	Поправете ротора.
	Лоша връзка между четката и комутатора.	Заменете с нов
	Повърхността на комутатора не е гладка.	Почистете повърхността около комутатора.
Работи бавно с шум по време на работа	Сменете ножа на триона	Сменете режещия диск с правилния тип.
	Ножът на триона докосва скритата стомана.	Изберете друго пространство за рязане, за да избегнете контакт със скрита стомана.
	Прекомерно смазване.	Намалете количеството смазка.

Декларация за съответствие на ео на машините

Спрямо Директива 2006/42/ЕС за безопасност на машините, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината: Ръчен кръгов трион VLP 1815/VLP 1613

С цялата си отговорност декларираме, че това изделие е произведено в съответствие с изискванията на следните директиви:

- Директива 2006/42/ЕС за безопасност при машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнитна съвместимост
- Директивата 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Унифицирани и други стандарти:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN IEC 61000-3-11:2019
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-5:2014

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Драган Драгићевић,
на адрес на фирмата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

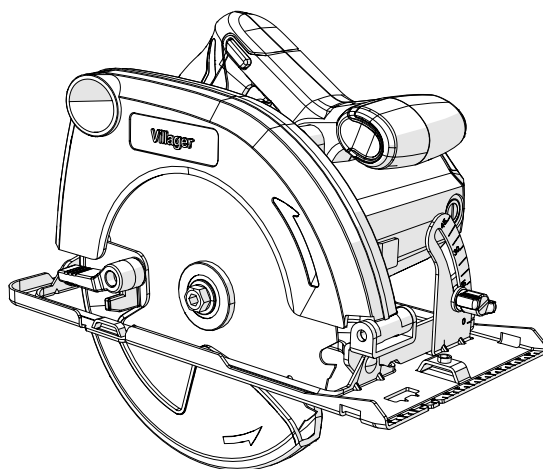
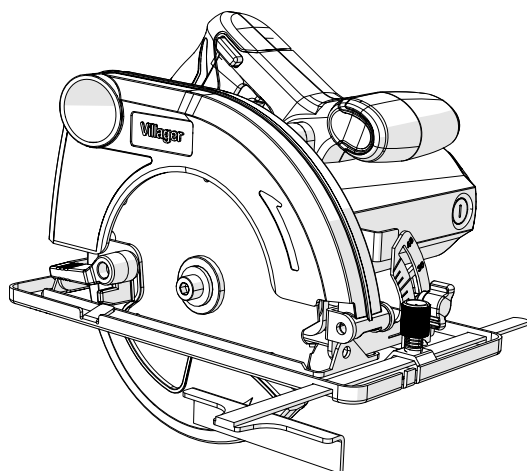
Място / Дата: Любляна, 23.04.2025.

Лице, упълномощено да направи изявление от името на производителя

Драган Драгићевић



Ručna kružna pila
VLP 1815/VLP 1613
Originalne upute za uporabu



PLEASE RECYCLE
WEEE TO CUT CO₂

Opća upozorenja o sigurnosti rukovanja električnim alatima



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve naputke.

Ukoliko se ne budete pridržavali sigurnosnih upozorenja i naputaka, može doći do električnog udara požara i/ili ozbiljnog ozljeđivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne propise i instrukcije za kasniju uporabu.

Termin „električni alat“ u upozorenjima - se odnosi na Vašu napravu, koja radi priključena na napojnu mrežu kablom ili na baterijsku (akumulatorsku) bežičnu električnu napravu.

1) Sigurnost radnog prostora

- a) Radni prostor održavajte čistim i dobro osvijetljenim. *Neuredan prostor za rad i mračan radni prostor pridonose nesretnom slučaju i opasnostima od ozljeđivanja.*
- b) Nemojte raditi s električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisutnost zapaljivih tečnosti, plinova i prašine. *Električni alat proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) Držite djecu i promatrače na sigurnoj udaljenosti dok - radite s električnim alatom. *Ometanje može dovesti do toga da - izgubite kontrolu nad napravom.*

2) Električna sigurnost

Uvijek provjerite odgovara li napon napajanja naponu navedenom na nazivnoj pločici.

- a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modificirati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) s uzemljenim električnim alatom. *Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.*
- b) Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, kuhinjski štednjaci, frižideri i sl. *Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.*

- c) Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi. *Ukoliko voda proдре u napravu, to će povećati opasnost od električnog udara.*
- d) Nemojte grubo postupati s kablom. Nemojte nikada kabel koristiti za prenošenje naprave, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabel držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih dijelova naprave. *Upetljan ili oštećen kabel - povećava rizik od električnog udara.*
- e) Kada radite s električnim alatom vani, koristite produžne kabele namijenjene za vanjsku uporabu. *Uporaba odgovarajućeg produžnog kabela namijenjenog za vanjsku uporabu - smanjuje opasnost od električnog udara.*
- f) Ukoliko je rad s električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbježan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka (rezidualna strujna naprava - RCD). *Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Osobna zaštita

- a) Ostanite oprezni, pratite što radite i koristite zdrav razum - dok radite s električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. *Trenutak nepozornosti dok radite s električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih ozljeda.*
- b) Uvijek koristite osobnu zaštitnu opremu i zaštitne naočale. *Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uvjetima - smanjit će opasnost od osobnog ozljeđivanja.*
- c) Spriječite nenamjerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju - prije nego li priključite napravu na utičnicu napojnu mrežu ili na baterijski komplet, prije podizanja ili prenošenja naprave. *Nošenje naprave s prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu naprave kod koje je prekidač u On položaju - može izazvati nesretn slučaj i ozljeđivanje.*

- d) Uklonite sve alate za postavku (npr. ključeve) prije nego li uključite napravu. *Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na okretnom dijelu naprave – može izazvati nanošenje tjelesnih ozljeda.*
- e) Nemojte se istezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vrijeme rada. *To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) Odjenite se propisno. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Vašu kosu, odjeću i rukavice - držite podalje od pokretnih dijelova. *Odjeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.*
- g) Ukoliko je na napravu moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi. *Korištenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesretnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.*
- h) Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali. *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*
- 4) Uporaba i čuvanje električnog alata
- a) Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primjenu. *Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i sigurnije - ako se koristi u opsegu za koji je projektiran.*
- b) Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF). *Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.*
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili otkačite i izvadite baterijski komplet iz naprave - prije bilo kakvih postavki naprave, zamjene dodataka ili skladištenja naprave. *Ovakve preventivne zaštitne mjere smanjuju opasnost od nenamjernog pokretanja električnog alata.*
- d) Skladištite električne naprave koje trenutno ne koristite - van dosega djece i nemojte dopustiti osobama koje nisu upoznate s ovom električnom napravom ili ovim napucima – rukovati napravom. *Električne naprave su opasne u rukama osoba koje nisu obučene za rad s njima.*
- e) Propisno održavajte električne alate. Provjerite da li su propisno urađene postavke pokretnih dijelova i da ne zaglavljuju i da nemane propisno montiranih ili oštećenih dijelova. Provjerite i ostale čimbenike koji utječu na funkcionalnost. *Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen prije slijedeće uporabe. Mnogi nesretni slučajevi prouzročeni su lošim održavanjem električnog alata.*
- f) Održavajte rezne alate ostrim i čistim. *Propisno održavani rezni alati s ostrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolirati takve alate.*
- g) Električni alat, pribor, radne alate, itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i na način kako je to propisano za određenu vrstu uređaja. *Pritom uzmite u obzir radne uvjete i radove koje treba izvršiti. Upotreba električnog alata za poslove izvan njegove predviđene upotrebe može dovesti do opasnih situacija.*
- h) Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast. *Skisliske ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*
- 5) Servisiranje
- a) Električni alat se smije servisirati samo u ovlaštenim servisnim centrima u kojima radi kvalificirano osoblje i gdje se koriste originalni zamjenski dijelovi. *To će osigurati da naprava ostane sigurna tijekom uporabe.*

Posebna sigurnosna upozorenja za kružne pile

Postupci za rezanje

- a) **OPASNOST:** Držite ruke podalje od područja rezanja i lista pile. Drugu ruku držite na dodatnoj ručki ili kućištu motora. *Ako s obje ruke držite pilu, list pile ne može vas porezati.*
- b) **Ne stavljajte ruke ispod izratka.** Štitnik vas ne može zaštititi od lista pile ispod izratka.
- c) **Dubinu rezanja prilagodite debljini izratka.** *Manje od jednog cijelog zuba ozubljenog lista pile mora biti vidljiv ispod izratka.*
- d) **Izradak tijekom rezanja nikada nemojte držati u rukama ni preko nogu.** Izradak učvrstite na stabilnoj platformi. *Pri radu je važan ispravan oslonac kako bi vaše tijelo bilo što manje izloženo naporu te kako ne bi došlo do uvrtanja lista pile ili gubitka kontrole.*
- e) **Električni alat držite za izolirane prihvatne površine** ako izvodite radove kod kojih bi alat za rezanje mogao zahvatiti skrivene električne vodove ili vlastiti kabel. *U slučaju doticaja sa žicama pod naponom i metalni će dijelovi električnog alata biti pod naponom, što može dovesti do električnog udara rukovaoca.*
- f) **Prilikom rezanja uvijek upotrebljavajte uzdužni štitnik ili vodilicu s ravnim rubom.** *Tako se povećava preciznost reza i smanjuje mogućnost savijanja lista pile.*
- g) **Uvijek upotrebljavajte listove pile** pravilnih oblika i veličina (dijamantne u odnosu na okrugle) sukladno otvoru prihvat. *Listovi pile koji ne odgovaraju pili na koju se ugrađuju neće biti pravilno centrirani, što dovodi do gubitka kontrole.*
- h) **Nikada ne upotrebljavajte oštećene ili neprikladne podloške listova pile ni vijke.** *Podlošci listova pile i vijci posebno su dizajnirani za vašu pilu, optimalne performanse i siguran rad.*

Uzroci povratnog udara i povezana upozorenja

– povratni udar je nagla reakcija na zaglavljenu, blokirani ili neporavnan list pile, što dovodi do nekontroliranog podizanja lista pile s izratka i prema gore prema rukovaocu;

– ako se list pile zaglavi ili blokira u prorezu te se preklopi, list pile se neželjeno zaustavlja dok reakcija motora jedinicu brzo pokreće unatrag prema rukovaocu;

– ako se list pile uvrne ili nije poravnan u rezu, zubac na stražnjem rubu lista pile može prodrijeti u gornju površinu drva i uzrokovati ispadanje lista pile iz proreza te njegovo odskakanje prema rukovaocu. Povratni udar posljedica je nepravilne upotrebe i/ili pogrešnog rukovanja pilom, a može se spriječiti poduzimanjem prikladnih mjera opreza koje su navedene u daljnjem tekstu.

- a) **Čvrsto uhvatite pilu s obje ruke i namjestite podlaktice** tako da se odupru silama povratnog udara. *Tijelo postavite bočno uz list pile, ali ne u njegovoj ravnini. Povratni udar može prouzročiti trzaj pile unatrag, ali sile povratnog udara rukovaoc može kontrolirati ako poduzme ispravne mjere opreza.*
- b) **Ako se list pile uklješti ili iz bilo kojeg razloga prekidate rezanje,** isključite električni alat i držite ga mirno sve dok se list pile u potpunosti ne zaustavi. *Ne pokušavajte ukloniti pilu s izratka ili povlačiti pilu unatrag dok je list pile u pokretu jer može doći do povratnog udara. Ustanovite i otklonite uzrok uklještenja lista pile.*
- c) **Prilikom ponovnog pokretanja pile na izratku,** list pile centrirajte u prorez kako zubac pile ne bi ulazio u materijal. *Ako dođe od uklještenja, list pile može se pomaknuti ili odskočiti s izratka prilikom ponovnog pokretanja pile.*
- d) **Poduprite velike ploče** kako biste smanjili opasnost od zaglavljivanja lista pile i povratnog udara. *Velike ploče često se savijaju pod vlastitom težinom. Ploču morate podložiti s obje strane, pored linije reza i ruba ploče.*

- e) Nemojte upotrebljavati tupe ni oštećene listove pile. *Tupi ili nepravilno postavljeni listovi pile stvaraju uzak prerez koji dovodi do prekomjernog trenja, uklještenja lista pile i povratnog udara.*
- f) Ručice za zabavljenje lista pile na željenoj dubini i nagibu moraju biti čvrsto zabavljene prije rezanja. *Ako se položaj lista pile namješta tijekom rezanja, to može uzrokovati uklještenje i povratni udar.*
- g) Budite posebno oprezni kod rezanja postojećih zidova ili drugih područja u mrtvom kutu. *Istureni listovi pile mogu prerezati predmete koji mogu prouzročiti povratni udar.*

Funkcija donjeg štitnika

- a) Prije svake upotrebe provjerite je li donji štitnik pravilno zatvoren. Ne rukujte pilom ako se donji štitnik ne može slobodno kretati i momentalno zatvoriti. Ne stežite donji štitnik objumicama ili vezicama u otvorenom položaju. *Ako vam pila slučajno ispadne, donji se štitnik može iskriviti. Podignite donji štitnik pomoću ručke za uvlačenje i provjerite kreće li se slobodno te da ne dodiruje list pile ili neki drugi dio pod nijednom kutom i na nijednoj dubini rezanja.*
- b) Provjerite rad opruge donjeg štitnika. Ako štitnik i opruga ne rade ispravno, potrebno ih je servisirati prije upotrebe. *Učinkovitost rada štitnika može biti umanjena ako ima oštećenih dijelova, ljepljivih naslaga ili smeća po njemu.*
- c) Donji se štitnik može ručno uvući samo za neke posebne rezove, primjerice rezove uranjanjem i složene rezove. Podignite donji štitnik pomoću ručke za uvlačenje, a čim list pile uđe u materijal, donji se štitnik mora otpustiti. *Za ostale vrste piljenja donji bi štitnik trebao raditi automatski.*
- d) Uvijek provjerite prekriva li donji štitnik list pile prije odlaganja pile na tlo ili radni stol. *Ako nije zaštićen, list pile pri odlaganju može dovesti do pomicanja pile unatrag i rezanja svega što mu se nađe na putu. Imajte na umu da je listu pile potrebno neko vrijeme da se zaustavi nakon otpuštanja prekidača.*

Dodatne sigurnosne napomene

- a) Ne posežite rukama u izbacivač strugotine. Mogli biste se ozlijediti na rotirajućim dijelovima.
- b) Pilom ne radite iznad glave. Tako nemate dovoljnu kontrolu nad električnim alatom.
- c) Koristite prikladne detektore kako biste pronašli skrivene opskrbe vodove ili zatražite pomoć lokalnog distributera. Kontakt s električnim vodovima može dovesti do požara i električnog udara. Oštećenje plinske cijevi može dovesti do eksplozije. Probijanje vodovodne cijevi uzrokuje materijalne štete ili može prouzročiti električni udar.
- d) Ne radite stacionarno s električnim alatom. Nije konstruiran za rad sa stolom za piljenje.
- e) Kod reza uranjanjem, koji se ne izvodi pravokutno, zaštitite ploču za vođenje pile od bočnog pomicanja. Bočno pomicanje može uzrokovati zaglavljenje lista pile te time dovesti do povratnog udara.
- f) Ne koristite listove pile od visokolegiranog brzoreznog čelika (HSS-čelika). Takvi listovi pile mogu lako puknuti.
- g) Ne režite željezne metale. Užarene strugotine mogu zapaliti uređaj za usisavanje prašine.
- h) Prije odlaganja električnog alata pričekajte da se zaustavi. Radni alat se može zaglaviti što može dovesti do gubitka kontrole nad električnim alatom.
- i) Električni alat čvrsto držite s obje ruke i zauzmite siguran i stabilan položaj tijela. S električnim alatom ćete sigurnije raditi ako ga budete držali s obje ruke.
- j) Koristite samo listove pile čiji je maksimalno dopušteni broj okretaja veći od broja okretaja u praznom hodu.
- k) Prije svih radova na električnom alatu izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- l) Kod montaže lista pile nosite zaštitne rukavice. Kod dodirivanja lista pile postoji opasnost od ozljeda.
- m) Koristite samo listove pile koji odgovaraju karakterističnim podacima navedenim u ovim uputama za uporabu i na električnom alatu i koji su ispitani prema EN 8471 i odgovarajuće označeni.

- n) Dopušteni broj okretaja radnog alata mora biti barem toliko visok kao maksimalni broj okretaja naveden na električnom alatu. Pribor, koji se vrti brže nego što je dopušteno, mogao bi se polomiti i razletjeti.
- o) Ni u kojem slučaju ne koristite brusne ploče kao radni alat.
- p) Odaberite za obrađivani materijal prikladni list pile.
- q) Uporabite samo listove pile čiji promjer odgovara značajkama danim u ovim uputama za uporabu.
- r) Vodite računa da prilikom uporabe ne dođe do pregrijavanja sječiva.

OPASNOST! DRŽITE RUKE NA SIGURNOJ UDALJENOSTI OD PROSTORA REZANJA!

Držite ruke udaljene od noža (lista pile) Nikada nemojte stavljati ruke ispred ili iza putanje noža (lista pile) – za vrijeme rezanja. Držite Vašu drugu ruku na pomoćnom rukohvatu ili kućištu motora. Ukoliko obje ruke drže pilu, ne mogu biti porezane nožem (listom pile).

- OSLONITE VELIKE PLOČE. Velike ploče (paneli) moraju se osloniti – da bi se smanjila opasnost od zaglavlivanja (ukliještenja) noža i - povratnog udarca.
- POSTAVKE Prije rezanja, uvjerite se da su postavke za dubinu i nagib – čvrsto stegnute.
- **OPASNOST! ODMAH OTPUSTITE PREKIDAČ - UKOLIKO SE NOŽ ZAGLAVI ILI UKOLIKO SE KRUŽNA PILA ZAUSTAVI.**
- Ne posežite rukama u izbacivač strugotine. Mogli biste se ozlijediti na rotirajućim dijelovima.

Simboli



Označava opasnost od osobne ozljede ili oštećenja alata.



Prije upotrebe, pažljivo pročitajte priručnik.



Nosite štitnike za uši!



Uvijek nosite zaštitne naočale.



Nosite zaštitnu masku za lice! Prašina koja je štetna za zdravlje - može se generirati tijekom rada s drvetom i drugim materijalima. Nikada nemojte koristiti alat za rad na bilo kojem materijalu koji sadrži azbest!



Nosite zaštitne rukavice.



Stroj II razreda – dvostruka izolacija – nije vam potreban utikač s uzemljenjem.



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Europske unije.

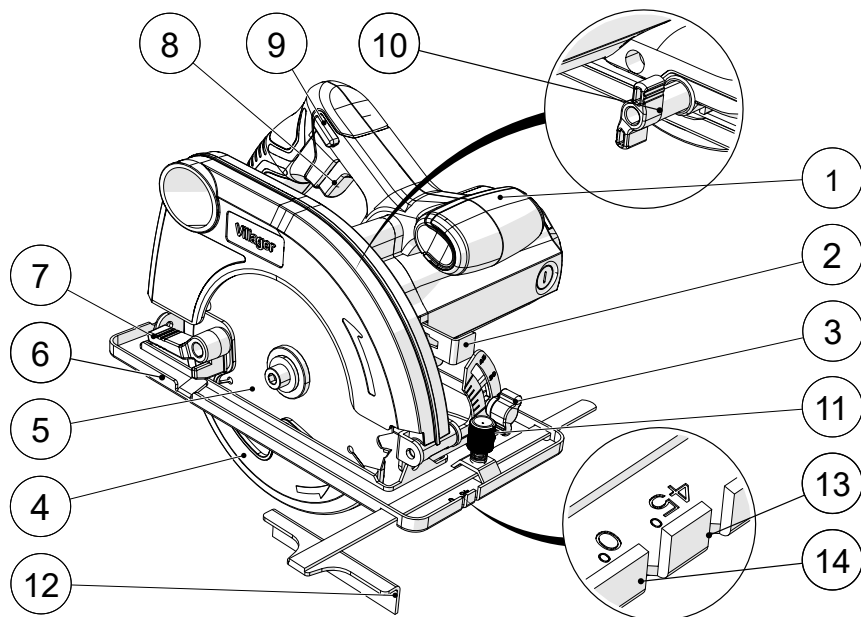


Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

Svrha

Ovaj uređaj je namijenjen normalnoj uporabi pri rezanju drva i sličnih materijala. Uporaba u svrhe za koje uređaj nije namijenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do ozljeda. Imajte na umu da naši uređaji nisu namijenjeni za komercijalnu, industrijsku ili zanatsku upotrebu. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu, za bilo kakvu štetu ili ozljedu uzrokovanu nepravilnom uporabom uređaja.

Dijelovi naprave



1. Prednji rukohvat
2. Blokada vratila
3. Gumb postavki nagiba
4. Donji štitnik
5. List pile
6. Osnovna ploča
7. Poluga uvlačenja donjeg štitnika
8. On/Off prekidač
9. Sigurnosni gumb
10. Gumb za postavku visine
11. Gumb zabavljanja uzdužnog graničnika
12. Paralelna vođica
13. Rezna oznaka 45°
14. Rezna oznaka 0°

Značajke

Model		VLP 1815	VLP 1613
Nazivni napon		230 V~	230 V~
Nazivna frekvencija		50 Hz	50 Hz
Nazivna primljena snaga		1500 W	1300 W
Broj okretaja u praznom hodu		6000 min ⁻¹	6000 min ⁻¹
Maks. dubina rezanja	kod kuta kosog rezanja 0°	64 mm	55 mm
	kod kuta kosog rezanja 45°	48 mm	34 mm
Dimenzije osnovne ploče		290 x 150 mm	260 x 135 mm
Promjer lista pile		185 mm	165 mm
Stezni otvor		20 mm	20 mm
Buka			
Razina zvučnog tlaka L _{pA} Nesigurnost K _{pA}		92.7 dB(A) 3 dB(A)	90.6 dB(A) 3 dB(A)
Razina zvučne snage L _{WA} Nesigurnost K _{WA}		100.7 dB(A) 3 dB(A)	98.6 dB(A) 3 dB(A)
Piljenje drva	glavni rukohvat	a _{hW} =3.525 m/s ²	a _{hW} =5.435 m/s ²
	pomoćni rukohvat	a _{hW} =2.671 m/s ²	a _{hW} =3.229 m/s ²
	nesigurnost K	K=1.5 m/s ²	K=1.5 m/s ²
Težina		4.4 kg	4.1 kg
Klasa zaštite		 / II	 / II

*Zadržavamo pravo na promjenu tehničkih značajki, pravo na moguće tiskovne greške bez prethodne najave. Slike proizvoda mogu biti različite od pravog izgleda naprave.

Nosite zaštitu sluha

Učinci buke mogu izazvati gubitak sluha. Gore spomenute vrijednosti emisije buke su izmjerene u skladu sa standardiziranim procedurama testiranja i mogu se upotrijebiti za usporedbu jednog električnog alata s drugim. Gore spomenute vrijednosti emisije buke se također mogu uporabiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

Upozorenje:

- Emisije buke tijekom stvarne uporabe električne naprave se mogu razlikovati od gore spomenutih vrijednosti ovisno od toga kako se električna naprava koristi, a osobito od tipa radnog komada koji se koristi.
- Pokušajte održati te emisije na što nižoj razini, na primjer ograničavanjem Vašeg vremena rada. U tom smislu, u razmatranje se moraju uzeti sve faze radnog ciklusa (kao što su vrijeme kada je naprava isključena ili kada radi na praznom hodu).

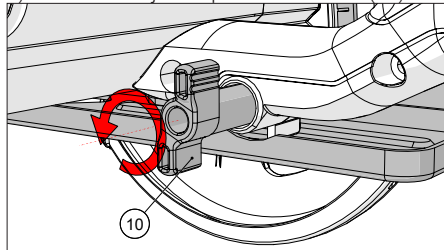
Rukovanje



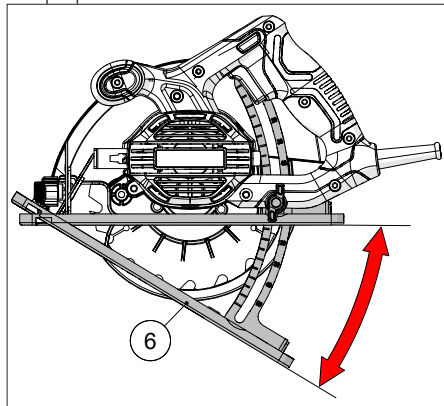
Prije započinjanja sklapanja i rađenja postavki – obavezno isključite napravu s napajanja.

Postavke dubine rezanja

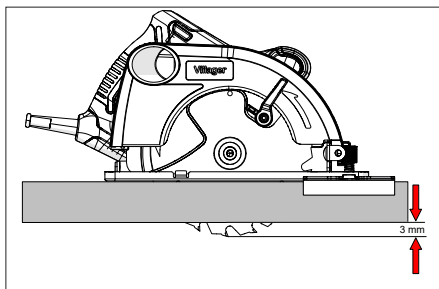
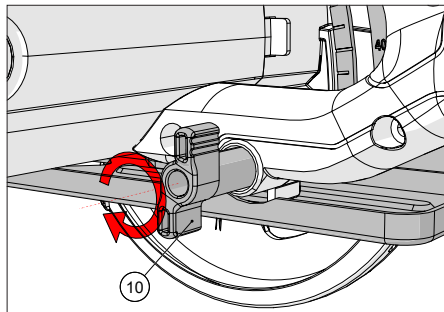
- 1) Olabavite vijak za postavke dubine (10).



- 2) Pomjerite baznu ploču (6) da biste dobili propisnu dubinu reza.



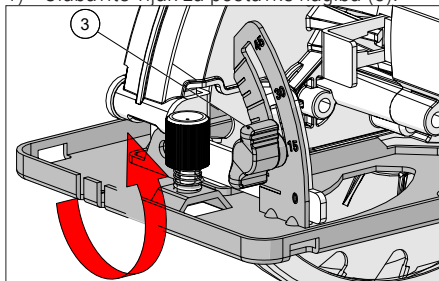
- 3) Dotehnite vijak postavke dubine (10). Za dobivanje optimalnih rezultata, dopustite listu pile da prodrijeti iz radnog komada oko 3 mm.



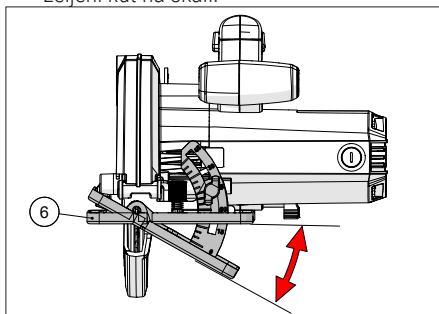
Postavke nagutosti

Postavke kuta nagiba se mogu uraditi između 0° i 45° .

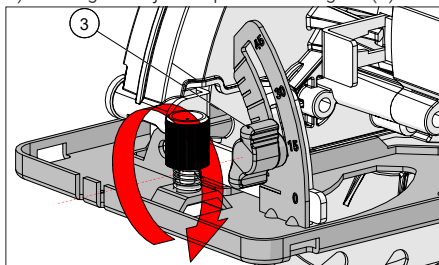
- 1) Olabavite vijak za postavke nagiba (3).



- 2) Uradite postavke kuta nagiba naginjući osnovnu ploču (6) dok oznaka ne pokaže željeni kut na skali.



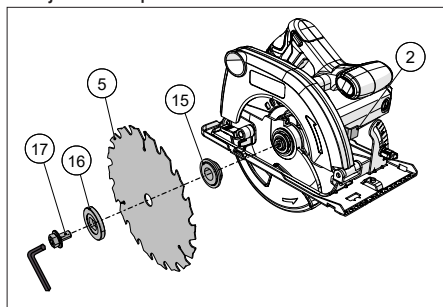
- 3) Dotehnite vijak za postavke nagiba (3).



Postavke papučice za rezove od 90°

- 1) Uradite postavke pile na 0° nagiba.
- 2) Uvucite štitnik noža koristeći polugu (7) i postavite pilu na stranu lista pile.
- 3) Olabavite gumb (vijak) za postavke nagiba (3).
- 4) Postavite vinklu (kutni ravvalo) - uz list pile i papučicu, kako biste uradili postavke za 90°.

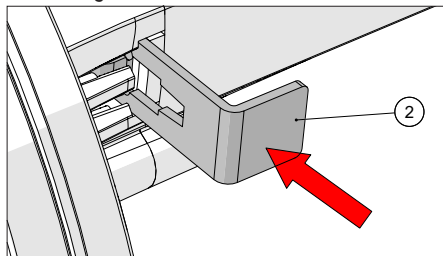
Zamjena lista pile



Demontaža lista pile

- Pritisnite tipku za blokadu vretena (2) i držite je pritisnuto.

Pritisnite tipku za blokadu vretena (2) samo dok vreteno pile miruje. Električni alat bi se inače mogao oštetiti.



- Odvrnite šestokutnim ključem stezni zavrtanj (17) u smjeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu.
- Okrenite njišući štitnik (4) prema natrag i čvrsto ga držite.
- Skinite steznu prirubnicu (16) i list pile (5) s vretena pile.

Montaža lista pile

- Očistite list pile (5) i sve stezne dijelove koje treba montirati.
- Okrenite njišući štitnik (4) prema natrag i čvrsto ga držite.
- Postavite list pile (5) na prihvatnu prirubnicu (15). Smjer rezanja zubaca (smjer strelice na listu pile) i strelica smjera vrtnje na štitniku moraju se podudarati.
- Postavite steznu prirubnicu (16) i zavrnite stezni zavrtanj (17) u smjeru okretanja kazaljke na satu. Pazite na ispravan položaj prihvatne prirubnice (15) i stezne prirubnice (16).
- Pritisnite tipku za blokadu vretena (2) i držite je pritisnuto.
- Šesterokutnim ključem zategnite stezni vijak (17) u smjeru okretanja kazaljke na satu.

Koristite samo oštre i neoštećene listove pile. Slomljene ili savijene listove potrebno je odmah zamijeniti.

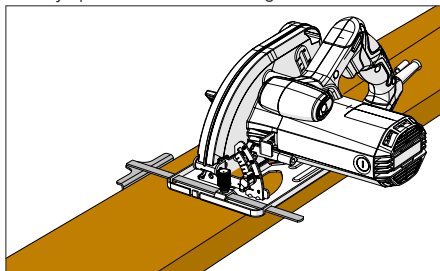


Uvijek isključite alat iz utičnice prije zamjene lista pile.

- Nemojte koristiti listove pile izrađene od HSS čelika. Pripazite da promjer osovine odgovara promjeru otvora.

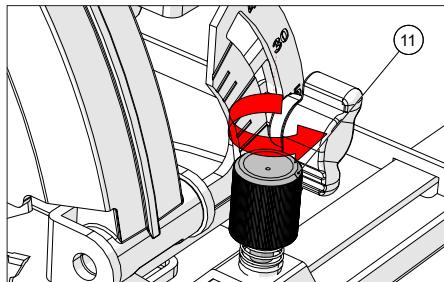
Montiranje i postavke paralelne vođice

Paralelna vođica (graničnik) (12) se koristi za rezanja paralelna ivici radnog komada.

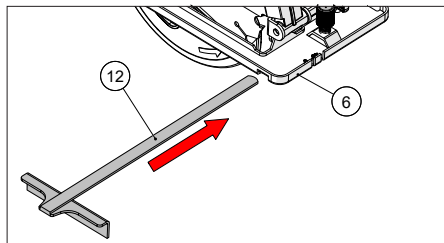


Montiranje

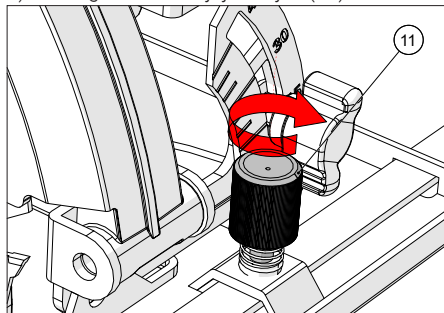
- 1) Olabavite zabravljajući vijak (11) - kako biste omogućili paralelnoj vodiči proći.



- 2) Ubacite paralelnu vodiču (12) u baznu ploču (6).

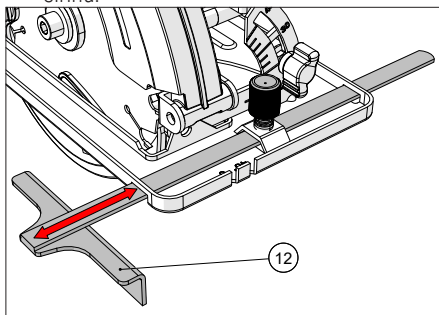


- 3) Dotegnite zabravljajući vijak (11).

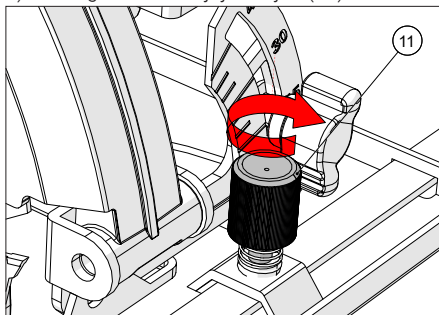


Postavke

- 1) Olabavite zabravljajući vijak (11) i uradite postavke paralelne vodiče (12) na željenu širinu.



- 2) Dotegnite zabravljajući vijak (11).



Primjene

Napuci za uporabu

- 1) Uvijek se pridržavajte sigurnosnih naputaka i važećih propisa.
- 2) Osigurajte da materijal koji ćete rezati bude čvrsto stegnut.
- 3) Primijenite samo nježan tlak na napravu i nemojte primjenjivati bočni tlak na list pile.
- 4) Izbjegnite preopterećenje.
- 5) Nemojte koristiti isuviše pohabane listove pile.

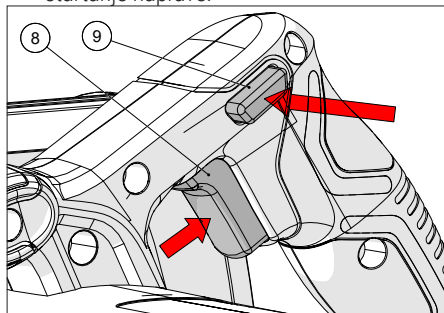
Prije rukovanja

- 1) Uvjerite se da su štitnici montirani propisno. Štitnik lista pile mora biti u zatvorenom položaju.
- 2) Uvjerite se da se list pile okreće u smjeru strjelice na nožu (listu) pile.

Uključivanje i isključivanje

Iz sigurnosnih razloga on/off prekidač (8) Vaše naprave je opremljen sigurnosnim gumbom (9).

- 1) Pritisnite sigurnosni gumb - da biste odblokirali napravo.
- 2) Da biste pokrenuli napravo, pritisnite on/off prekidač (8). Čim se on/off prekidač otpusti - sigurnosni prekidač se automatski aktivira - kako bi spriječio slučajno (nenamjerno) startanje naprave.



Nemojte uključiti niti isključiti napravo dok list pile dodiruje radni komad ili druge materijale.



Nemojte djelovati na blokadu vratila - dok naprava radi.

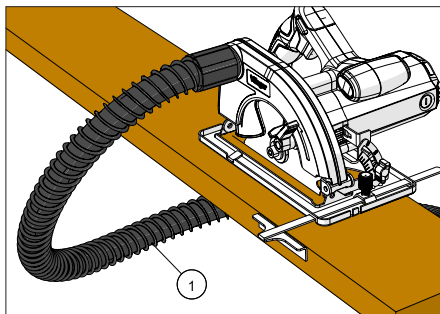
Držanje i vođenje naprave

- 1) Držite napravo za glavni rukohvat i prednji rukohvat (1) - da biste pilu pravilno vodili.
- 2) Za postizanje optimalnih rezultata, stegnite radni komad odozdo prema gore.
- 3) Pratite crtu nacrtanu na radnom komadu koristeći oznaku (14).
- 4) U slučaju nagnutog kuta od 45° - pratite crtu nacrtanu na radnom komadu koristeći oznaku (13). Položite kabel na udaljenosti iza naprave.
- 5) Položite kabel straga u crti s stražnjim dijelom naprave.

Priključivanje na usisivač

Prašina od bukve ili hrastovine je posebno štetna po zdravlje, stoga radite samo s usisivačem.

Kada želite izvesti operacije s čistim rezom, priključite usisivač (1) na Vašu napravo. Montirajte spojku (opciono dodatak) na napravo - pomoću vijaka. Zatim priključite crijevo usisivača na spojku - kako je prikazano slikom.



UPOZORENJE: Neke vrste prašine koje nastaju uslijed rezanja električnim napravama - sadrže kemikalije za koje se zna da izazivaju rak, defekte pri rođenju ili druga reproduktivna oštećenja. Neki primjeri ovih kemikalija su:

- 1) Olovo iz tvornici koje su na bazi olova.
- 2) Arsen i krom iz kemijski tretirane drvene građe.

Vaš rizik od izlaganja ovim supstancijama se mijenja ovisno od toga - koliko često izvodite ovu vrstu posla. Da biste smanjili izloženost ovim kemikalijama - radite u dobro provjetrenom prostoru i radite s odobrenom zaštitnom opremom.

Čišćenje i održavanje



Pažnja! Prije izvođenja bilo kakvih radova na uređaju, isključite ga iz električne utičnice.

- Električni alat i otvore za hlađenje održavajte čistima kako bi se moglo dobro i sigurno raditi.
- Kućište stroja redovito čistite mekom krpom, po mogućnosti nakon svake uporabe.
- Nemojte koristiti plastične dijelove koji su napukli uslijed oštećenja od strane rastvora. Nemojte koristiti rastvore koji mogu oštetiti plastične dijelove.
- Izbjegnite udaranje naprave i vibracije i držite je daleko od masti i ulja.

Njišući štitnik mora se moći uvijek slobodno pomicati i sam zatvarati. Zbog toga područje oko njišućeg štitnika uvijek držite čistim. Prašinu i strugotinu ispušite komprimiranim zrakom ili očistite kistom.

Neobloženi listovi pile mogu se zaštititi od naslaga korozije tankim slojem ulja koje ne sadrži kiselinu. Prije piljenja ponovno obrišite ulje jer će inače na drvu ostati mrlje.

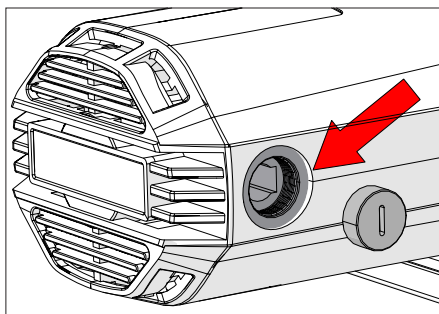
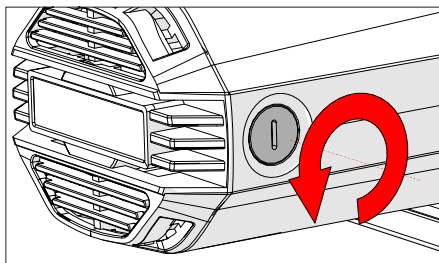
Ostaci smole ili ljepljiva na listu pile utječu na kvalitetu rezanja. Stoga list pile očistite odmah nakon uporabe.



Nikad ne koristite otopine poput benzina, alkohola, amonijaka (u vodi), i slično. One mogu oštetiti plastične dijelove.

Iz sigurnosnih razloga, uređaj se automatski isključuje – ukoliko su grafitne četkice suviše pohabane i više nemaju kontakt sa motorom. U tom slučaju, grafitne četkice moraju biti zamjenjive parom odgovarajućih grafitnih četkica, a tu operaciju treba prepustiti ovlaštenoj servisnoj radionici.

PAŽNJA: Četkice se uvek moraju zameniti u paru.



- Povremeno nanesite kap ulja na navoje vijka za blokadu.
- Sva održavanja treba izvesti ovlaštena servisna radionica. Uvijek se moraju koristiti Villager dodaci i oprema koji su preporučeni za ovu napravu.



UPOZORENJE: Nemojte dopustiti da vodi prodrijeti u motor - niti da alat bude potpuno potopljen, jer će doći do neispravnosti motora i do električnog udara.

Skladištenje

- Temeljito očistite cijeli alat i nastavke.
- Spremite ga na mjesto izvan dohvata djece, na stabilnu i čvrstu površinu, na hladno i suho mjestu, izbjegavajte preniske ili previsoke temperature.
- Zaštitite ga od neposrednog djelovanja sunčevog svjetla. Ako je moguće, čuvajte na tamnom mjestu.
- Ne čuvajte u plastičnim vrećama radi sprječavanja nakupljanja vlage.

Okoliš



Ako uređaj nakon dugotrajne uporabe treba zamijeniti, ne odlažite ga u kućni otpad već na način siguran za okoliš.

Dijelove električnih uređaja koji su istrošeni i koje treba baciti nije dozvoljeno odlagati zajedno s kućnim otpadom. Reciklirajte u najbližem postrojenju za reciklažu. Provjerite s lokalnim vlastima i trgovcem gdje možete reciklirati uređaj.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite veb sajt www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Problemi i rješenja

PROBLEMI	UZROCI	NAČINI RJEŠAVANJA PROBLEMA
Motor prestaje raditi	Nije priključen na napojnu mrežu.	Priključite na napojnu mrežu.
	Utikač nije potpuno priključen.	Provjerite sve utikače.
	Prekidač ne radi.	Zamijenite ili popravite prekidač.
	Četkice ne dodiruju komutator.	Zamijenite četkice sa nove dvije.
Radi polako (ne radi) uz buku na početku uključivanja	Prekidač ne radi.	Zamijenite ili popravite prekidač.
	Mehanički problem.	Pregledajte mehaničke dijelove.
Komutator iskri	Kratak spoj rotora.	Popravite rotor.
	Loš spoj između četkice i komutatora.	Zamijenite novim.
	Površina komutatora nije glatka.	Očistite površinu komutatora.
Radi polako uz buku tijekom rada	Pogrešan list pile.	Zamijenite list pile propisnim tipom.
	List pile dodiruje skriveni čelik.	Odaberite drugi prostor za rezanje kako biste izbjegli kontakt sa skrivenim čelikom.
	Preveliko podmazivanje.	Smanjite količinu maziva.

Izjava o sukladnosti strojeva

Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja:

Ručna kružna pila VLP 1815/VLP 1613

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti stroja
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN IEC 61000-3-11:2019

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-5:2014

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 23.04.2025.

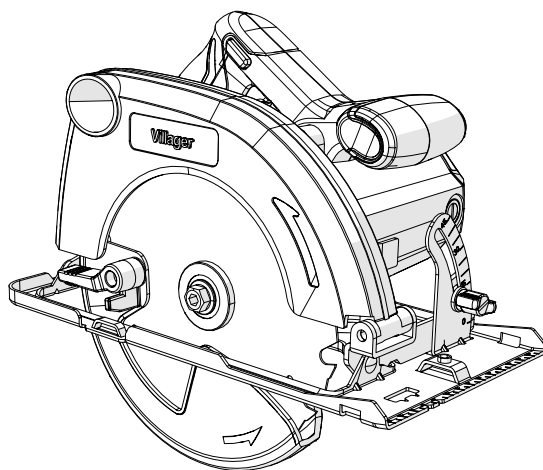
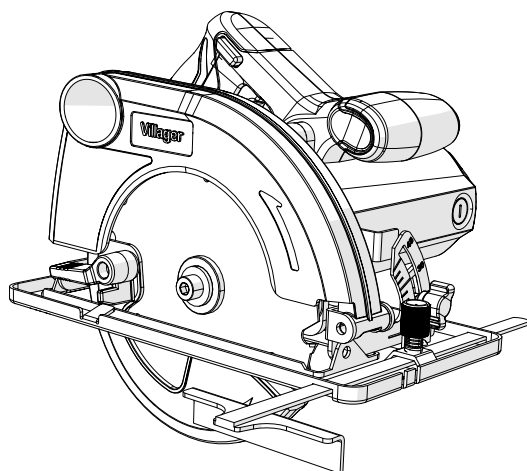
Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević

Kézi körfűrész

VLP 1815/VLP 1613

Eredeti használati utasítás



PLEASE RECYCLE
YOUR FACUTIN TOOL



Általános biztonsági szabályok



FIGYELEM! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és az összes utasítást. *Ha nem tartja be a biztonsági figyelmeztetéseket és az utasításokat, akkor áramütés, tűz és / vagy súlyos sérülés léphet fel.*

Vigyázza meg a biztonsági előírásokat és utasításokat a későbbi felhasználás céljából.

Az "elektromos kéziszerszám" kifejezés a figyelmeztetésekben - a készülékre vonatkozik, amely kábellel csatlakozik az áramforrásra vagy akkumulátorral működő (vezeték nélküli) eszköz.

1) A munkaterület biztonsága

- a) Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva. *A rendetlen munkahely és a sötét munkaterület hozzájárul a szerencsétlen esetekhez és a sérülés kockázata is nagyobb.*
- b) Robbanásveszélyes környezetben ne dolgozzon az elektromos szerszámmal - például tűzveszélyes folyadékok, gázok és por jelenléte. *Az elektromos szerszámban szikra keletkezik, amely meggyújthatja a port vagy a gázokat.*
- c) Az elektromos eszközzel történő munkavégzés közben tartsa távol a gyermekeket és a megfigyelőket biztonságos távolságban. *A zavarás az ellenőrzés elvesztését okozhatja.*

2) Elektromos biztonság

Mindig ellenőrizze, hogy a tápellátás megfelel-e az adattáblán feltüntetett feszültségnek ednostima.

- a) Az elektromos kéziszerszám dugó meg kell hogy feleljen a aljzat csatlakozóinak. Ne módosítsa a dugókat semmilyen módon. Ne használjon adaptert (adapter dugót) a földelt elektromos szerszámmal. *A nem módosított dugók és a megfelelő aljzatok - csökkenti az áramütés kockázatát.*

- b) Kerülje a test érintkezését olyan földelt felületekkel, mint pl. csövek, radiátorok, konyhai kályhák, hűtőszekrények stb. *Nagyobb az áramütés veszélye - ha a teste földelt.*
- c) Ne tegye ki az elektromos kéziszerszámot esőnek vagy nedvességnek. *Ha a víz jut be a készülékbe, ez növeli az áramütés kockázatát.*
- d) Ne munkálkodjon gorombán a kábellel. Soha ne használja a kábelt a készülék átvitelére, vagy húzására a csatlakozódugó kihúzására - a csatlakoztatás megszüntetéséhez. Tartsa távol a vezetékét a hőtől, olajtól, éles szélektől vagy az egység mozgó részétől. *Összegabalyodott vagy sérült kábel növeli az áramütés veszélyét.*
- e) Ha az elektromos kéziszerszámot szabadban használja, használja a kültéri használatra tervezett hosszabbító kábelt. *A kültéri használatra szánt megfelelő hosszabbítókábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.*
- f) Ha az elektromos kéziszerszámot elkerülhetetlenül nedves helyen kell hogy használja, akkor használja a hálózat védelmet, amelyben kapcsoló van beszerelve (maradékáram - RCD). *A kapcsoló csökkenti az áramütés kockázatát.*

3) Személyi védelem

- a) Legyen éber, kövesse azt amit csinál és használja a józan eszt - miközben az elektromos eszközzel dolgozik. Ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradt vagy gyógyszert használ, vagy ha alkohol vagy kábítószer hatása alatt van. *Az elektromos eszközzel való munka közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos sérüléseket okozhat.*
- b) Mindig személyi védőfelszerelést és védőszemüveget használjon. *A megfelelő körülmények között használt védőfelszerelések, mint pl. porvédő maszk, csúszásmentes védőcipő, kemény kalap vagy fülvédő - csökkenti a személyi sérülés kockázatát.*

- c) Akadályozza meg a készülék nem szándékos indítását. Győződjön meg róla, hogy a kapcsoló kikapcsolt állapotban van (OFF), mielőtt a készüléket felemeli vagy áthelyezi, mielőtt a készüléket a tápegységhez vagy az akkumulátorhoz csatlakoztatja. *A készülék átvitele az ujjával a kapcsolón, vagy a készülék csatlakozása a hálózatra úgy hogy a kapcsoló bekapcsolt állapotban van balesetet okozhat.*
- d) A készülék bekapcsolása előtt távolítsa el az összes beállító eszközt (pl. kulcsokat). *A készülék munkadarabján maradt kulcs vagy egyéb eszköz - testi sérüléseket okozhat.*
- e) Ne nyújtózkodjon. Stabil láb- és egyensúly pozíciót tartson fenn a munka során. *Ez lehetővé teszi az elektromos kéziszerszám jobb ellenőrzését a váratlan helyzetekben.*
- f) Megfelelően öltözködjön. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Tartsa távol a haját, a ruházatát és a kesztyűjét a mozgó részekről. *A lógó ruhát, ékszert vagy hosszú hajat a mozgó alkatrészek elkaphatják.*
- g) Ha porelszívóberendezést csatlakoztathat a készülékhez, győződjön meg róla, hogy a porelszívóberendezést megfelelően csatlakoztatta és megfelelően használja. *Az ilyen berendezés használata csökkenti a a por okozta véletlen balesetek kockázatát.*
- h) Ne hagyja, hogy az elektromos kéziszerszám gyakori használata során szerzett tapasztalatok túlságosan magabiztossá tegyék, és figyelmen kívül hagyja az idevonatkozó biztonsági alapelveket. *Egy gondatlan művelet egy másodperc tört része alatt súlyos sérüléseket okozhat.*
- 4) Az elektromos eszköz használata és tárolása
- a) Ne terhelje túl az elektromos kéziszerszámot. Használja a megfelelő elektromos szerszámot a megfelelő használatra. *A megfelelő elektromos kéziszerszám jobb és biztonságosabb munkát biztosít - ha olyan célokra használják, amelyre tervezték.*
- b) Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha nem kapcsol be ha a kapcsoló az (ON), vagy nem kapcsol ki ha a kapcsoló (OFF) helyzetben van. *Bármely elektromos szerszám, amelyet nem lehet szabályozni a kapcsolóval - veszélyes és meg kell javítani.*
- c) Húzza ki a dugót az aljzatból és / vagy húzza ki a tápkábelt és vegye ki az akkumulátort a készülékből - a készülék bármilyen beállítása, tartozék cseréje vagy a készülék tárolása előtt. *Az ilyen megelőző védő intézkedések csökkentik az elektromos kéziszerszám véletlen indításának kockázatát.*
- d) A kikapcsolt elektromos kéziszerszámot tárolja úgy hogy a gyermekektől elzárva legyen és ne engedélyezze azoknak a személyeknek, akik nem ismerik az elektromos kéziszerszám működését, vagy nem olvasták el az utasításokat, hogy használják a szerszámot. *Az elektromos eszköz veszélyessé válik egy olyan személy kezében, aki nem tudja használni.*
- e) Az elektromos szerszámot megfelelően kell karbantartani. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek meghibásodását, elakadását, az alkatrészek törését vagy bármilyen más körülményt - ami befolyásolhatja az elektromos kéziszerszám működését. *Ha sérült, az elektromos kéziszerszámot a következő használat előtt javítani kell. Sok szerencsétlen esetet az elektromos kéziszerszám rossz karbantartása okozza.*
- f) A vágószerszámokat élesen és tisztán tartsa. *A megfelelően karbantartott vágó szerszámoknak élesek a vágóélei - kisebb a lehetősége az elakadásokra és könnyebb az ilyen szerszámok vezérlése.*
- g) Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, szerszámbiteket stb. csak ezen kezelési utasításoknak megfelelően használja. *Vegye figyelembe a munkakörülményeket valamint a kivitelezendő munka sajátosságait. Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzeteket eredményezhet.*

h) Tartsa szárazon, tisztán valamint olaj- és zsírmentes állapotban a fogantyúkat és markoló felületeket. A csúszós fogantyúk és markoló felületek váratlan helyzetekben lehetlenné teszik az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását.

5) Szervizelés

a) Az elektromos kéziszerszám javítását csak szakképzett szakember végezheti szakképzett szervizben - azonos alkatrészeket használva. Ez biztosítja, hogy az elektromos készülék biztonsága megmaradjon.

Különleges biztonsági utasítások körfűrészekhez

Vágási eljárások

- a) **VESZÉLY:** Tartsa távol a kezét a vágási területtől és a fűrészlaptól. A másik kezét tegye a pótfogantyúra vagy a motorházra. *Ha mindkét kezével tartja a fűrész, akkor a fűrészlap nem vághatja meg a kezét.*
- b) **Ne nyúljon a munkadarab alá.** A védőbúra nem tudja megvédeni Önt a fűrészlap munkadarab alatti részétől.
- c) **A vágási mélységet a megmunkálásra kerülő munkadarab vastagságának megfelelően kell megválasztani.** *A munkadarab alatt a fűrészlap teljes fogánál kisebb résznek szabad csúsznia.*
- d) **Vágás közben sohasem tartsa a munkadarabot a kezével vagy a térdére fektetve.** Rögzítse egy stabil alaphoz a megmunkálásra kerülő munkadarabot. *Fontos, hogy a munkadarabot megfelelően alátámassza, nehogy veszélyeknek tegye ki magát, vagy a fűrészlap beékelődjön vagy elvesse az uralmát a kéziszerszám felett.*
- e) **Az elektromos kéziszerszámot a szigetelt markolatfelületeknél fogja, ha olyan műveletet hajt végre, melynek során a vágó tartozék rejtett vezetékekhez vagy az elektromos kéziszerszám saját tápvezetékeihez érhet.** *Egy feszültség alatt álló vezeték megérintése következtében*

az elektromos kéziszerszám hozzáférhető részei is feszültség alá kerülnek és a kezelő áramütés érheti.

- f) **Hasításhoz használjon mindig egy párhuzamvezetőt vagy sarokütközőt.** Ez megnöveli a vágási pontosságot és csökkenti annak a valószínűségét, hogy a fűrészlap beékelődik.
- g) **Mindig csak helyes méretű és megfelelő rögzítő nyílással (például rombuszalakú vagy körkeresztmetszetű) ellátott fűrészlapokat használjon.** Azok a fűrészlapok, amelyek nem illenek a rögzítő alkatrészekhez, nem futnak körben, melynek következtében a kezelő elveszítheti a készülék feletti uralmat.
- h) **Sohasem használjon megrongálódott vagy helytelen fűrészlap alátéteket vagy csavart.** A fűrészlap alátétek és a csavar külön az Ön fűrészéhez van kialakítva, hogy optimális teljesítményt és biztonságos üzemelést eredményezzen.

A visszarúgás okai és az ezzel kapcsolatos figyelemztető tájékoztatók

- a visszarúgás alatt a beszorult, beékelődött vagy nem megfelelően beállított fűrészlap hirtelen reakcióját értjük, amely ahhoz vezet, hogy az irányíthatatlanná vált fűrész kiemelkedik a munkadarabból és a kezelő felé pattan;
- amikor a fűrészlap beékelődik vagy azt az összezáródó vágás beszorítja, a fűrészlap hirtelen lelassul és a motor reakciója az egységet nagy sebességgel a kezelő felé mozgatja;
- Ha a fűrészlap a vágásban meggörbül vagy elhajlik, a fűrészlap hátsó szélénél található fog belevághat a fa felső felületébe és a fűrészlap ennek következtében kiemelkedhet a vágásból és hátrafelé, a kezelő felé pattanhat. Egy visszarúgás a fűrész hibás vagy helytelen használatának következménye, amelyet az alábbiakban leírásra kerülő megfelelő biztonsági intézkedésekkel meg lehet gátolni.

- a) A fűrész mindig mind a két kezével erőteljesen fogja és hozza a kezét olyan helyzetbe, hogy ellen tudjon állni a visszarúgási erőnek. A teste a fűrészlap egyik vagy másik oldalán legyen, de sohasem egy síkban a fűrészlappal. A fűrész visszarúgása ahhoz vezethet, hogy a fűrész hirtelen hátrafelé ugorjon, de a visszarúgási erőkre a kezelő megfelelő biztonsági intézkedésekkel megfelelően tud reagálni.
- b) Ha a fűrész beékelődik, vagy ha Ön bármely okból megszakítja a fűrészelést, engedje el a kapcsolót és tartsa a fűrész mozdatlanul, amíg a fűrészlap teljesen leáll. Sohasse próbálja meg kivenni a fűrész a vágásból, vagy hátrafelé húzni, amíg a fűrészlap mozgásban van. Ellenkező esetben visszarúgás léphet fel. Állapítsa meg és szüntesse meg a fűrészlap beékelődésének vagy leblokkolásának okát.
- c) Amikor újraindítja a munkadarabban a fűrész, központoszza a vágásban a fűrészlapot, úgy, hogy a fűrész fogai ne érjenek hozzá az anyaghoz. Ha a fűrészlap beékelődött, akkor az a fűrész újraindításakor kiemelkedhet a munkadarabból, vagy egy visszarúgást okozhat.
- d) A hosszú lemezeket támassza alá, hogy minimumra csökkentse a fűrészlap beékelődésének és a visszarúgásnak a kockázatát. A nagyobb lemezek a saját súlyuk alatt meghajolhatnak. A lemezt mind a vágási vonal közelében, mind a szélénél a fűrészlap mindkét oldalán alá kell támasztani.
- e) Ne használjon tompa, vagy megrongálódott fűrészlapokat. Az életlen vagy helytelenül beállított fűrészlapok túl keskeny vágási vonalat hoznak létre, amely túl nagy súrlódáshoz, a fűrészlap beszorulásához és visszarúgáshoz vezet.
- f) A fűrészlap mélységét és a vágási szöget beállított rögzítőkarokat a vágás előtt szorosan rögzíteni kell. Ha a fűrészlap beállítása vágás közben elmozdul, ez beékelődéshez és visszarúgáshoz vezethet.

- g) Meglévő falakban vagy más, kívülről be nem látható területeken végzett vágásoknál különös óvatossággal járjon el. Az áthatoló fűrészlap olyan tárgyakba vághat bele, amelyek visszarúgást okoznak.

Az alsó védőbúra működése

- a) Minden használat előtt ellenőrizze, hogy az alsó védőbúra helyesen zár-e. Ne használja a fűrész, ha az alsó védőbúra nem mozog szabadon és nem záródik le azonnal. Sohasse rögzítse nyitott helyzetben (kapcsccsal, kötéllel, stb.) az alsó védőbúrárt. Ha a fűrész véletlenül leesik, az alsó védőbúra meggörbülhet. Hajtsa fel a visszahúzó karral az alsó védőbúrárt és győződjön meg arról, hogy az szabadon mozog és semmilyen vágási mélység és vágási szög esetén sem ér hozzá sem a fűrészlaphoz, sem más alkatrészekhez.
- b) Ellenőrizze az alsó védőbúra rugójának működését. Ha a védőbúra és a rugó nem működik helyesen, azokat a további használat előtt meg kell javítani. Előfordulhat, hogy az alsó védőbúra megrongálódott alkatrészek, gumilerakódások vagy szennyeződések miatt csak lassan működik.
- c) Az alsó védőbúrárt csak bizonyos különleges vágásokhoz, mint a "bemerülő vágások" és az "illesztő vágások", kézzel lehet visszahúzni. Először hajtsa fel a visszahúzó karral az alsó védőbúrárt és mihelyt a fűrészlap belép a munkadarabba, engedje el azt. Az alsó védőbúrának bármely más fűrészelési munkához automatikusan kell működnie.
- d) Mindig ügyeljen arra, hogy az alsó védőbúra betakarja a fűrészlapot, mielőtt letenné a fűrész a munkapadra vagy a padlóra. egy letakaratlan, még kifutás alatt álló fűrészlap a fűrész hátrafelé mozgatja, és az mindenbe belevág, ami az útjába kerül. Legyen tudatában annak az időnek, amelyre a fűrészlaphoz van szüksége ahhoz, hogy a kapcsoló elengedése után leálljon.

Kiegészítő biztonsági előírások

- a) Ne nyúljon bele a kezével a forgácskivetőbe. *Ellenkező esetben a forgó alkatrészekről sérüléseket szenvedhet.*
- b) Ne dolgozzon a fűrészszel a feje felett. Így nem tud megfelelően uralkodni az elektromos kéziszerszám felett.
- c) A rejtett vezetékek felkutatásához használjon arra alkalmas fémkereső készüléket, vagy kérje ki a helyi energiaellátó vállalat tanácsát. Ha egy elektromos vezeték a berendezéssel megérint, az tűzhöz és áramütéshez vezethet. Egy gázvezeték megrongálása robbanást eredményezhet. Ha egy vízvezeték szakít meg, anyagi károk keletkeznek, vagy áramütést okozhat.
- d) Ne üzemeltesse az elektromos kéziszerszámot stacioner üzemben. A készülék egy fűrészasztallal való üzemeltetéshez nincs méretezve.
- e) A nem mérőleges besülyesztéses vágásoknál biztosítsa be a fűrész vezetőlapját az oldalirányú elmozdulás ellen. Egy oldalirányú elmozdulás a fűrészlap beékelődéséhez és így egy visszarúgáshoz vezethet.
- f) Ne használjon HSS-acél fűrészlapokat. Az ilyen fűrészlapok könnyen eltörhetnek.
- g) Ne fűrészeljen vasfémeket. Az izzó forgácsok meggyújthatják a porelszívót.
- h) Várja meg, amíg az elektromos kéziszerszám teljesen leáll, mielőtt letenné. A betétszerszám beékelődhet, és a kezelő elvesztheti az uralmát az elektromos kéziszerszám felett
- i) Munka közben mindkét kezével tartsa szorosan fogva az elektromos kéziszerszámot és gondoskodjon arról, hogy biztos alapon álljon. Az elektromos kéziszerszámot két kézzel biztosabban lehet vezetni.
- j) Csak olyan fűrészlapokat használjon, amelyek megengedett sebessége magasabb az elektromos kéziszerszám üresjárat sebességénél.
- k) Az elektromos kéziszerszámon végzendő bármely munka megkezdése előtt húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatból.
- l) A fűrészlap felszereléséhez viseljen védőkesztyűt. A fűrészlap megérintése sérülésveszéllyel jár.
- m) Csak olyan fűrészlapokat használjon, amelyek megfelelnek az ezen Kezelési Utasításban és az elektromos kéziszerszámon megadott adatoknak és amelyeket az EN 8471 szabványnak megfelelően ellenőriztek és megfelelőnek találtak.
- n) A betétszerszám megengedett fordulatszámának legalább akkorának kell lennie, mint az elektromos kéziszerszámon megadott legnagyobb fordulatszám. A megengedettnél gyorsabban forgó tartozékok széttörhetnek és kirepülhetnek.
- o) Semmiképpen se használjon betétszerszámként csiszoló tárcsákat.
- p) Válassza ki a megmunkálásra kerülő anyaghoz megfelelő fűrészlapot.
- q) Csak olyan fűrészlapokat használjon, amelyek átmérője megfelel a használati utasításban megadott jellemzőkkel.
- r) Ügyeljen arra, hogy a penge használat közben nem melegszik túl.

VESZÉLY! TARTSA A KEZÉT BIZTONSÁGOS TÁVOLSÁGON A VÁGÁSI TERÜLETTŐL! Tartsa távol a kezét a késtől (fűrészlaptól) Soha ne tegye a kezét a penge (kés, fűrészlap) elé vagy mögé - vágás közben. Tartsa a másik kezét a segédfogantyún vagy a motorházon. Ha mindkét kezével tartja a fűrészlapot, a kés (fűrészlap) nem vághatja meg.

- A NAGY LEMEZEK ALÁTÁMASZTÁSA. Támogatni kell a nagy munkalapokat (paneleket), hogy csökkentse a kés beakadásának kockázatát és a visszarúgást.
- BEÁLLÍTÁSOK. Vágás előtt győződjön meg arról, hogy a mélység és a dőlés beállításai szorosan meg vannak szorítva.
- **VESZÉLY! AZONNAL KAPCSOLJA KI A KAPCSOLÓT - HA A KÉS BEAKADT, VAGY A KÖRFÜRÉSZ MEGÁLLT.**
- Ne nyúljon bele a kezével a forgácskivetőbe. Ellenkező esetben a forgó alkatrészekről sérüléseket szenvedhet.

ALKALMAZÁS

Ez a készülék normál használatra készült fa és hasonló anyagok vágásához. Az olyan célokra történő használat, amelyekre a készüléket nem szánták, sérüléseket okozhat. Felhívjuk figyelmét, hogy készülékeinket nem kereskedelmi, ipari vagy kézműves használatra terveztünk. A vevő vállal minden jogi és egyéb felelősséget minden olyan kárért vagy sérülésért, amelyet a készülék nem rendeltetésszerű használata okoz.



A termék megfelel az Európai Unió jogszabályok vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.

A termék megfelel a Szerb Köztársaság jogszabályai vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.

Jelzések



Személyi sérülést vagy a készülék károsodásának veszélyét jelzi.



Használat előtt olvassa el a kezelési utasítást.



Hallásvédő eszköz használata ajánlott!



Mindig viseljen szemvédőt.



Porképződésnél viseljen léghőmaszkot! Fa és más anyagok megmunkálásakor egészségre káros por keletkezhet.

Azbeszt tartalmú anyagot ne dolgozzon fel!

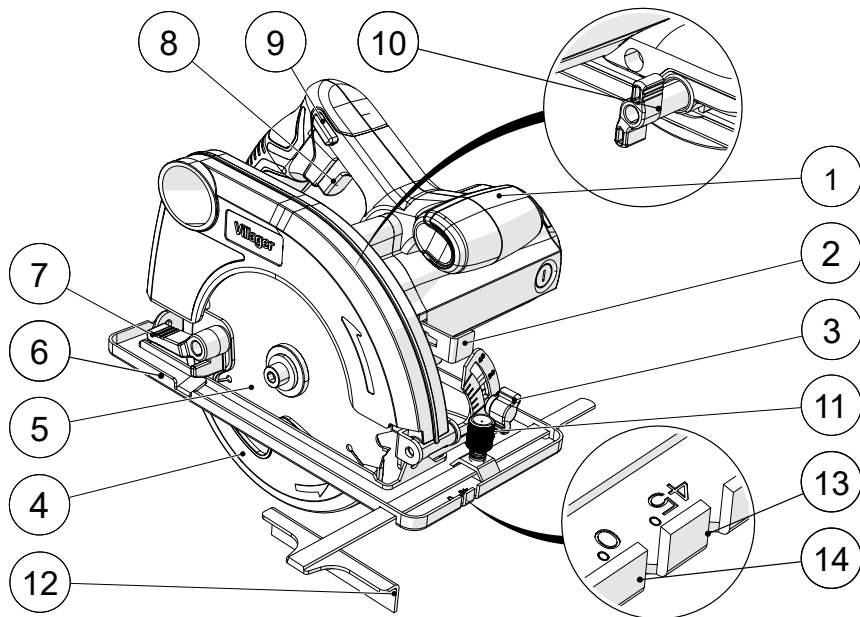


Viseljen kesztyűt.



II. osztályú gép – dupla szigetelés – nincs szükség földelt dugó alkalmazására.

Fő alkatrészek



1. Első fogó
2. Tengely zár
3. Dőlésbeállító gomb
4. Alsó pajzs
5. Fűrészlap
6. Alaplemez
7. Alsó pajzs behúzás
8. Be/Ki kapcsoló
9. Biztonsági gomb
10. Magasságállítás gomb
11. Hosszirányú határoló záró gombja
12. Párhuzamos mutató
13. Vágási jel 45°
14. Vágási jel 0°

A készülék jellemzői

Modell		VLP 1815	VLP 1613
Névleges feszültség		230 V~	230 V~
Névleges frekvencia		50 Hz	50 Hz
Névleges felvett teljesítmény		1500 W	1300 W
Üresjárat fordulatszám		6000 min ⁻¹	6000 min ⁻¹
Max. vágási mélység	0° sarkalószög esetén	64 mm	55 mm
	45° sarkalószög esetén	48 mm	34 mm
Az alaplap méretei		290 x 150 mm	260 x 135 mm
Fűrészlap átmérő		185 mm	165 mm
Befogófurat		20 mm	20 mm
Hangnyomásszint L_{pA} Szórás K_{pA}		92.7 dB(A) 3 dB(A)	90.6 dB(A) 3 dB(A)
Hangteljesítményszint L_{wA} Szórás K_{wA}		100.7 dB(A) 3 dB(A)	98.6 dB(A) 3 dB(A)
Fa fűrészelése	Fő fogantyú	$a_{h,w}=3.525 \text{ m/s}^2$	$a_{h,w}=5.435 \text{ m/s}^2$
	Kiegészítő fogantyú	$a_{h,w}=2.671 \text{ m/s}^2$	$a_{h,w}=3.229 \text{ m/s}^2$
	Szórás	$K=1.5 \text{ m/s}^2$	$K=1.5 \text{ m/s}^2$
Súly		4.4 kg	4.1 kg
Érintésvédelmi osztály		 / II	 / II

**Fenntartjuk a jogot a műszaki jellemzők változtatására, az esetleges nyomdahibákra, előzetes értesítés nélkül. A termék képei eltérhetnek a készülék tényleges megjelenésétől.*

Viseljen hallásvédőt

A zaj következtében hallásvesztésre kerülhet sor. A megadott zajkibocsátási értékek mérése szabványok által előírt mérésielektromos szerszám másik szerszámmal történő összehasonlításához. A megadott zajkibocsátási értékek a terhelés előzetes becsléséhez is használhatók.

Figyelmeztetés:

- Az elektromos szerszám használatának módjától függően a zajkibocsátási értékek az elektromos szerszám tényleges használata során, különösen a megmunkált anyag típusától függően eltérhetnek a megadott értéktől.
- Próbálja meg a terheléseket a lehető legalacsonyabban tartani. Ilyen intézkedés például a munkaidő korlátozása. Eközben az üzemelési ciklus összes részét vegye figyelembe (például azokat az időket, amikor ki van kapcsolva az elektromos szerszám, valamint azokat is, amikor be van ugyan kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

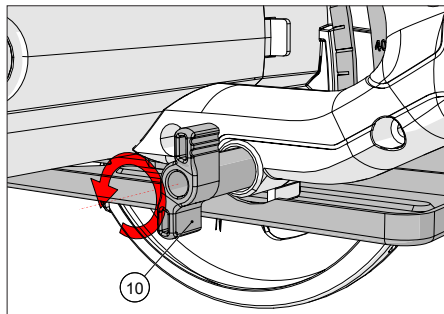
Kezelés



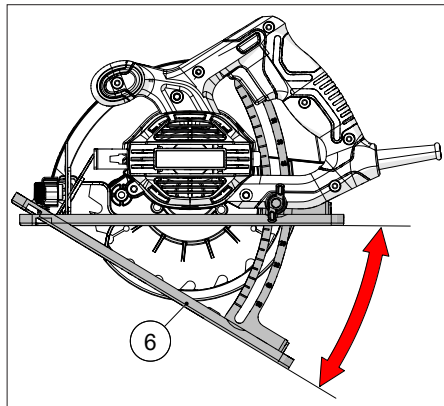
Mielőtt elkezdené a szerelést és a telepítést – figyeljen arra, hogy húzza ki a készüléket a tápegységről.

A vágásmélység beállítása

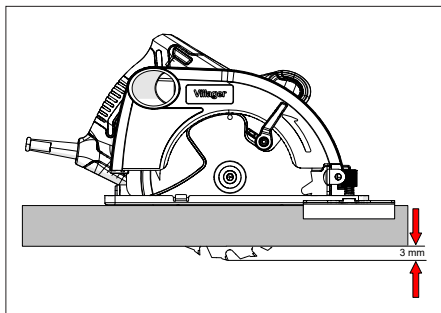
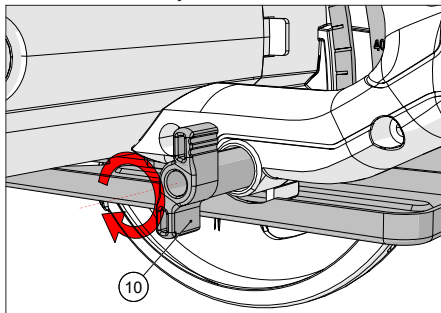
- 1) Lazítsa meg a mélységbeállító csavart (10).



- 2) Mozgassa az alaplemezt (6), hogy megkapja a megfelelő vágásmélységet.



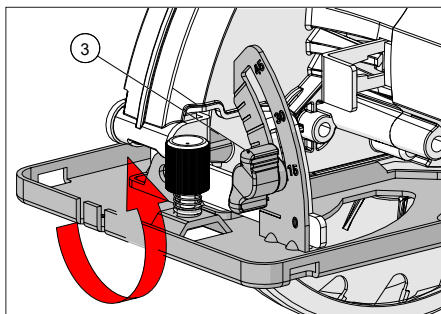
- 3) Húzza meg a mélységbeállító csavart (10). Az optimális eredmények elérése érdekében hagyja, hogy a fűrészlap kb. 3 mm-re behatoljon a munkadarabba



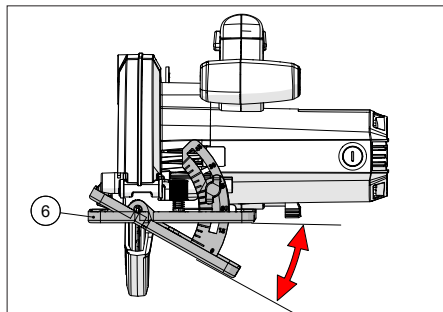
A dőlésszög beállítása

A dőlésszög 0° és 45° között állítható be.

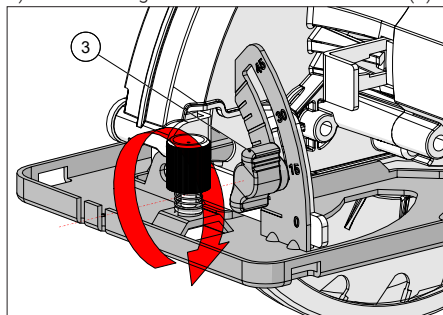
- 1) Lazítsa meg a dönthető beállító csavart (3).



- 2) Állítsa be a dőlésszöget az alaplemez (6) billentésével, amíg a jel nem mutatja a kívánt szöget a skálán.



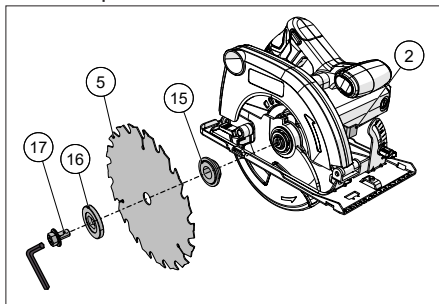
- 3) Húzza meg a dönthető beállító csavart (3).



A bemetsző pedál beállítása 90°-os vágáshoz

- 1) Állítsa be a fűrész 0°-os dőlésszögére.
- 2) Helyezze be a penge pajszt kar (7) segítségével, és helyezze a fűrész a fűrészlap oldalára.
- 3) Lazítsa meg a gombot (csavart) a dőlés beállításához (3).
- 4) Helyezze a sarokvonalzó- a fűrészlap és a pedál mentén, 90° beállításához.

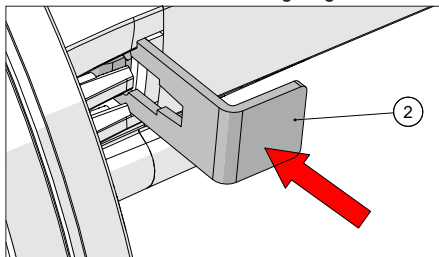
A fűrészlap csere



A fűrészlap leszerelése

- Nyomja meg és tartsa megnyomva a (2) orsó-reteszelő gombot.

A (2) tengely reteszelőgombot csak teljesen nyugalmi állapotban lévő fűrészorsó esetén szabad megnyomni. Ellenkező esetben az elektromos kéziszerszám megrongálódhat.



- Csavarja le a rögzítőcsavart (17) az óramutató járásával ellentétes irányban egy hatoldalú kulccsal.
- Forgassa vissza a (4) lengő védőburkolatot és tartsa ebben a helyzetben fogva.
- Vegye le a (16) befogó karimát és a (5) fűrészlapot a fűrészorsóról.

A fűrészlap felszerelése

- Tisztítsa meg a (5) fűrészlapot és valamennyi felszerelésre kerülő befogó alkatrészt.
- Hajtsa vissza a (4) lengő védőburkolatot és tartsa ebben a helyzetben fogva.
- Tegye fel a (5) fűrészlapot a befogó karimára (15). A fogak vágási irányának (a fűrészlapon található nyíl irányának) meg kell egyeznie a védőburán a forgásirányt jelző nyíl irányával.

- Szerelje be a szorítókarimát (16) és húzza meg a rögzítőcsavart (17) az óramutató járásával megegyező irányban. Ügyeljen a befogó karima (15) és a szorító karima (16) beépítési helyzetére.
- Nyomja meg és tartsa megnyomva a (2) orsó-reteszelő gombot.
- Húzza meg szorosra a belső hatlapos csavarkulccsal a (17) szorítócsavart az óramutató járásával megegyező irányban.

Kizárólag éles és ép fűrészlapot használjon. A törött vagy hajlott fűrészlapot azonnal cserélje ki.

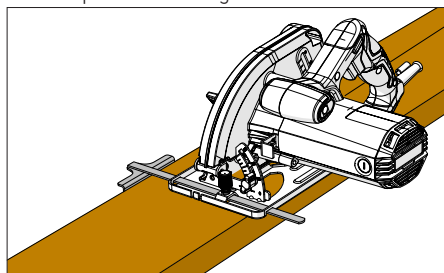


Mindig áramtalanítsa a készüléket, mielőtt a fűrészlap kicseréléséhez fog.

- Tilos a gyorsacél (HSS) fűrészlapok használata. Ellenőrizze, hogy az orsó átmérője megfelel a furatátmérőnek.

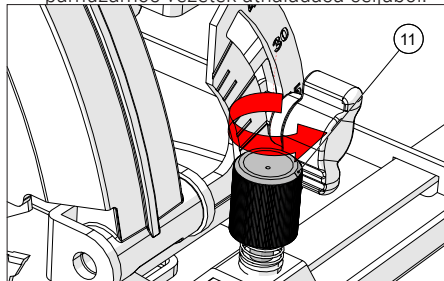
A párhuzamos mutató felszerelése és beállítása

Párhuzamos mutató (határoló) (12) a munkadarab szélével párhuzamos vágáshoz használható.

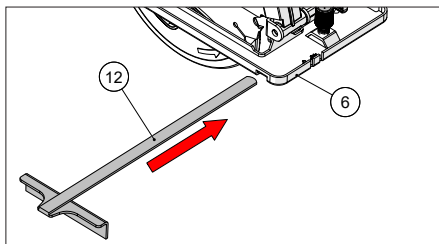


Szerelés

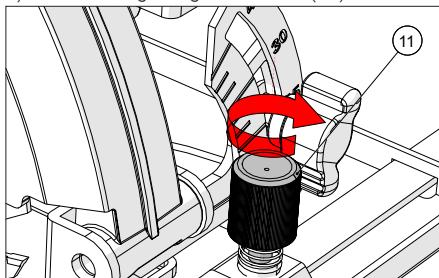
- 1) Lazítsa meg a reteszelő csavart (11) - a párhuzamos vezeték áthaladása céljából.



- 2) Helyezze be a párhuzamos mutatót (12) az alaplemezbe (6).

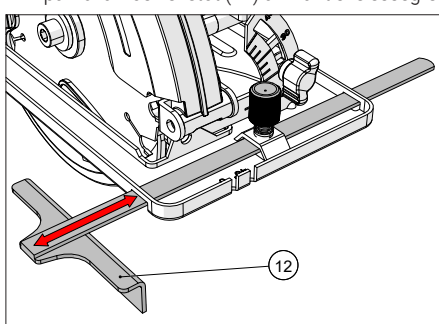


- 3) Húzza meg a rögzítőcsavart (11).

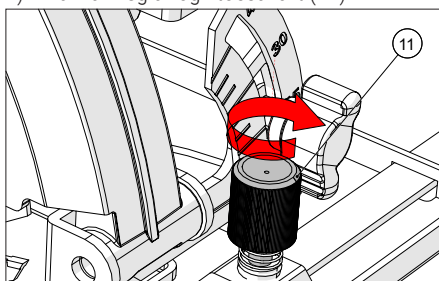


Beállítás

- 1) Lazítsa meg a reteszelő csavart (11) és állítsa a párhuzamos vezetőt (12) a kívánt szélességre.



- 2) Húzza meg a rögzítőcsavart (11).



Alkalmazás

Használati utasítás

- 1) Mindig tartsa be a biztonsági utasításokat és a vonatkozó előírásokat.
- 2) Győződjön meg róla, hogy a vágandó anyag szorosan meg van húzva.
- 3) Csak enyhe nyomást alkalmazzon a készülékre és ne alkalmazzon oldalnyomást a fűrészlapra.
- 4) Kerülje a túlterhelést.
- 5) Ne használjon túl kopott fűrészlapokat.

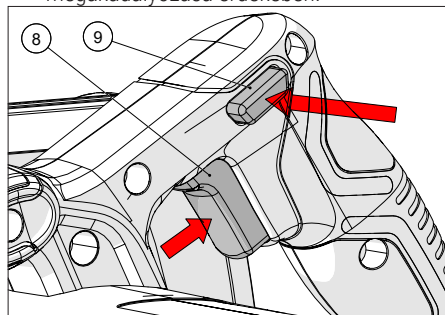
Kezelés előtt

- 1) Győződjön meg róla, hogy a pajzsok megfelelően vannak felszerelve. A fűrészlap lapjának zárt helyzetben kell lennie.
- 2) Győződjön meg róla, hogy a fűrészlap a pengén (fűrészlapon) lévő nyíl irányába forog.

Ki- és Be kapcsolás

Biztonsági okokból a készülék be-/kikapcsoló kapcsolója (8) biztonsági gombbal van felszerelve (9).

- 1) Nyomja meg a biztonsági gombot - az eszköz feloldáshoz.
- 2) A készülék elindításához nyomja meg a ki/ be kapcsolót (8). Amint a ki/be kapcsoló kapcsoló kioldódik – a biztonsági kapcsoló automatikusan bekapcsol – a készülék véletlen (nem szándékos) indításának megakadályozása érdekében.



Ne kapcsolja ki vagy be a készüléket, amíg a fűrészlap érinti a munkadarabot vagy más anyagokat.



Ne terhelje a tengelyzárat – miközben a készülék fut.

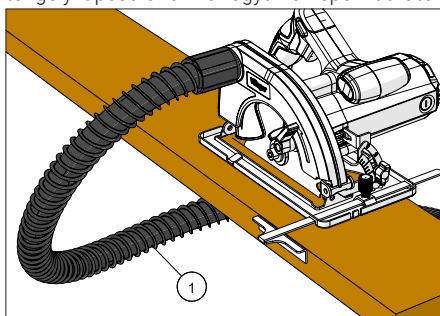
A készülék tárolása és karbantartása

- 1) Tartsa a készüléket a fő kapaszkodóhoz és az első kapaszkodóhoz (1) - a fűrész megfelelő vezetéséhez.
- 2) Az optimális eredmények elérése érdekében húzza meg a munkadarabot alulról felfelé.
- 3) Kövesse a munkadarabon rajzolt vonalat (14).
- 4) 45°-os dőlésszög esetén kövesse a munkadarabra húzott vonalat (13). Helyezze a kábelt a készülék mögötti távolságban.
- 5) Helyezze vissza a kábelt a készülék mögötti vonalba.

Kapcsolás a porszívóhoz

A bükkfa- és tölgyfaport az egészségre különösen ártalmas, ezért ilyen anyagok megmunkálásakor csak porelszívással dolgozzon.

Ha tiszta vágással kívánja végrehajtani a műveleteket, csatlakoztassa a porszívót (1) a készülékhez. Szerelje fel a tengelykapcsolót (opcionális tartozék) a készülékre - csavarokkal. Ezután csatlakoztassa a porszívó tömlőjét a tengelykapcsolóhoz - ahogyan a képen látható.



FIGYELMEZTETÉS: Az elektromos készülékekkel történő darabolásból származó egyes portípusok – olyan vegyi anyagokat tartalmaznak, amelyek ismertén rákot, születési rendellenességeket vagy egyéb reprodukciós károsodást okoznak. Néhány példa ezekre a vegyi anyagokra:

- 1) Ólom a festékekből, ólom alapuló festékek.
- 2) Kémiailag kezelt faanyagból származó arzén és króm.

Az ilyen anyagok expozíciójának kockázata attól függően változik, hogy milyen gyakran végez ilyen típusú munkát. Ezeknek a vegyi anyagoknak való kitettség csökkentése érdekében – jól szellőző helyen dolgozzon jóváhagyott védőeszközöket használva.

Tisztítás és karbantartás



Figyelem! Mielőtt bármiféle munkálatba kezd a berendezésen, áramtalanítsa azt.

- Tartsa mindig tisztán az elektromos kéziszerszámot és annak szellőzőnyílásait, hogy jól és biztonságosan dolgozhasson.
- Rendszeresen puha ruhával tisztítsa a gép burkolatát, lehetőleg minden használat után.
- Ne használjon olyan műanyag alkatrészeket, amelyek megrepedtek az oldat miatt. A használjon olyan oldatot, amelyek károsíthatják a műanyag alkatrészeket.
- Kerülje a készülék ütését és a rezgést és tartsa távol a zsírtól és az olajtól.

A lengő védőburkolatnak mindig szabadon kell mozognia és magától be kell záródnia. Ezért a lengő védőburkolat körüli területet mindig tisztán kell tartani. Sűrített levegővel való kifúvással vagy egy ecsettel távolítsa el a port és a forgácsot.

A bevonatlan fűrészlapoknál előfordul, hogy azok egy vékony réteg savmentes olajjal vannak védve a korrózió ellen. A fűrészelés megkezdése előtt távolítsa el ezt az olajréteget, mert a fa ellenkező esetben foltos lesz.

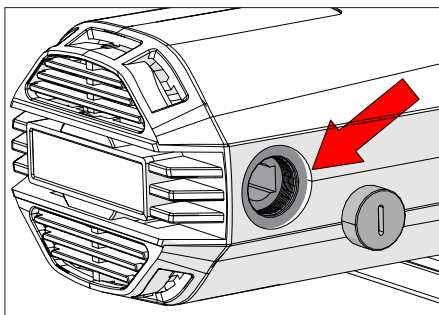
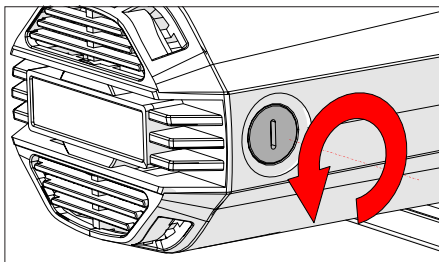
A fűrészlaphoz tapadó gyanta- vagy ragasztómaradékok befolyással vannak a vágás minőségére. Ezért a fűrészlapokat használat után azonnal tisztítsa meg.



Ne használjon olyan oldószereket mint például alkohol, ammóniás víz, stb. Ezek az oldószerek károsíthatják a műanyag alkatrészeket.

Biztonsági okokból a készülék automatikusan kikapcsol - ha a grafitkefék túl kopottak és már nem érintkeznek a motorral. Ebben az esetben a grafitkeféket cserélje ki egy pár megfelelő grafitkefékkel, ezt a műveletet hivatalos szervíznek kell végbe vinnie.

FIGYELEM: A keféket mindig párban kell kicserélni.



FIGYELEM: Mindig húzza ki a készüléket az áramforrásból (húzza ki a dugaszt az aljzatból) - mielőtt leszerelné vagy kinyitná a bármelyik elektromos fedelet.

- Időről időre adjon egy csepp olajat a szorítócsavar menetéhez.
- Minden karbantartást hivatalos szervizműhelynek kell elvégeznie. Mindig használni kell őket Villager tartozékokat és felszereléseket, amelyek ajánlottak ehhez a készülékhez.



FIGYELMEZTETÉS: Ne engedje, hogy a víz behatoljon a motorba - sem a szerszámba mivel a motor meghibásodása és áramütés lesz.

Tárolás

- Alaposan tisztítsa meg az egész gépet és annak alkatrészeit.
- Tárolja gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen, stabil és biztonságos helyzetben, hűvös és száraz helyen, valamint kerülje a túl magas és túl alacsony hőmérsékletet.
- Védje a közvetlen napfénytől. Tartsa sötét helyen, ha lehet.
- Ne tartsa műanyag zsákban, hogy elkerülje a páratartalom kialakulását.

Környezetvédelem



Ha a gép elhasználódott, ne dobja a háztartási szemétkébe, hanem gondoskodjon környezetbarát elhelyezéséről!

Az elhasználódott elektromos termékeket ne dobja a háztartási hulladékok közé. Kérjük, hogy gondoskodjon azok újrahasznosításáról, amennyiben erre lehetősége van. Az újrahasznosítási lehetőségekről érdeklődjön a helyi köztisztasági szerveknél.

Szerviz

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakemberrel javíttassa meg felhatalmazott szervizközpontjainkban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságos és használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek értékesítésére feljogosított boltba.

Megoldások és problémák

PROBLÉMÁK	OK	PROBLÉMA MEGOLDÁSA
A motor leáll	Nincs csatlakozva a tápegység hálózathoz.	Csatlakozzon a tápegység hálózathoz.
	A dugó nincs teljesen csatlakoztatva.	Ellenőrizze az összes dugót.
	A kapcsoló nem működik.	Cserélje ki vagy javítsa a kapcsolót.
	A kefék nem érintik a kommutátort.	Cserélje ki a keféket kettő új kefével.
Lassan működik (nem működik) a bekapcsolás kezdetén zajos	A kapcsoló nem működik.	Cserélje ki vagy javítsa a kapcsolót.
	Mechanikai probléma	Vizsgáljuk meg a mechanikus alkatrészeket.
Kommutátor szikrázik	A motor rövidzárlata.	Javítsd meg a járókereket
	Rossz kapcsolat a kefe és a kommutátor között.	Cserélje ki.
	A kommutátor felülete nem sima.	Tisztítsa meg a kommutátor felületét.
Lassú zajos működés	Rossz fűrészlap.	Cserélje ki a fűrészlapot a megfelelő típusra.
	A fűrészlap megérinti a rejtett acélt.	Válasszon másik vágási területet, hogy elkerülje a rejtett acéllal való érintkezést.
	Túlkenés.	Csökkentse a kenőanyag mennyiségét.

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006. május 17-i 2006/42/EC mechanikus irányelv II. A. melléklete szerint

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása:

Kézi körfűrész VLP 1815/VLP 1613

Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a fent említett terméket az alábbiak szerint tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről
- 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelvek egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról

Összehangolt és egyéb szabványok:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN IEC 61000-3-11:2019

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-5:2014

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragičević, Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

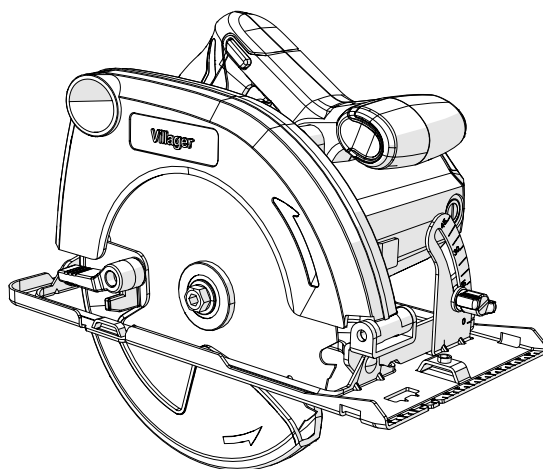
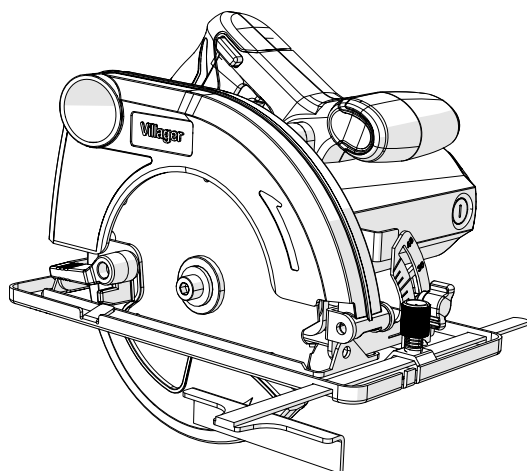
Hely / Dátum: Ljubljana, 23.04.2025.

A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy

Dragan Dragičević

Рачна кружна пила VLP 1815/VLP 1613

Оригинално упатство за употреба



PLEASE RECYCLE
WHEN YOU DISPOSE



Општи безбедносни упатства за електричните алати



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања и сите инструкции.

Непочитувањето на безбедносните предупредувања и инструкции, може да доведе до електричен удар, пожар и/или до сериозно повредување.

Чувајте ги сите безбедносни прописи и инструкции за подоцнежна употреба.

Терминот „електричен алат“ во сите предупредувања – се однесува на Вашиот уред, кој работи приклучен на мрежа за напојување со кабел или на батериски (акумулаторски) безжичен електричен уред.

1) Безбедност на работниот простор

- a) Работниот простор треба да се одржува чист и добро осветлен. Неуредниот и мрачен работен простор може да предизвика несреќен случај и опасност од повредување.
- b) Овој електричен алат не смее да се користи во експлозивна атмосфера – како што е присуството на запаливи течности, гасови и прашина. Електричниот алат произведува искри кои може да ги запалат прашина и гасовите.
- c) Децата и набљудувачите да бидат на безбедна оддалеченост додека работите со електричниот алат. Вмешувањето може да предизвика губење на контролата над уредот.

2) Електрична безбедност

Секогаш проверувајте дали напонот на електричната мрежа одговара на напонот на плочката со номинални вредности.

- a) Приклучоците на електричниот алат мора да бидат компатибилни со приклучниците. Приклучоците не смеат

да се модификуваат на било кој начин. Не користете адаптери (адаптирани приклучоци) заедно со заземјениот електричен алат. Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.

- b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл. Постои зголемена опасност од електричен удар ако е Вашето тело заземјено.
- c) Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага. Контактот со вода го зголемува ризикот од електричен удар.
- d) Бидете внимателни, не постапувајте грубо со кабелот за напојување. Кабелот не смее да се користи за носење, закачување на уредот ниту пак за извлекување на приклучокот од приклучницата. Кабелот за напојување чувајте го подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови и од подвижните делови на уредот. Оштетениот или заплеткан кабел го зголемува ризикот од електричен удар.
- e) Кога работите надвор со електричниот уред, користете продолжни кабли наменети за надворешна употреба. Употребата на соодветен електричен кабел, ја намалува опасноста од електричен удар.
- f) Доколку поради некоја причина работата со електричниот алат е неизбежна на влажна локација, користете заштита на мрежата во која е вградена склопка (резидуален уред за струја - RCD). Употребата на склопка го намалува ризикот од електричен удар.

3) Лична заштита

- a) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот уред. Уредот не смее да се користи ако

сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание додека работите со електричниот уред, може да доведе до сериозни повреди.

- b) Секогаш користете лична заштитна опрема, и заштита за очи. Заштитната опрема како што се маската за заштита од прашина, нелизгачки заштитни чевли, шлем, или заштита за уши, кои се користат во соодветни услови, ќе ја намалат опасноста од лично повредување.
- c) Избегнете го ненадејното стартување на уредот. Бидете сигурни дека прекинувачот е во Off позиција - пред да го приклучите уредот на мрежата и/или на батерискиот комплет - и пред да го подигнете или пренесувате уредот. Носењето на уредот со прстот на прекинувачот или приклучувањето на мрежа на уредот кај кој е прекинувачот во On позиција - може да предизвика несреќен случај.
- d) Отстранете ги сите алати за подесување (на пр. клучеви) пред стартувањето на уредот. Алатот или клучот кои се оставени на или околу подвижните делови на уредот, може да предизвикаат сериозни телесни повреди.
- e) Не протегнувајте се премногу во текот на работата. Одржувајте адекватен стабилен став на нозете и рамнотежа во текот на работата. Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.
- f) Облечете се адекватно. Не користете широка облека или накит. Косата, облеката и ракавиците чувајте ги подалеку од подвижните делови. Облеката која виси, накитот или долгата коса може да бидат поткачени од подвижните делови.
- g) Доколку е уредот опремен со уред за извлекување и собирање на прашина, обезбедете опремата да биде правилно поврзана и правилно да се користи. Со употребата на оваа опрема се намалува опасноста од несреќни случаи - поврзани со прашина.

- h) Не дозволувајте искуството стекнато со честа употреба на алатите да ве направи спокојни и да ги игнорирате безбедносните принципи при нивното користење. Невнимателно движење може да предизвика сериозна повреда во дел од секунда.

4) Употреба и чување на електричниот алат

- a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете адекватен електричен алат за работата која што треба да се изврши. Адекватниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начинот за кој е проектиран.
- b) Електричниот алат не смее да се користи, доколку прекинувачот не се вклучува (ON) или исклучува (OFF) на пропишаниот начин. Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувач е опасен и мора да се поправи.
- c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или откачете го батерискиот комплет од електричниот алат - пред било кое подесување, замена на додатоци или складирање на уредот. Овие превентивни заштитни мерки ја намалуваат опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.
- d) Електричниот алат кој е исклучен (кој моментално не се користи) - складирајте го на места недостапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат или кои не ги прочитале инструкциите да работат со него. Електричниот алат е опасен во рацете на необучените лица за работа со него.
- e) Внимателно одржувајте го електричниот алат. Проверете ги неправилноста на позицијата или заглавеноста на подвижните делови, ломот на деловите или секоја друга состојба која може да влијае на работата на електричниот уред. Доколку е оштетен, електричниот уред мора да биде поправен пред

следната употреба. Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.

- f) Одржувајте ги алатите за сечење во остра и чиста состојба. Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.
- g) Електричниот алат, дополнителната опрема, деловите и др., користете ги во согласност со ова упатство, внимавајте на работните услови и работата која ја вршите. Користењето на електричниот алат за други намени може да доведе до опасни ситуации.
- h) Рачките и површините за држење одржувајте ги суви, чисти и неизмастени. Рачките и површините за држење што се лизгаат не овозможуваат безбедно ракување и контрола на алатот во непредвидливи ситуации.

5) Сервисирање

- a) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице во овластена сервисна работилница, со користење на оригинални резервни делови. На тој начин ќе се одржи безбедноста на електричниот уред.

Посебни безбедносни упатства за кружните пили

Постапки на сечење

- a) **ОПАСНОСТ:** Држете ги рацете подалеку од површината за сечење и од сечилото. Ставете ја другата рака на дополнителната рачка или на кукиштето на моторот. Доколку ја држите пилата со двете раце, нема да се исечете со сечилото.
- b) Не посегнувајте под делот што се обработува. Заштитниот поклопец не може да ве заштити од сечилото доколку посегнете под делот што се обработува.

- c) Прилагодете ја длабочината на сечење според дебелината на делот што се обработува. Под делот што се обработува треба да се гледа помалку од половина запчаник од сечилото.
- d) Никогаш не го држете делот што се обработува во рака, и не го поставувајте преку нога за време на сечењето. Поставете го делот што се обработува на стабилна платформа. Многу е важно правилно да ја изведувате работата, за да ја минимизирате изложеноста на телото, заглавувањето на сечилото или губењето контрола.
- e) Држете го електричниот алат за изолираната површина додека сечете, за сечилото да не дојде во контакт со скриена жица или со неговиот кабел. Ако опремата за сечење дојде во допир со жица под напон, може да ги изложи металните делови на електричниот алат под напон и операторот може да добие струен удар.
- f) При процесот на сечење по должина, секогаш користете паралелен граничник или аголен граничник. Ова ја подобрува прецизноста на сечењето и ги намалува шансите за извиткување на сечилото.
- g) Секогаш користете сечила со точна големина и форма (дијамантски наспроти тркалезни) за арбор дупките. Сечилата што не се совпаѓаат со монтираниот тврд дел на пилата, ќе се поместат надвор од центарот и ќе изгубите контрола.
- h) Никогаш не користете оштетени или неправилни подлошки за сечила или гвинтови. Подлошките за сечила и гвинтовите се специјални изработени за вашата пила, за оптимално и безбедно работење.

Одбивање и слични предупредувања

- одбивањето е ненадејна реакција на делот што се обработува заради приклучено, заглавено или нерамномерно сечило на пилата, предизвикувајќи пилата да излезе од лежиштето и да отскокне кон операторот;

- кога сечилото цврсто се приклучува или заглавува поради затворање на лежиштето, тоа се гаси и моторната реакција брзо ја враќа единицата кон операторот;

- доколку сечилото се превитка или се измести за време на сечењето, запчаниците на задниот раб од сечилото може да се закопаат во горниот дел на дрвото предизвикувајќи тоа да излезе од лежиштето и да отскокне кон операторот.

Одбивањето е резултат на погрешна употреба и/или несоодветни оперативни постапки или услови и може да се избегне со преземање на соодветните превентивни мерки наведени подолу.

a) Цврсто држете ја пилата со двете дланки и поставете ги рацете така што ќе бидат отпорни на силите на одбивањето. Поставете го телото на едната страна од сечилото, но никако паралелно со него. *Одбивањето може да предизвика пилата да отскокне наназад, но операторот може да ги контролира силите на одбивање доколку ги преземе соодветните мерки за претпазливост.*

b) Кога сечилото се навалува или кога прекинува сечењето од која било причина, отпуштете го активаторот и држете го уредот неподвижен сè додека сечилото целосно не запре. Никога не ја отстранувајте пилата или не ја вметнувајте додека сечилото е во движење бидејќи може да дојде до одбивање. Извршете проверки и поправки за да ја елиминирате причината за навалување на сечилото.

c) При рестартирање на пилата додека се наоѓа во делот што се обработува, насочете ја кон центарот на засекот така што запците да не го зафаќаат материјалот. *Ако пилата се навали, може да се приближи или да се одбие од работното парче додека е во процес на рестартирање.*

d) Потпрете ги големите делови што се обработуваат за да го намалите ризикот од приклучување или одбивање на сечилото. *Големите делови што ги обработувате се искривуваат под својата тежина. Потпирачите мора да се стават под двете страни на делот што го обработувате, покрај линијата на засекот и покрај работ на делот што го обработувате.*

e) Не користете тапи или оштетени сечила. *Ненаострени или несоодветно поставени сечила прават тесни засеци создавајќи прекумерно триење, извиткување на сечилото или одбивање.*

f) Длабочината на сечилото и рачките за прилагодување на косината мора да се прицврстат и да се осигураат пред да се направи засекот. *Ако прилагоденото сечило се подигне за време на сечењето, може да предизвика навалување и одбивање.*

g) Обрнете дополнително внимание при сечење во постоечки сидови или други празнини. *Испакнато сечило може да пресече предмети кои може да предизвикаат одбивање.*

Функција на долен заштитен поклопец

a) Пред секоја употреба проверете дали е правилно затворен долниот штитник. Не работете со пилата доколку долниот штитник не може слободно да се движи и веднаш се затвора. Никога не го стегајте или не го врзувајте долниот штитник додека е отворен. *Ако пилата случајно падне, долниот штитник може да се извитка. Подигнете го долниот штитник со повлекување на рачката, и уверете се дека слободно се движи, и не го допирајте сечилото ниту некој друг дел, на аглите и длабочината на засекот.*

b) Проверете ја работата на пружината на долниот заштитен поклопец. Доколку заштитниот поклопец и пружината не функционираат правилно, мора да се сервисираат пред употреба.

Долниот заштитен поклопец може побавно да работи поради оштетени делови, лепливи наслагы или наталожена нечистотија.

- c) Долниот штитник може рачно да се повлече за одредени засеци, како што се „убодни засеци“ и „аголни засеци“. Подигнете го долниот штитник со повлекување на рачката, и кога сечилото ќе го пробие материјалот, долниот штитник мора да се отпушти. За сите останати засеци, долниот штитник автоматски ќе работи.
- d) Секогаш внимавајте долниот штитник да го покрива сечилото пред да ја спуштите пилата на работна маса или на под. Незаштитено, разлабавено сечило ќе предизвика враќање на пилата наназад, и сечење на сè со што ќе дојде во допир. Внимавајте на времето што му е потребно на сечилото откако прекинувачот ќе се ослободи.

Дополнителни безбедносни напомени

- a) Не ги фаќајте исфрлените струготини со раце. Може да се повредите од ротирачките делови.
- b) Не работете со пилата над глава. Тогаш немате доволна контрола врз електричниот алат.
- c) Користете соодветни уреди за пребарување, за да ги пронајдете скриените електрични кабли или консултирајте се со локалното претпријатие за снабдување со електрична енергија. Контактот со електрични кабли може да доведе до пожар и струен удар. Оштетувањето на гасоводот може да доведе до експлозија. Навлегувањето во водоводни цевки предизвикува оштетување и може да предизвика електричен удар.
- d) Не го фиксирајте електричниот алат. Тој не е предвиден за работа на маса за сечење.

- e) При „длабински рез“ и неаголни резови треба да се постави водилката на пилата за да го спречи страничното поместување. Страничното поместување може да доведе до заглавување на листот на пилата и до повратен удар.
- f) Не користете листови за пила од HSS-челик. Таквите листови на пила може лесно да се скршат.
- g) Не сечете железни метали. Струготините би можеле да го запалат вшмукувачот за прав.
- h) Почекајте додека електричниот алат сосема не прекине со работа, пред да го тргнете настрана. Алатот што се вметнува може да се блокира и да доведе до губење контрола над уредот.
- i) При работата, држете го електричниот алат цврсто со двете дланки и застанете во сигурна положба. Со електричниот алат посигурно ќе управувате ако го држите со двете дланки.
- j) Употребувајте само сечила за пила, чија максимално дозволена брзина е повисока од бројот на празни вртежи на вашиот електричен алат.
- k) Пред било каква интервенција на електричниот алат, извлечете го струјниот приклучок од сидната дозна.
- l) При ставањето на сечилото за пила носете заштитни ракавици. Доколку го допрете сечилото за пила постои опасност од повреда.
- m) Користете само листови на пила, кои одговараат на наведените податоци во ова упатство за користење и на електричниот алат или се проверени според EN 847-1 и се соодветно означени.
- n) Дозволеният број на вртежи на алатот што се вметнува мора да биде најмалку исто толку висок како највисокиот број на вртежи наведен на електричниот алат. Приборот кој се врти побрзо од дозволеното може да се скрши и да летне од алатот.

- o) Во никој случај не користете дискови за брусење како алат за вметнување.
- p) Употребувајте само листови за пила со дијаметар кој одговара на карактеристиките дадени во ова упатство за употреба.
- q) Носете маска за заштита од прав.
- r) Водете сметка при употребата да не дојде до прегревање на сечилото.

ОПАСНОСТ! ДРЖЕТЕ ГИ РАЦЕТЕ НА БЕЗБЕДНО РАСТОЈАНИЕ ОД ПРОСТОРОТ ЗА СЕЧЕЊЕ! Држете ги рацете подалеку од ножот (листот на пилата). Никогаш не ги ставајте рацете пред или зад патеката на ножот (листот на пилата) – во текот на сечењето. Држете ја другата рака на помошната рачка или на кукиштето на моторот. Доколку двете раце ја држат пилата, не можат да бидат исечени со ножот (листот на пилата).

- **ГОЛЕМИТЕ ПЛОЧИ МОРА ДА БИДАТ ПОТПРЕНИ.** Големите плочи (панели) мора да се потпрат – за да се намали опасноста од заглавување (вклетување) на ножот и – повратен удар.
- **ПРИЛАГОДУВАЊА.** Пред сечењето, бидете сигурни дека прилагодувањата за длабочина и нагиб се – цврсто стегнати.
- **ОПАСНОСТ! ВЕДНАШ ОТПУШТЕТЕ ГО ПРЕКИНУВАЧОТ – ДОКОЛКУ СЕ ЗАГЛАВИ НОЖОТ ИЛИ ДОКОЛКУ ЗАСТАНЕ КРУЖНАТА ПИЛА.**
- Не ги фаќајте исфрлените струготини со раце. Може да се повредите од ротирачките делови.

НАМЕНА

Овој уред е наменет за нормална употреба при сечење дрво и слични материјали. Употребата за цели за кои уредот не е наменет предизвикува опасности кои можат да доведат до повредување. Имајте предвид дека нашите уреди не се предвидени за работа во комерцијални, индустриски и занаетчиски цели. Купувачот ја презема одговорноста, правна и друга за сите оштетувања или повреди создадени поради непрописна употреба на уредот.

Симболи



Означува ризик од лични повреди или оштетување на алатот.



Пред употреба внимателно прочитајте го упатството за употреба.



Носете штитници за уши!



Се препорачува носење на заштитни очила.



Носете заштитна маска за лице! Прашината која е штетна за здравјето – може да се генерира за време на работата со дрво и со други материјали. Никогаш не користете го алатот за работа на кој било материјал кој содржи азбест!



Носете ракавици.



Уред класа II – Двојна изолација – Не е потребна приклучок за заземјување.

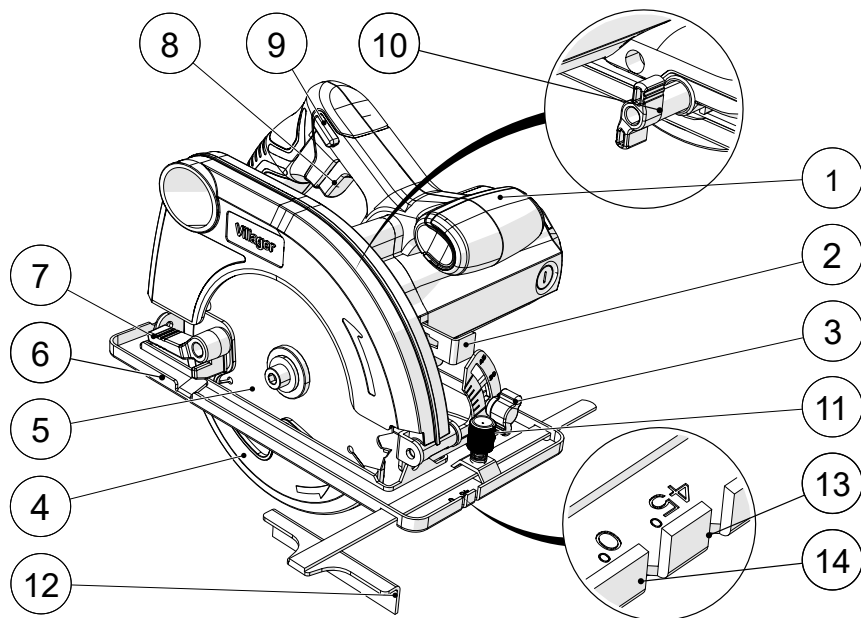


Производот ги исполнува безбедносните барања од релевантните директиви на законодавството на Европската Унија.



Производот ги исполнува безбедносните барања од релевантните директиви на законодавството на Република Србија.

Делови на уредот



1. Предна рачка
2. Блокада на вратилото
3. Копче за прилагодување на косината
4. Долен штитник
5. Лист на пилата
6. Основна плоча
7. Рачка за вовлекување на долниот штитник
8. On/Off прекинувач
9. Безбедносно копче
10. Копче за прилагодување на висината
11. Копче за заклучување на надолжниот граничник
12. Паралелна водилка
13. Ознака за пресек 45°
14. Ознака за пресек 0°

Карактеристики на уредот

Модел		VLP 1815	VLP 1613
Номинален напон		230 V~	230 V~
Номинална фреквенција		50 Hz	50 Hz
Номинална јачина		1500 W	1300 W
Број на вртежи во празен од		6000 мин ⁻¹	6000 мин ⁻¹
Макс. длабочина на резот	при агол на косо сечење 0°	64 mm	55 mm
	при агол на косо сечење 45°	48 mm	34 mm
Димензии на основната плоча		290 x 150 mm	260 x 135 mm
Дијаметар на сечилото за пила		185 mm	165 mm
Отвор за прифатот		20 mm	20 mm
БУЧАВА			
Ниво на звучен притисок L_{pA}		92.7 dB(A)	90.6 dB(A)
Несигурност K_{pA}		3 dB(A)	3 dB(A)
Ниво на звучна сила L_{WA}		100.7 dB(A)	98.6 dB(A)
Несигурност K_{pA}		3 dB(A)	3 dB(A)
Сечење на дрво	главна рачка	$a_{h,w}=3.525 \text{ m/s}^2$	$a_{h,w}=5.435 \text{ m/s}^2$
	помошна рачка	$a_{h,w}=3.229 \text{ m/s}^2$	$a_{h,w}=2.671 \text{ m/s}^2$
	несигурност K	$K=1.5 \text{ m/s}^2$	$K=1.5 \text{ m/s}^2$
Тежина		4.4 kg	4.1 kg
Класа на заштита		 / II	 / II

*Го задржуваме правото на промена на техничките карактеристики, правото на можни грешки во печатењето без претходна најава. Сликите на производот може да се разликуваат од реалниот изглед на уредот

електричен уред со друг. Горе споменатите вредности на емисија бучава исто така можат да се употребат за прелиминарна проценка на изложеност.

Носете заштита за слух

Ефектите од бучава можат да предизвикаат губење на слухот. Горе споменатите вредности на емисија бучава измерени се во согласност со стандардизираните процедури за тестирање и можат да се употребат за споредување на еден

Предупредување:

- Емисијата бучава во текот на реалната употреба на електричниот уред можат да се разликуваат од горе споменатите вредности во зависност од тоа како се користи електричниот уред, а особено од видот на работното парче кое се користи.

Обидете се да ги одржите тие емисии на колку што е возможно пониско ниво, на пример, со ограничување на Вашето време на работа. Во таа смисла, мора да се разгледаат сите фази на работниот циклус (како што се времето кога е исклучен уредот или кога работи на празен од).

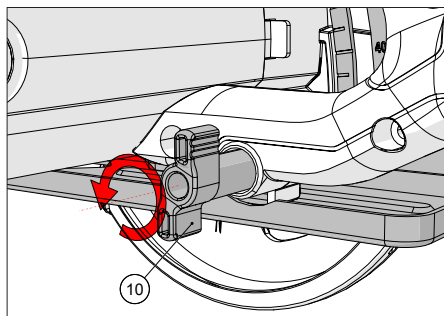
РАКУВАЊЕ



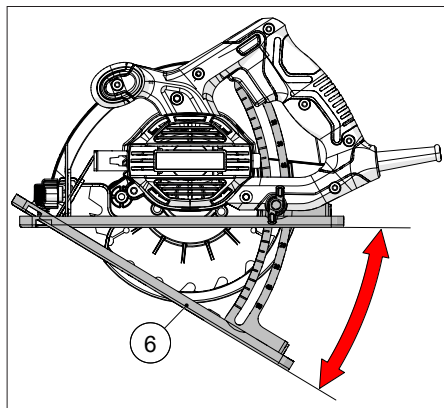
Пред да почнете со склопување и прилагодување – задолжително исклучете го уредот од напојување.

Прилагодување на длабочината за сечење

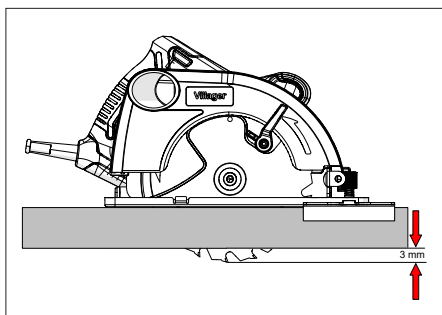
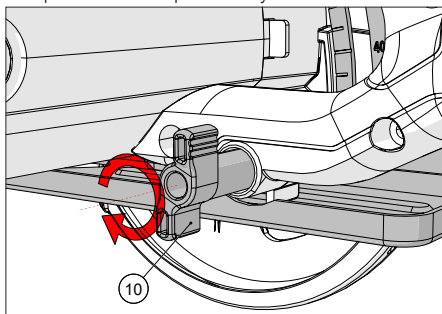
- 1) Разлабавете ја завртката за прилагодување на длабочината (10).



- 2) Поместете ја базната плоча (6) за да ја добиете прописната длабочина на пресекоот.



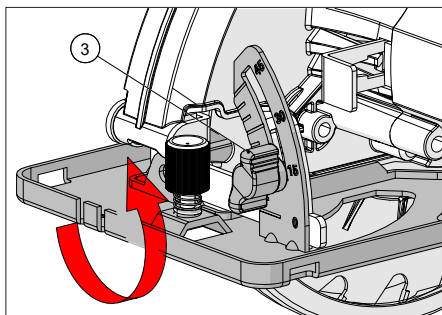
- 3) Затегнете ја завртката за прилагодување на длабочината (10). За добивање на оптимални резултати, дозволете му на листот на пилата да навлезе во работното парче околу 3 mm.



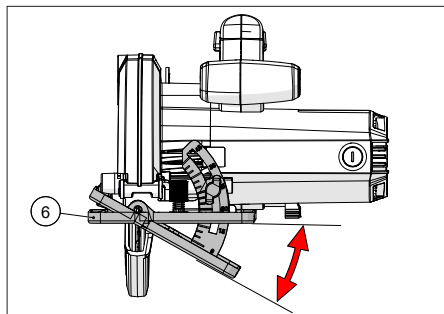
Прилагодување на аголот за сечење

Аголот на сечење може да се прилагоди помеѓу 0° и 45°.

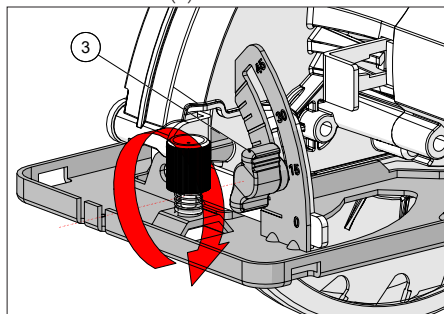
- 1) Разлабавете ја завртката за прилагодување на косината (3).



- 2) Прилагодете го аголот за сечење искосувајќи ја основната плоча (6) додека ознаката не го покаже посакуваниот агол на скалата.



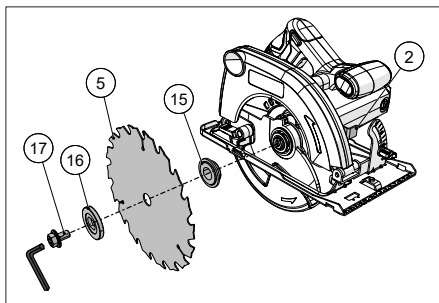
- 3) Затегнете ја завртката за прилагодување на косината (3).



Прилагодување на педалата за пресеци од 90°

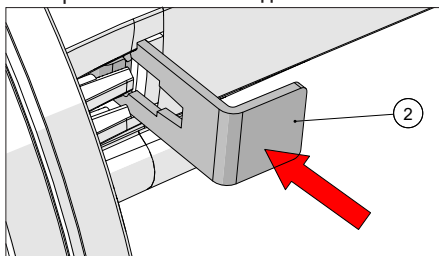
- 1) Прилагодете ја пилата на 0° косина.
- 2) Вовлечете го штитникот за ножот со помош на рачката (7) и поставете ја пилата на страната на листот на пилата.
- 3) Разлабавете го копчето (завртката) за прилагодување на косината (3).
- 4) Поставете ја винклата (аголен линијар) – до листот на пилата и педалата, за да прилагодите 90°.

Замена на листот на пилата



Демонтирање на сечилото за пила

- Притиснете го копчето за блокада на вретеното (2) и држете го притиснато. Копчето за блокирање на вретеното (2) активирајте го само доколку вретеното на пилата е во состојба на мирување. Инаку електричниот алат може да се оштети.



- Со шестоаголен клуч одвртете ја завртката за затегнување (17) во правец спротивен од движењето на стрелките на часовникот.
- Навалете го наназад осцилаторниот заштитен капак (4) и држете го цврсто.
- Извадете ја стезната прирабница (16) и сечилото за пилата (5) од вретеното на пилата.

Монтирање на сечилото за пила

- Исчистете го сечилото за пила (5) и сите стезни делови што се монтираат.
- Навалете го наназад осцилаторниот заштитен капак (4) и држете го цврсто.
- Поставете го сечилото за пила (5) на приклучната прирабница (15). Правецот на сечење на запците (правецот на стрелката на сечилото за пила) мора да одговара на стрелката за правец на вртење на заштитниот капак.

- Поставете ја стезната прирабница (16) и затегнете ја затезната завртка (17) во правец на вртење на стрелките на часовникот. Внимавајте на правилна положба на монтирање на приклучната прирабница (15) и стезната прирабница (16).
- Притиснете го копчето за блокада на вретеното (2) и држете го притиснато.
- Со клуч со внатрешна шестаголна глава затегнете ја стезната завртка (17) во правец на вртење на стрелките на часовникот.

Користете само остар и неоштетен лист на пилата. Пукнатиот или свиткан лист на пилата веднаш мора да се замени.

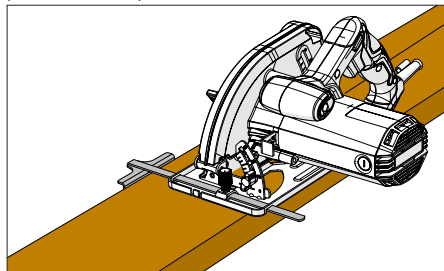


Пред замена на листот на пилата секогаш исклучете го алатот од електричната мрежа.

- Не користете лист на пила направен од брзосечен челик. Бидете сигурни дека дијаметарот на вретеното му одговара на внатрешниот дијаметар на листот на пилата.

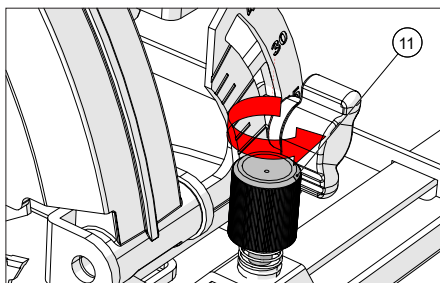
Монтирање и прилагодување на паралелната водилка

Паралелната водилка (граничник) (12) се користи за сечење на паралелни рабови на работното парче.

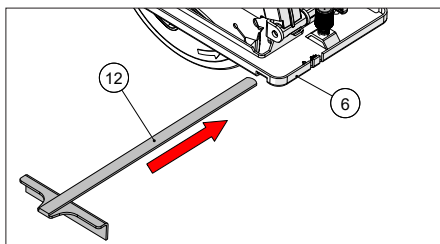


Монтирање

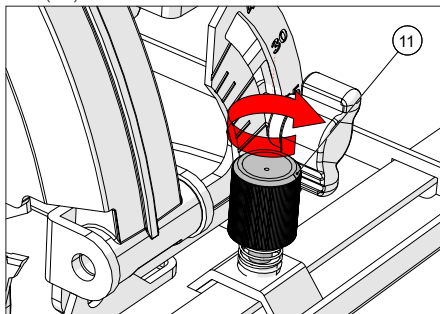
- 1) Разлабавете ја завртката за блокирање (11) – за да ѝ обезбедите на паралелната водилка да помине.



- 2) Ставете ја паралелната водилка (12) во базната плоча (6).

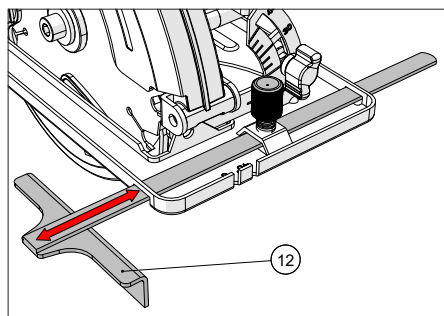


- 3) Затегнете ја завртката за блокирање (11).

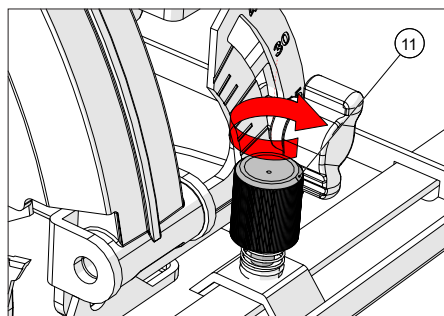


Прилагодување

- 1) Разлабавете ја завтрката за блокирање (11) и прилагодете ја паралелната водилка (12) на посакуваната ширина.



- 2) Затегнете ја завтрката за блокирање (11).



Примени

Инструкции за употреба

- 1) Секогаш почитувајте ги безбедносните инструкции и важечки прописи.
- 2) Обезбедете материјалот кој ќе го сечете да биде цврсто стегнат.
- 3) Применете само нежен притисок на уредот и не применувајте бочен притисок на листот на пилата.
- 4) Избегнувајте преоптоварување.
- 5) Не користете премногу истрошени листови на пилата.

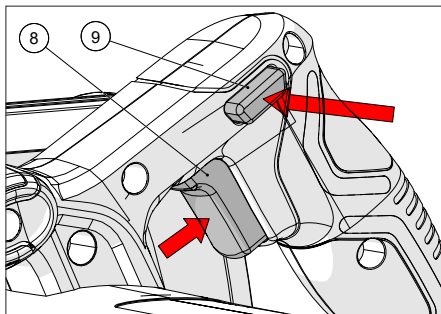
Пред ракувањето

- 1) Бидете сигурни дека се штитниците правилно монтирани. Штитникот на листот на пилата мора да биде во затворена позиција.
- 2) Бидете сигурни дека листот на пилата се врти во правец на стрелките на ножот (листот) на пилата.

Вклучување и исклучување

Поради безбедносни причини on/off прекинувачот (8) на Вашиот уред опремен е со безбедносно копче (9).

- 1) Притиснете го безбедносното копче – за да го одблокирате уредот.
- 2) За да го стартувате уредот, притиснете го on/off прекинувачот (8), кога ќе се отпусти on/off прекинувачот – безбедносниот прекинувач автоматски ќе се активира – за да спречи случајно (ненамерно) стартување на уредот.



Уредот да не се вклучува или исклучува додека листот на пилата го допира работното парче или други материјали.



Не дејствувајте на блокадата на вратилото – додека работи уредот.

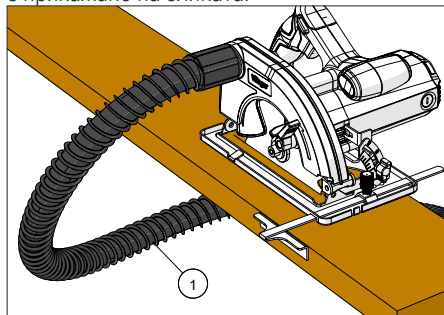
Држење и водење на уредот

- 1) Држете го уредот за главната рачка и за предната рачка (1) – за да ја водите правилно пилата.
- 2) За постигнување на оптимални резултати, стегнете го работното парче од горе надолу.
- 3) Следете ја линијата нацртана на работното парче со помош на ознаката (14).
- 4) Во случај на искосен агол од 45° - следете ја линијата нацртана на работното парче со помош на ознаката (13). Поставете го кабелот на растојание зад уредот.
- 5) Поставете го кабелот позади во линија со задниот дел на уредот.

Приклучување на правосмукалка

Правта што настанува при обработка на даб и бука е особено штетна по здравјето, затоа работете со всисувач за прав.

Кога сакате да изведувате операции со чист пресек, приклучете ја правосмукалната (1) на Вашиот уред. Монтирајте ја спојката (опционален додаток) на уредот – со помош на завртката. Потоа приклучете го цревозо на правосмукалната на спојката – како што е прикажано на сликата.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Некои видови на прашина кои се создаваат поради сечење со електричните уреди – содржат хемикалии за кои се знае дека предизвикуваат рак, дефекти при раѓањето или други репродуктивни оштетувања. Некои примери за овие хемикалии се:

- 1) Олово од фарбите кои се на база на олово.
- 2) Арсен и хром од хемиски третирани дрвени материјали.

Вашиот ризик од изложување на овие супстанции се менува во зависност од тоа – колку често ја изведувате оваа работа. За да ја намалите изложеноста на овие хемикалии – работете во добро проветрен простор и работете со одобрена заштитна опрема.

Чистење и одржување



Внимание! Пред извршување на која било работа со машината, извадете го приклучокот од приклучницата за струја.

- Одржувајте ги чисти електричниот алат и отворите за проветрување, за да може добро и безбедно да работите.
- Кукиштето на моторот редовно чистете го со мека крпа, по можност по секоја употреба.
- Не користете пластични делови кои се пукнати поради оштетувања од растворот. Не користете раствори кои можат да ги оштетат платичните делови.
- Избегнувајте удирање на уредот и вибрации и чувајте го подалеку од масти и масла.

Осцилаторниот заштитен капак мора секогаш да се движи слободно и да се затвора. Пределот околу осцилаторниот заштитен капак секогаш треба да биде чист. Отстранете ја правта и струготините со издувување со компресиран воздух или со четка.

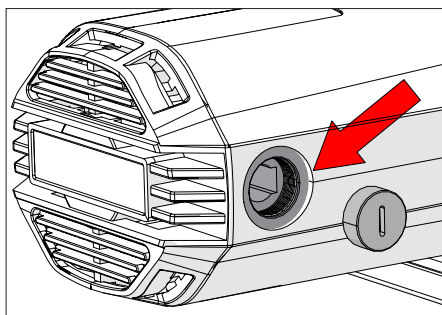
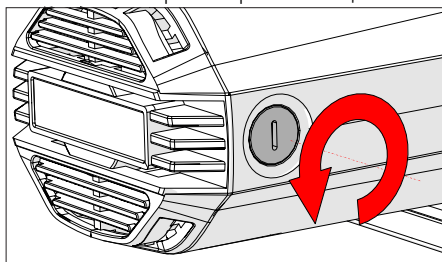
Необложени сечила за пила може да се заштитат од корозија со тенок слој на безкиселинско масло. Пред сечењето, отстранете го маслото, за да не остави дамки на дрвото.

Остатоките од смола и лепак на сечилото за пила го нарушуваат квалитетот на сечењето. Затоа, чистете ги сечилата за пила веднаш по употребата.



Никогаш не користете растворувачи како што се бензин, алкохол, раствор на амонијак во водата, итн. Овие растворувачи можат да ги оштетат пластичните делови.

Поради безбедносни причини, уредот автоматски се исклучува – доколку се графитните четкички премногу истрошени и повеќе немаат контакт со моторот. Во тој случај, графитните четкички мора да се заменат со пар соодветни графитни четкички, а таа операција треба да се изврши во овластена сервисна работилница.



ВНИМАНИЕ: Четкичките секогаш мора да се заменуваат во пар.

ВНИМАНИЕ: Секогаш исклучете го уредот од мрежата за напојување (извадете го приклучокот од приклучницата) – пред вадењето или отворањето на кој било електричен капак.

- Повремено ставете по капка масло на навојот на завртката за блокирање.
- Сите одржувања треба да ги изведе овластена сервисна работилница. Секогаш потребно е да се користат Villager додатоци и опрема кои се препорачани за овој уред.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Не дозволувајте водата да навлезе во моторот – ниту пак алатот да биде потопен, затоа што ќе дојде до неисправност на моторот и до електричен удар.

Отстранување

- Детално исчистете ги машината и нејзиниот прибор.
- Чувајте ја на места достапни за деца, во стабилна и безбедна позиција, на ладно и суво место; избегнувајте премногу високи или ниски температури.
- Заштитете ја од изложеност на директна сончева светлина. Чувајте ја на темно место, доколку е тоа возможно.
- Да не се чува во пластични кеси за да се избегне создавање на влага.

Животна средина



Доколку е потребно Вашиот уред да се замени после долготрајната употреба, да не се отстранува со отпадот од домаќинството, туку да се отстрани на еколошки безбеден начин.

Отпадот произведен со употреба на електрични машини не треба да се отстранува како обичен отпад произведен во домаќинството. Ве молиме да го рециклирате таму каде што посотјат постројки за рециклирање. Од локалните власти или од продавачот на овој уред побарајте совет во врска со рециклирањето.

Сервис

Вашиот електричен алат нека го поправа само квалификувано стручно лице во нашите овластени сервисни центри кои користат оригинални резервни делови, на тој начин ќе обезбедите електричниот алат да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри посетете ги интернет страницата www.villager.mk или овластената продавница за продажба на производите на Villager.

ПРОБЛЕМИ И РЕШЕНИЈА

ПРОБЛЕМИ	ПРИЧИНИ	НАЧИНИ НА РЕШАВАЊЕ НА ПРОБЛЕМИТЕ
Моторот престанува да работи	Не е приклучен на мрежата за напојување.	Приклучете се на мрежата за напојување.
	Приклучокот не е целосно приклучен.	Проверете ги сите приклучоци.
	Прекинувачот не работи.	Заменете го или поправете го прекинувачот.
	Четкичките не го допираат комутаторот.	Заменете ги четкичките со две нови.
Работи полека (не работи) со бучава на почетокот на вклучувањето	Прекинувачот не работи.	Заменете го или поправете го прекинувачот.
	Механички проблем.	Прегледајте ги механичките делови.
Комутаторот создава искри	Краток спој на роторот.	Поправете го роторот.
	Лош спој помеѓу четкичката и комутаторот.	Заменете го со нов.
	Површината на комутаторот не е мазна.	Исчистете ја површината на комутаторот.
Работи полека со бучава во текот на работата	Погрешен лист на пилата.	Заменете го листот на пилата со правилниот тип.
	Листот на пилата го допира скриениот челик.	Изберете друг простор за сечење за да избегнете контакт со скриениот челик.
	Прекумерно подмачкување.	Намалете го количеството на масла.

Изјава за сообразност

Според Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината:

Рачна кружна пила VLP 1815/VLP 1613

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN IEC 61000-3-11:2019

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-5:2014

Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Драган Драгићевић, на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Ljubljana

Место / датум: Ljubljana, 23.04.2025

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

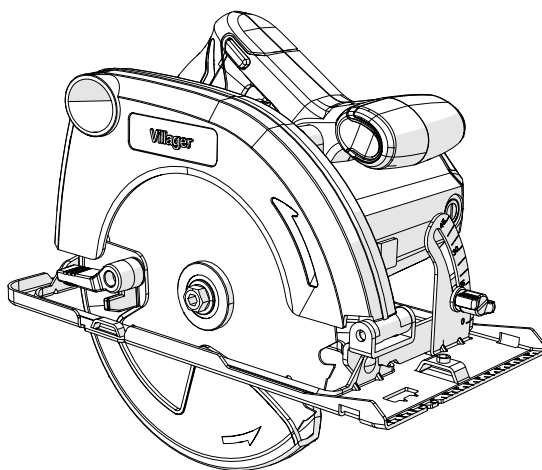
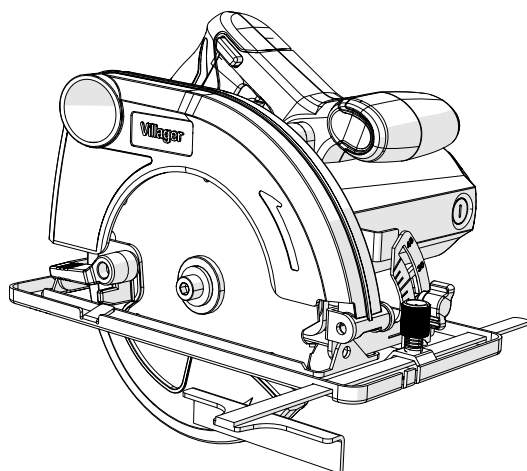
Драган Драгићевић



Fierăstrău circular de mână

VLP 1815/VLP 1613

Instrucțiunea originala pentru utilizare



PLEASE RECYCLE
WWW.VILAGER.COM



Avertismente generale de siguranță privind aparatul electric



ATENȚIE! Citiți toate avertismentele de securitate și toate instrucțiunile.

Dacă nu respectați avertismentele și instrucțiunile de siguranță, pot apărea șocuri electrice, incendii și / sau vătămări grave.

Păstrați toate reglementările de siguranță și instrucțiunile pentru utilizarea ulterioară.

Termenul „sculă electrică” din avertismente - se referă la dispozitivul dumneavoastră, care este conectat la o sursă de alimentare cu ajutorul unui cablu sau al unui aparat electric fără fir cu acumulator.

1) Siguranța privind spațiul de lucru

- Mențineți zona de lucru curată și bine luminată.** *Spațiul dezordonat pentru muncă și spațiul de lucru întunecat contribuie la un caz nefericit și la riscul de rănire.*
- Nu lucrați cu un instrument electric într-o atmosferă explozivă - cum ar fi prezența lichidelor inflamabile, a gazelor și a prafului.** *Instrumentul electric produce scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- Țineți copii și observatorii la o distanță sigură - timp ce utilizați dispozitivul.** *Deranjarea poate duce la - pierderea controlului asupra dispozitivului.*

2) Siguranța electrică

Verificați întotdeauna dacă alimentarea de la rețea corespunde cu tensiunea de pe plăcuța indicatoare a caracteristicilor.

- Fișele sculei electrice trebuie să se potrivească cu prizele.** Nu modificați fișele în niciun fel. Nu utilizați adaptoare (fișe adaptoare) cu o unealtă electrică împământată. *Fișele nemodificate și prizele corespunzătoare - reduc riscul de electrocutare.*
- Evitați contactul corpului cu suprafețe împământate, cum ar fi țevi, radiatoare, aragaze, frigider etc.** *Există un risc crescut de șoc electric - dacă corpul dumneavoastră este împământat.*

- Nu expuneți scula electrică la ploaie sau umiditate.** *Dacă apa penetrează aparatul, acest lucru va crește riscul de electrocutare.*
- Nu manevrați în grabă cablul.** Nu utilizați niciodată cablul pentru a transfera unitatea, trăgând sau scoțând fișa din priză - pentru deconectare. Păstrați cablurile departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau părți mobile ale unității. *Cablul îndoit sau deteriorat - crește riscul de electrocutare.*
- Atunci când lucrați cu scula electrică în aer liber, utilizați cabluri prelungitoare destinate utilizării în exterior.** *Utilizarea unui cablu prelungitor adecvat destinat utilizării în exterior - reduce riscul de electrocutare.*
- Dacă este inevitabilă lucrul cu un instrument electric într-o locație umedă, utilizați protecția rețelei în care este instalat comutatorul (dispozitiv de curent rezidual - RCD).** *Întrerupătorul reduce riscul de electrocutare.*

3) Protecția personală

- Rămâneți vigilenți, urmați ceea ce faceți și folosiți bunul simț - în timp ce lucrați cu un instrument electric.** Nu utilizați un instrument electric dacă sunteți obosiți sau dacă vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. *Momentul de neatenție în timpul lucrului cu un instrument electric - poate duce la vătămări grave.*
- Folosiți întotdeauna echipamente de protecție personală și ochelari de protecție.** *Echipamentele de protecție, cum ar fi masca de protecție împotriva prafului, încălțăminte de protecție antiderapantă, cască dură sau protecția urechilor, folosite în condiții adecvate - reduc riscul de vătămare corporală.*
- Preveniți pornirea neintenționată.** Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția Oprit - înainte de a conecta dispozitivul la sursa de alimentare și / sau la acumulator înainte de a ridica sau de a transfera unitatea. *Purtarea unui dispozitiv cu degetul pe un întrerupător sau conectarea la o rețea de dispozitive cu un comutator în poziția Pornit poate cauza un accident și răniri.*

- d) Înainte de a porni unitatea, scoateți toate uneltele de reglare (de ex. chei). *O cheie sau altă unealtă care este lăsată pe piesa de rotire a dispozitivului - poate provoca vătămări corporale.*
- e) Nu vă întindeți. Mențineți o poziție stabilă a piciorului și echilibrul pe toată durata lucrului. Acest lucru permite un control mai bun al dispozitivului electric în situații neașteptate.
- f) Îmbrăcați-vă corect. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, îmbrăcămintea și mânușile departe de componentele în mișcare. *Hainele care atârnă, bijuteriile sau părul lung - pot fi apucate de piese în mișcare.*
- g) Dacă este posibil să atașați dispozitivul de extragere a prafului, asigurați-vă că echipamentul este conectat și utilizat corespunzător. Utilizarea acestui echipament reduce riscul accidentelor neintenționate- cauzate de praf.
- h) Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora. Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.
- 4) Utilizarea și păstrarea dispozitivului electric
- a) Nu suprasolicitați uneltele electrice. Utilizați unealta electrică adecvată pentru o utilizare corespunzătoare. *Uneltele electrice adecvate vor face treaba mai bună și mai sigură - dacă sunt utilizate în domeniul pentru care au fost proiectate.*
- b) Nu utilizați scula electrică decât dacă comutatorul nu pornește dispozitivul (ON) sau nu îl oprește (OFF). *Orice sculă electrică care nu poate fi controlată de un întrerupător - este periculoasă și trebuie reparată.*
- c) Scoateți fișa din priză și / sau deconectați-ă și îndepărtați acumulatorul de la dispozitiv - înainte de orice reglare a dispozitivului, înlocuirea accesoriilor sau stocarea dispozitivului. Astfel de măsuri preventive de protecție reduc riscul de pornire accidentală a sculei electrice.
- d) Stocați aparate electrice pe care nu le folosiți - departe de îndemâna copiilor și nu permiteți persoanelor care nu sunt familiarizate cu aparatul electric sau cu aceste instrucțiuni - să opereze aparatul. *Dispozitivele electrice sunt periculoase în mâinile oamenilor care nu sunt instruiți să lucreze cu ele.*
- e) Mențineți în mod corespunzător uneltele electrice. Asigurați-vă că piesele mobile sunt ajustate corespunzător și nu sunt blocate și nu există părți necorespunzător instalate sau deteriorate. Verificați alți factori care afectează funcționalitatea. Dacă este deteriorată, scula electrică trebuie reparată înainte de următoarea utilizare. *Multe accidente sunt cauzate de întreținerea necorespunzătoare a sculei electrice.*
- f) Țineți uneltele de tăiere ascuțite și curate. *Unelte de tăiere trebuie bine întreținute, cu muchii ascuțite de tăiere - au șanse mai mici de blocare și este mai ușor să controlați aceste unelte.*
- g) Folosiți scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată. *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*
- h) Mențineți mânerul și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare. *Mânerul și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*
- 5) Servisarea
- a) Uneltele electrice trebuie întreținute numai în centre de service autorizate, unde lucrează personal calificat și unde sunt folosite piese de schimb originale. Acest lucru va asigura ca dispozitivul să rămână în siguranță în timpul utilizării.

Avertismente specifice de siguranță pentru ferăstraiele circulare

Proceduri de tăiere

- a) **PERICOL: Țineți-vă mâinile departe de zona de tăiere și de pânda de ferăstrău. Țineți a doua mână pe mânerul auxiliar sau pe carcasa motorului. Dacă ambele mâini țin ferăstrăul, ele nu pot fi tăiate de pânda de ferăstrău.**
- b) **Nu introduceți mâna sub piesa de lucru. Apărătoarea nu vă poate proteja de pânda de ferăstrău de sub piesa de lucru.**
- c) **Reglați adâncimea de tăiere în funcție de grosimea piesei de lucru. Sub piesa de lucru, din pânda de ferăstrău ar trebui să se vadă mai puțin de un dinte întreg.**
- d) **În timpul tăierii, nu țineți niciodată cu mâinile piesa de lucru și nu o sprijiniți pe picior. Asigurați piesa de lucru pe o platformă stabilă. Este important să sprijiniți în mod corespunzător piesa de lucru, pentru a reduce la minimum expunerea corporală, agățarea pânzei de ferăstrău sau pierderea controlului.**
- e) **Țineți scula electrică numai de mânerule izolate atunci când executați lucrări la care accesoriul de tăiere poate nimeri conductori electrici ascunși sau propriul cablu de alimentare. Contactul cu un conductor „sub tensiune” va pune „sub tensiune” și componentele metalice neizolate ale sculei electrice, putând electrocuta operatorul.**
- f) **La tăiere folosiți un limitator paralel sau un limitator de ghidare cu margine dreaptă. Aceasta îmbunătățește precizia de tăiere și reduce riscul agățării pânzei de ferăstrău.**
- g) **Folosiți întotdeauna pânze de ferăstrău având orificiul de prindere de dimensiunile și forma corectă (diamant versus rotund). Pânzele de ferăstrău care nu se potrivesc cu sistemul de prindere al ferăstrăului vor funcționa descentrat, provocând pierderea controlului.**

- h) **Nu folosiți niciodată garnituri sau bolțuri de prindere ale pânzelor de ferăstrău care sunt deteriorate sau necorespunzătoare. Garniturile și bolțul de prindere ale pânzei de ferăstrău au fost au fost special construite pentru ferăstrăul dumneavoastră, pentru funcționarea sa sigură și obținerea unor performanțe optime.**

Cauzele reculului și avertismente legate de acestea

- reculul este o reacție bruscă la o pânda de ferăstrău îndoită, înțepenită, sau descentrată, cauzând ridicarea din piesa de lucru a ferăstrăului necontrolat și aruncarea sa spre operator;
- când pânda de ferăstrău este îndoită sau înțepenită ca urmare a închiderii fantei de tăiere, pânda de ferăstrău se oprește iar reacția motorului împinge rapid unitatea spre operator;
- dacă pânda de ferăstrău se răsușește sau se descentrează în tăietură, dinții de pe marginea posterioară a pânzei de ferăstrău pot intra în suprafața lemnului provocând ieșirea pânzei de ferăstrău din tăietură și făcând-o să ricoșeze înapoi, spre operator.

Reculul este consecința utilizării greșite și/ sau defectuoase a ferăstrăului și poate fi evitat prin măsuri preventive adecvate, precum cele descrise în continuare.

- a) **Țineți ferm, cu ambele mâini, ferăstrăul și aduceți-vă brațele într-o poziție în care să puteți controla forțele de recul. Poziționați-vă corpul în oricare parte a pânzei de ferăstrău, dar nu colinier cu pânda de ferăstrău. Reculul poate face ferăstrăul să sară înapoi, dar forțele de recul pot fi controlate de operator prin adoptarea unor măsuri preventive adecvate.**
- b) **Când pânda de ferăstrău se blochează sau dacă întrerupeți tăierea dintr-un motiv oarecare, eliberați butonul de pornire și țineți ferăstrăul nemișcat în material până când pânda de ferăstrău se oprește complet. Nu încercați niciodată să scoateți ferăstrăul din fanta de tăiere sau să trageți ferăstrăul spre spate cât timp pânda de ferăstrău încă se mai rotește, în caz contrar existând pericol de recul. Identificați și eliminați cauza blocării pânzei de ferăstrău.**

- c) Atunci când reporniți un ferăstrău aflat în piesa de lucru, centrați pânza de ferăstrău în tăietură, astfel încât dinții de ferăstrău să nu se angreneze în material. *Dacă o pânză de ferăstrău se blochează, aceasta s-ar putea ridica sau ar putea fi aruncată înapoi din piesa de lucru în momentul repornirii ferăstrăului.*
- d) Sprijiniți panourile mari pentru a reduce la minimum riscul de blocare și de recul al pânzei de ferăstrău. *Panourile mari se pot încovoia sub propria greutate. Panourile trebuie sprijinite pe ambele părți ale discului, atât în apropierea liniei de tăiere cât și la margine.*
- e) Nu folosiți pânze de ferăstrău tocite sau deteriorate. *Pânzele de ferăstrău neascuțite sau montate incorect realizează o tăietură îngustă, ducând la o frecare excesivă, blocarea pânzei de ferăstrău și reculul.*
- f) Pârghiile de reglare a adâncimii și a unghiului de înclinare a pânzei de ferăstrău trebuie să fie bine strânse și fixate înainte de a executa tăierea. *Dacă dispozitivul de reglare a pânzei de ferăstrău se deplasează în timpul tăierii, aceasta ar putea provoca un blocaj sau un recul.*
- g) Fiți extrem de precauți atunci când tăiați în pereți existenți sau alte zone fără vizibilitate. *Pânza de ferăstrău ieșită în afară poate tăia obiecte care să provoace reculul.*
- b) Verificați dacă arcul apărătoarei este în bună stare de funcționare. În cazul nefuncționării corespunzătoare a apărătoarei și a arcului, înainte de utilizare, trebuie efectuată întreținerea lor. *Apărătoarea poate funcționa greoi din cauza unor componente deteriorate, a unor depuneri persistente sau a acumulării de deșeuri.*
- c) Apărătoarea inferioară poate fi retractată manual numai în vederea unor tăieri speciale ca „tăieri cu avans în adâncime” și „tăieri combinate”. Ridicați apărătoarea inferioară cu mânerul de retractare și de îndată ce pânza de ferăstrău intră în material, apărătoarea inferioară trebuie eliberată.
- d) Înainte de a pune ferăstrăul pe bancul de lucru sau pe jos, aveți întotdeauna grijă ca apărătoarea inferioară să acopere pânza de ferăstrău. *O pânză de ferăstrău neprotejată, în derivă, va provoca deplasarea spre spate a ferăstrăului, tăind tot ce-i stă în cale. Țineți cont de timpul necesar până la oprirea pânzei de ferăstrău după eliberarea butonului de pornire.*

Funcționarea apărătoarei inferioare

- a) Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă apărătoarea inferioară se închide corect. Nu folosiți ferăstrăul dacă apărătoarea inferioară nu se mișcă liber și nu se închide instantaneu. Nu fixați sau nu legați niciodată apărătoarea inferioară în poziție deschisă. *Dacă, în mod accidental ferăstrăul cade jos, apărătoarea inferioară ar putea fi îndoită. Ridicați apărătoarea inferioară cu mânerul de retractare și asigurați-vă că se mișcă liber și nu atinge pânza de ferăstrău sau oricare altă componentă, în niciun unghi și nicio adâncime de tăiere.*
- a) Nu introduceți mâinile în orificiul de eliminare așchii. Vă puteți răni din cauza pieselor care se rotesc.
- b) Nu lucrați cu ferăstrăul deasupra capului. Astfel nu veți avea un control suficient asupra sculei electrice.
- c) Folosiți detectoare adecvate pentru a localiza conducte de alimentare ascunse sau adresativă în acest scop regiei locale furnizoare de utilități. Contactul cu conductorii electrici poate duce la incendii și electrocutare. Deteriorarea unei conducte de gaz poate provoca explozii. Spargerea unei conducte de apă cauzează pagube materiale sau poate duce la electrocutare.
- d) Nu folosiți scula electrică în regim staționar. Nu este destinată utilizării împreună cu masa de lucru pentru ferăstrău.

- e) La „tăierea cu intrare directă în material”, care nu se execută în unghi drept, asigurati placa de ghidare a ferăstrăului împotriva deplasării laterale. O deplasare laterală poate duce la blocarea pânzei de ferăstrău și prin aceasta, la recul.
- f) Nu folosiți pânze de ferăstrău din oțel rapid. Astfel de pânze de ferăstrău se pot rupe cu ușurință.
- g) Nu tăiați metale feroase. Așchiile incandescente pot provoca aprinderea sistemului de aspirarea prafului.
- h) Înainte de a pune jos scula electrică așteptați ca aceasta să se oprească complet. Dispozitivul de lucru se poate agăța și duce la pierderea controlului asupra sculei electrice.
- i) Prindeți strâns scula electrică cu ambele mâini în timpul lucrului și asigurați-vă o poziție stabilă. Scula electrică este condusă mai sigur cu ambele mâini.
- j) Folosiți numai pânze de ferăstrău a căror viteză maximă admisă este mai mare decât turația de funcționare în gol a sculei dumneavoastră electrice.
- k) Înaintea oricăror intervenții asupra sculei electrice scoateți cablul de alimentare afară din priză.
- l) La montarea pânzei de ferăstrău, purtați mănuși de protecție. În cazul contactului cu pânza de ferăstrău, există pericolul de rănire.
- m) Folosiți numai pânze de ferăstrău care corespund specificațiilor din prezentele instrucțiuni și celor de pe scula electrică care au fost verificate și marcate corespunzător, conform EN 8471.
- n) Turația admisă a accesoriului trebuie să fie cel puțin egală cu turația maximă indicată pe scula electrică. Un accesoriu care se rotește mai repede decât este admis, se poate rupe, iar bucățile desprinse pot zbura în toate părțile.
- o) Nu folosiți în niciun caz discuri de șlefuit ca dispozitive de lucru.
- p) Alegeți pânza de ferăstrău adecvată pentru materialul pe care doriți să-l prelucrați.
- q) Folosiți numai lame de ferăstrău al căror diametru corespunde caracteristicilor din acest ghid al utilizatorului.

- r) Țineți cont ca lama să nu se supraîncălzească atunci când este utilizată.

PERICOL! ȚINEȚI MÂINILE LA O DISTANȚĂ SIGURĂ DE SPAȚIUL DE TĂIERE!

Țineți mâinile departe de lamă (lama de ferăstrău) Nu puneți niciodată mâinile în fața sau în spatele traiectoriei lamei (lamă de ferăstrău) - în timpul tăierii. Țineți cealaltă mână pe maneta auxiliară sau carcasa motorului. Dacă ambele mâini țin ferăstrăul, nu pot fi tăiate cu un cuțit (pânza de ferăstrău).

- Fixați pe plăci mari. Panourile mari (plăcile) trebuie sprijinite/fixate - pentru a reduce riscul lipirii (cuțitul) cuțitului și - riscul de recul.
- SETĂRI. Înainte de tăiere, asigurați-vă că setările de adâncime și înclinare sunt strânse bine.
- **PERICOL! IMEDIAT LĂSAȚI ÎNTRERUPĂTORUL – DACĂ CUȚITUL S-A BLOCAT SAU DACĂ FIERĂSTRĂUL CIRCULAR A FOST OPRIT.**
- Nu introduceți mâinile în orificiul de eliminare așchii. Vă puteți răni din cauza pieselor care se rotesc.

Scopul

Acest dispozitiv este destinat utilizării normale la tăierea lemnului și a materialelor similare. Utilizarea în scopuri pentru care dispozitivul nu este destinat provoacă pericole care pot duce la vătămări. Vă rugăm să rețineți că dispozitivele noastre nu sunt destinate scopurilor comerciale, industriale sau artisanale. Clientul își asumă toată responsabilitatea, legală și de altă natură, pentru orice daune sau vătămări cauzate de utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Simboluri



Semnifică risc de rănire sau de deteriorare a sculei.



Citiți manualul înainte de utilizare.



Purtați protecție pentru urechi!



Purtați întotdeauna ochelari de protecție.



Purtați mască de protecție pentru față! Praful care dăunează sănătății – se poate genera în timp ce lucrați cu lemnul sau cu alte materiale. Nu utilizați niciodată instrumentele pentru munca asupra oricărui material care conține azbest!



Purtați mănuși de protecție.



Clasa II - aparatul este dublu izolat; firele de împământare nu sunt prin urmare necesare.

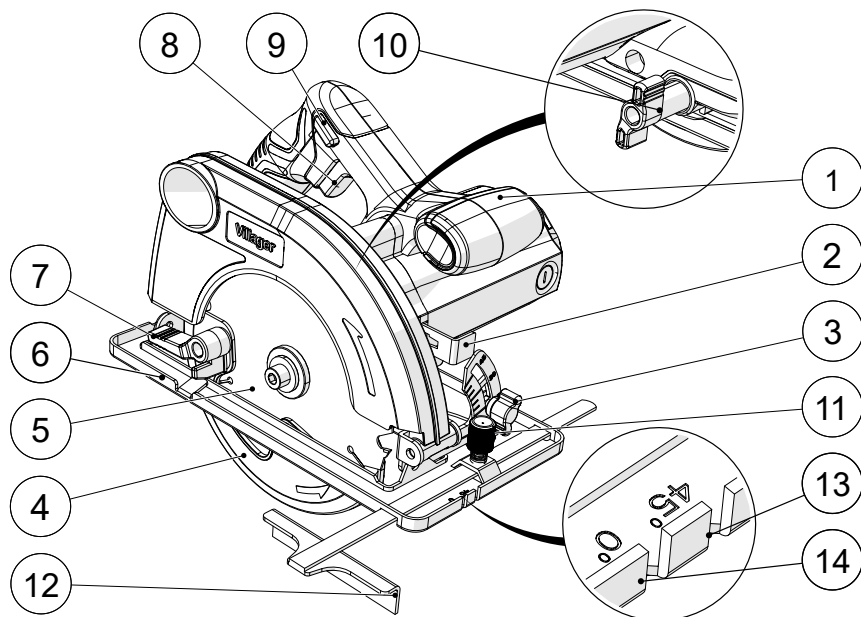


Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.

Piese principale



1. Mânerul din față
2. Blocajul arborelui
3. Buton de reglare a înclinării
4. Scut protector inferior
5. Pânza ferăstrăului
6. Placa de baza
7. Pârghia retractoarei de scut protector inferior
8. Întrerupător On/off
9. Buton de siguranță
10. Buton pentru setarea înălțimi
11. Buton de blocare limitatorului longitudinal
12. Ghidaj paralel
13. Marcaj de tăiere 45°
14. Marcaj de tăiere 0°

Caracteristicile dispozitivului

Model		VLP 1815	VLP 1613
Tensiune nominală		230 V~	230 V~
Frecvență nominală		50 Hz	50 Hz
Putere nominală		1500 W	1300 W
Turație de funcționare în go		6000 min ⁻¹	6000 min ⁻¹
Adâncime maximă de tăiere	a un unghi de îmbinare pe colț de 0°	64 mm	55 mm
	la un unghi de îmbinare pe colț de 45°	48 mm	34 mm
Dimensiuni placă de bază		290 x 150 mm	260 x 135 mm
Diametru pânză de ferăstrău		185 mm	165 mm
Orificiu de prindere		20 mm	20 mm
Zgomot			
Nivel de presiune acustică L_{pA}		92.7 dB(A)	90.6 dB(A)
Incertitudinea K_{pA}		3 dB(A)	3 dB(A)
Nivel de putere acustică L_{wA}		100.7 dB(A)	98.6 dB(A)
Incertitudinea K_{wA}		3 dB(A)	3 dB(A)
Debitarea lemnului	Maneta principală	$a_{h,w}=3.525 \text{ m/s}^2$	$a_{h,w}=5.435 \text{ m/s}^2$
	Maneta accesorie	$a_{h,w}=2.671 \text{ m/s}^2$	$a_{h,w}=3.229 \text{ m/s}^2$
	Incertitudinea	$K=1.5 \text{ m/s}^2$	$K=1.5 \text{ m/s}^2$
Greutate		4.4 kg	4.1 kg
Clasa de protecție		 / II	 / II

*Ne rezervăm dreptul de a modifica caracteristicile tehnice, dreptul la posibile erori de imprimare fără notificare prealabilă. Imaginile produsului pot fi diferite de aspectul real al aparatului.

Purtați protecție pentru urechi

Efectele de zgomot pot provoca pierderea auzului. Valorile de emisie de zgomot menționate anterior au fost măsurate în conformitate cu procedurile de testare standardizate și pot fi utilizate pentru a compara un dispozitiv electric cu altul. Valorile

de emisie de zgomot menționate mai sus pot fi utilizate pentru evaluarea expunerii preliminare.

Avertisment:

- Emisiile de zgomot în timpul utilizării efective a aparatului electric pot diferi de valorile menționate mai sus, în funcție de modul în care este utilizat aparatul electric și, în special, de tipul de piesă utilizată.

• Încercați să mențineți aceste emisii cât mai scăzute, de exemplu, limitând timpul de rulare. În acest sens, trebuie luate în considerare toate etapele ciclului de funcționare (cum ar fi momentul opririi unității sau a mersului în gol).

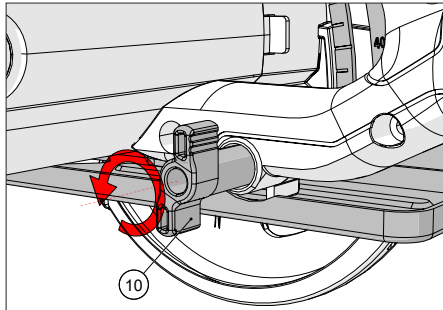
Manipularea



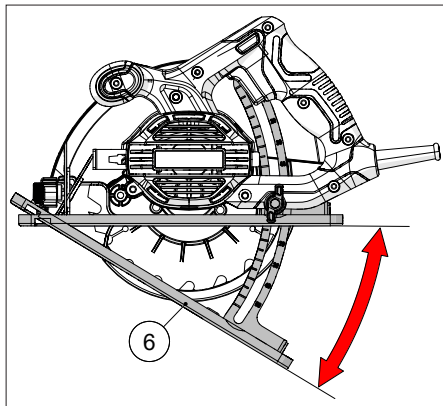
Înainte de a începe asamblarea și reglarea - asigurați-vă sa deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare.

Reglarea adâncimi de tăiere

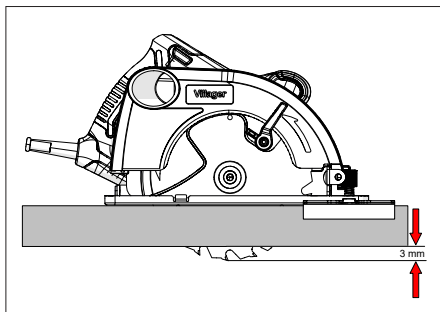
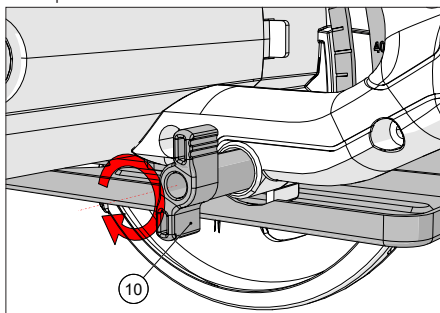
1) Slăbiți șurubul de reglare a adâncimii (10).



2) Mutați placa de bază (6) pentru a obține adâncimea corectă de tăiere.



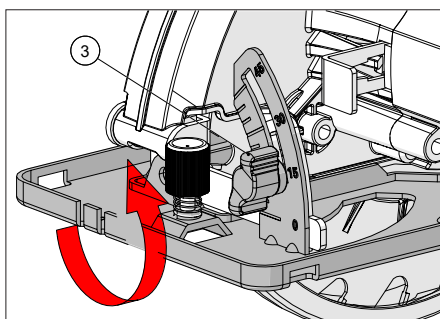
3) Strângeți bolțul de ajustare a adâncimii (10). Pentru rezultate optime, lăsați pânza de ferăstrău să pătrundă de pe piesă la aproximativ 3 mm.



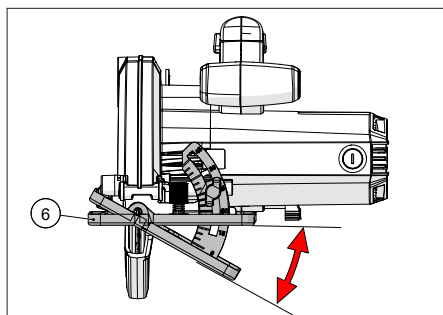
Reglarea înclinări

Unghiul de înclinare poate fi reglat între 0 ° și 45 °.

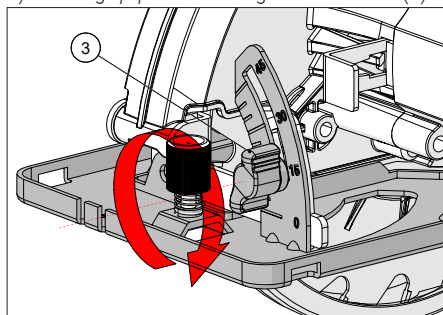
1) Slăbiți șurubul de reglare a înclinării (3).



- 2) Reglați unghiul de înclinare înclinând placa de bază (6) până când marcaj arată unghiul dorit pe scară.



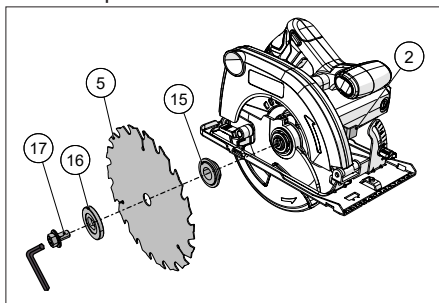
- 3) Strângeți șurubul de reglare a înclinării (3).



Reglarea pedalei de inciziile la 90 °

- 1) Setați ferăstrăul la 0 ° înclinare.
- 2) Introduceți protecția lamei folosind pârghia (7) și așezați ferăstrăul pe partea laterală a pânzei ferăstrăului.
- 3) Slăbiți butonul (șurubul) de reglare a înclinării (3).
- 4) Așezați unghiul (rigla de unghi) - lângă lama ferăstrăului și pedala, pentru a regla 90 °.

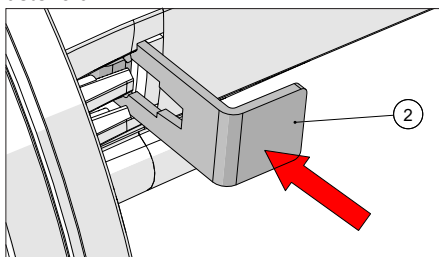
Înlocuirea pânzei fierăstrăului



Demontarea pânzei de ferăstrău

- Apăsați tasta de blocare a arborelui (2) și mențineți-o apăsată.

Acționați tasta de blocare a arborelui (2) numai atunci când arborele ferăstrăului se află în repaus. În caz contrar, scula electrică se poate deteriora.



- Deșurubați șurubul de fixare (17) în sens invers acelor de ceasornic cu o cheie hexagonală.
- Basculați spre înapoi apărătoarea-disc (4) și fixați-o în poziție.
- Scoateți flanșa de strângere (16) și pânda de ferăstrău (5) de la arborele ferăstrăului.

Montarea pânzei de ferăstrău

- Curățați pânda de ferăstrău (5) și toate componentele de fixare care urmează să fie montate.
- Basculați spre înapoi apărătoarea-disc (4) și fixați-o în poziție.
- Montați pânda de ferăstrău (5) pe flanșa de prindere (15). Direcția de tăiere a dinților (direcția săgeții de pe pânda de ferăstrău) și direcția de rotație indicată de săgeata de pe capacul de protecție trebuie să coincidă.

- Montați flanșa de strângere (16) și strângeți șurubul de fixare (17) în sens acelor de ceasornic. Asigurați-vă că respectați poziția corectă de instalare a flanșei de prindere (15) și flanșei de strângere (16).
- Apăsați tasta de blocare a arborelui (2) și mențineți-o apăsată.
- Înșurubați strâns cu ajutorul cheii hexagonale șurubul de fixare (17) rotindu-l în sens acelor de ceasornic.

Folosiți doar discuri de ferăstrău ascuțite și nedeteriorate. Discurile de ferăstrău crăpate sau curbate trebuie imediat înlocuite.

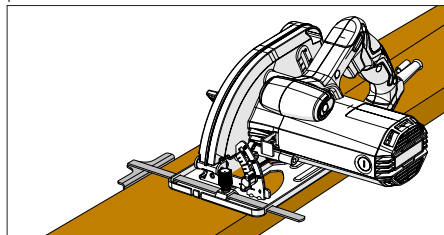


Înainte de a înlocui discul ferăstrăului, scoateți întotdeauna aparatul din priză.

- Nu folosiți discuri de ferăstrău din oțel HSS. Asigurați-vă că diametrul axului corespunde cu alezajul.

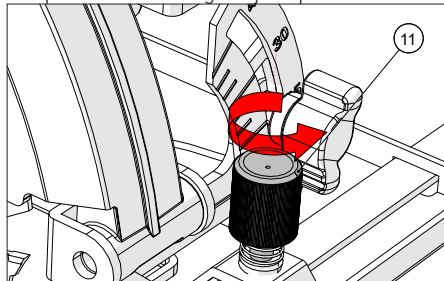
Montarea și reglarea ghidajului paralel

Un ghidaj paralel (limitator) (12) este utilizat pentru tăierea paralelă cu marginea piesei de prelucrat.

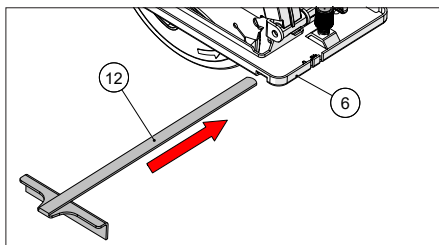


Montarea

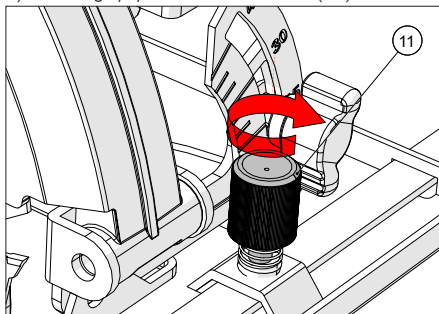
- 1) Slăbiți șurubul de blocare (11) - pentru a permite trecerea ghidajului paralel.



- 2) Introduceți ghidajul paralel (12) în placa de bază (6).

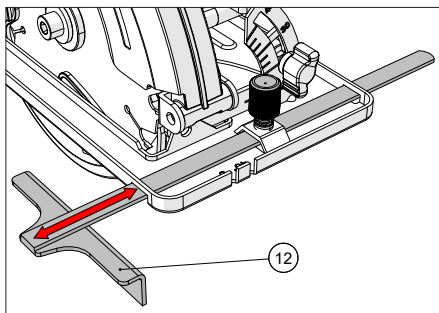


- 3) Strângeți șurubul de blocare (11).

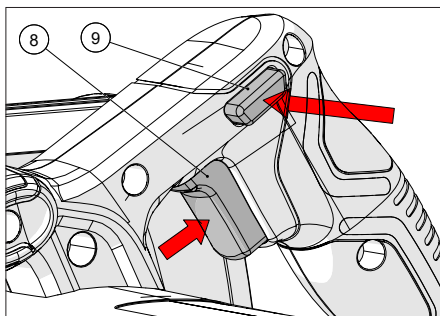
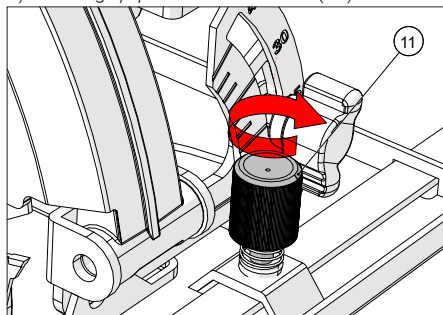


Setarea

- 1) Slăbiți șurubul de blocare (11) și reglați ghidajul paralel (12) la lățimea dorită.



2) Strângeți șurubul de blocare (11).



Nu porniți sau opriți dispozitivul în timp ce pânza ferăstrăului atinge piesa de prelucrat sau alte materiale.



Nu acționați asupra blocării arborelui - în timp ce dispozitivul funcționează.

Aplicații

Instrucțiuni de utilizare

- 1) Întotdeauna respectați regulamentele de siguranță și reglementările aplicabile.
- 2) Asigurați-vă că materialul care urmează să fie tăiat este strâns ferm.
- 3) Aplicați doar o presiune ușoară asupra dispozitivului și nu aplicați presiune laterală pe lama ferăstrăului.
- 4) Evitați supraîncărcarea
- 5) Nu folosiți pânze ferăstrăului prea uzate.

Înainte de manipulare

- 1) Asigurați-vă că dispozitivele de protecție sunt montate în mod corespunzător. Dispozitiv de protecție pânzei ferăstrăului trebuie să fie în poziția închisă.
- 2) Asigurați-vă că pânza ferăstrăului se rotește în direcția săgeții de pe lama (pânza ferăstrăului).

Pornire și oprire

Din motive de siguranță, întrerupătorul de pornire / oprire (8) al dispozitivului dvs. este echipat cu un buton de siguranță (9).

- 1) Apăsăți butonul de siguranță - pentru a debloca dispozitivul.
- 2) Pentru a porni dispozitivul, apăsați întrerupătorul on/off (8). De îndată ce întrerupătorul on/off este eliberat - întrerupătorul de siguranță este activat automat - pentru a preveni pornirea accidentală (neintenționată) a dispozitivului.

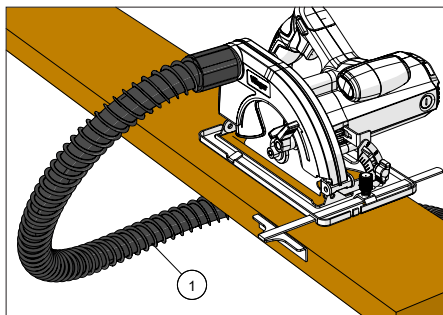
Ținerea și ghidarea dispozitivului

- 1) Țineți dispozitivul de mânerul principal și mânerul frontal (1) - pentru a ghida corect ferăstrăul.
- 2) Pentru rezultate optime, strângeți piesa de prelucrat de jos în sus.
- 3) Urmați linia trasată pe piesa de prelucrat folosind marcaj (14).
- 4) În cazul unui unghi înclinat de 45 ° - urmați linia trasată pe piesa de prelucrat folosind marcaj (13). Așezați cablul la o distanță în spatele dispozitivului.
- 5) Așezați cablul în spate în linie cu partea din spate a dispozitivului.

Conectarea la un aspirator

Pulberile de la lemnul de fag și stejar sunt deosebit de nocive pentru sănătate, de aceea trebuie să lucrați numai cu un sistem de aspirare a prafului.

Când doriți să efectuați operații cu o tăietură curată, conectați aspiratorul (1) la dispozitivul dvs. Montați cuplajul (accesoriu opțional) pe dispozitiv - folosind șuruburi. Apoi conectați furtunul aspiratorului la cuplaj - așa cum se arată în imagine.



AVERTISMENT: Unele tipuri de praf produse din cauza tăierii cu dispozitive electrice - conțin substanțe chimice care pot cauza cancer, defecte la naștere sau alte daune de reproducere. Unele exemple ale acestor substanțe chimice sunt:

- 1) Plumb din vopsele pe bază de plumb.
- 2) Arsenic și crom din gardul din lemn tratat chimic.

Riscul dvs. de expunere la aceste substanțe se va schimba în funcție - de cât de des executați acest tip de muncă. Pentru a reduce expunerea la aceste substanțe chimice - lucrați într-o zonă bine ventilată și lucrați cu echipamente de protecție aprobate.

Curățarea și întreținerea



Atenție! Înainte de a efectua orice lucrări asupra echipamentului, scoateți din priză.

- Pentru a putea lucra bine și sigur, mențineți curate scula electrică și fantele de aerisire ale acesteia.
- Curățați cu regularitate carcasa aparatului cu o cârpă moale, de preferință după fiecare utilizare.
- Nu utilizați piese din plastic care sunt crăpate din cauza deteriorării de soluții care sunt folosite. Nu utilizați soluții care pot deteriora piesele din plastic.
- Evitați să loviți dispozitivul și vibrațiile și păstrați-l departe de grăsimi și ulei.

Apărătoarea trebuie întotdeauna să se poată mișca liber și închide automat. De aceea, mențineți permanent curată zona din jurul apărătoarei. Îndepărtați praful și așchiile prin suflare cu aer comprimat sau cu o pensulă.

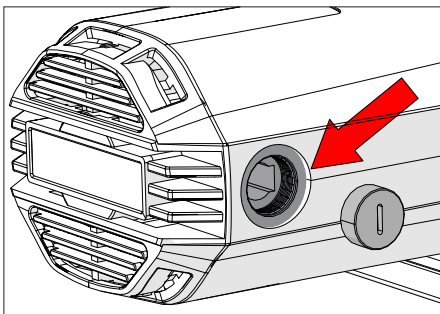
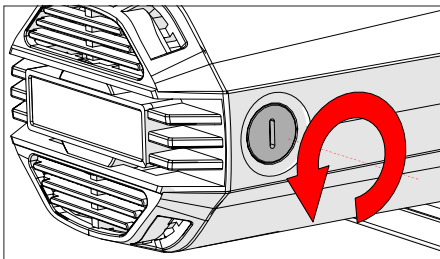
Pânzele de ferăstrău care nu sunt acoperite cu un strat de protecție pot fi protejate împotriva coroziunii prin aplicarea unui strat subțire de ulei fără acizi. Înainte de tăiere, îndepărtați din nou uleiul, în caz contrar, acesta va lăsa pete pe lemnul tăiat.

Resturile de rășină sau clei depuse pe pânza de ferăstrău afectează calitatea tăierii. De aceea, curățați pânzele de ferăstrău imediat după utilizare.



Nu folosiți solvenți precum petrol, alcool, apă amoniacală, etc. Acești solvenți pot deteriora componentele de plastic.

Din motive de siguranță, aparatul se oprește automat - dacă periile de grafit sunt prea uzate și nu mai au contact cu motorul. În acest caz, periile de grafit trebuie înlocuite cu o pereche de perii de grafit adecvați, iar această operațiune trebuie făcută la un atelier de service autorizat.



ATENȚIE: Periile trebuie întotdeauna înlocuite în perechi.

ATENȚIE: Deconectați întotdeauna aparatul (scoateți ștecherul din priză) - înainte de a scoate sau deschide orice capac electric.

- Din când în când, aplicați puțin ulei pe filetul șurubului de blocare.
- Toate întreținerile trebuie efectuate de un atelier de service autorizat. Accesoriile și echipamentele Villager recomandate pentru acest dispozitiv trebuie utilizate întotdeauna.



AVERTISMENT: Nu permiteți pătrunderea apei în motor - și nu permiteți scufundarea completă a unelei, deoarece acest lucru va provoca defecțiuni ale motorului și va provoca șocuri electrice.

Depozitarea

- Curățați temeinic întreaga mașină și accesoriile sale.
- Depozitați aparatul departe de îndemâna copiilor, într-o poziție stabilă și sigură, într-un loc uscat și răcoros, evitând temperaturile prea ridicate sau prea scăzute.
- Protejați aparatul de expunere la acțiunea directă a soarelui. Dacă este posibil, păstrați aparatul într-un loc întunecos.
- Nu păstrați în pungi de plastic pentru a evita acumularea umezelii.

Mediu



În cazul în care aparatul trebuie înlocuit după utilizare intensă, nu îl aruncați laolaltă cu gunoiul menajer, ci depozitați-l într-un mod sigur pentru mediu.

Deșeurile produse de părți ale mașinilor electrice nu trebuie manipulate la fel cu gunoiul menajer. Reciclați atunci când există această posibilitate. Pentru sfaturi privind reciclarea, consultați autoritatea locală sau magazinul de achiziție.

Service

Solicitați repararea unelei electrice doar de către personal calificat la centrele noastre de service autorizate, folosind piese de schimb originale, pentru a vă asigura că unealta electrică rămâne în siguranță la utilizare. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitați site-ul www.villager-tools.ro sau magazinul autorizat pentru vânzarea produselor Villager.

Probleme și soluții

PROBLEME	CAUZE	MODURI DE SOLUȚIONARE A PROBLEMELOR
Motorul nu mai funcționează	Nu este conectat la rețeaua de alimentare	Conectați-l la rețeaua de alimentare
	Ștecherul nu este conectat complet.	Verificați toate ștecherule.
	Ștecher nu funcționează.	Reparați-l sau înlocuiți ștecherul.
	Periile nu ating comutator.	Înlocuiți periile cu două noi.
Funcționează încet (nu funcționează) cu zgomot la începutul pornirii	Ștecher nu funcționează.	Reparați-l sau înlocuiți ștecherul.
	Problema mecanica.	Inspectați piesele mecanice.
Comutator produce scânteie.	Scurt circuit a rotorului.	Reparați rotorul.
	Conexiune slabă între perie și comutator.	Înlocuiți cu unul nou
	Suprafața comutatorului nu este netedă.	Curățați suprafața comutatorului.
Funcționează lent producând zgomot în timpul funcționării.	Pânza ferăstrăului este nepotrivita.	Înlocuiți pânza ferăstrăului cu una corespunzătoare
	Pânza ferăstrăului atinge oțelul ascuns.	Alegeți un alt spațiu de tăiere pentru a evita contactul cu oțelul ascuns.
	Prea multa lubrifiere.	Reduceți cantitatea de lubrifiant.

Declarație de conformitate ce a echipamentului tehnic

În confirmare cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii:

Fierăstrău circular de mână VLP 1815/VLP 1613

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN IEC 61000-3-11:2019

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-5:2014

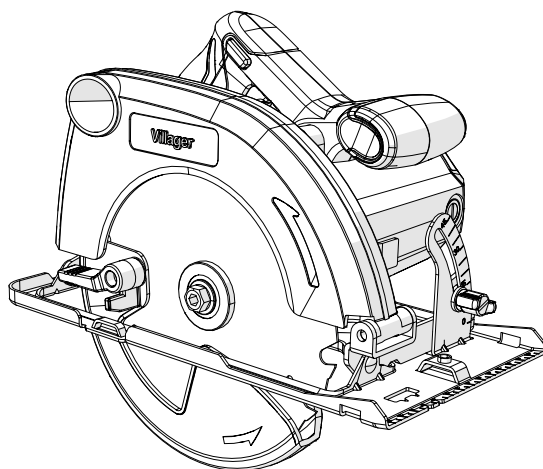
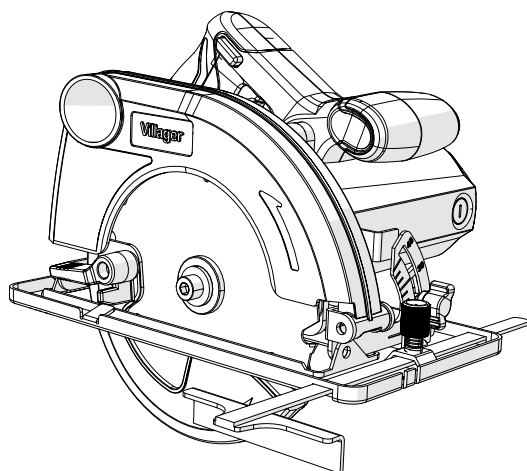
Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Dragan Dragičević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Locul / data: Ljubljana, 23.04.2025.

Persoană autorizată pentru întocmirea declarației în numele producătorului

Dragan Dragičević

Ručná okružná píla
VLP 1815/VLP 1613
Originálny návod na použitie



PLEASE RECYCLE
WWW.VILAGER.COM

Všeobecné bezpečnostné varovania pre elektrické náradie



VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny.

Pokiaľ nedodržiavate bezpečnostné výstrahy a pokyny, môže vzniknúť úraz elektrinou, požiar a/alebo vážne zranenie.

Shovajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny k neskoršiemu použitiu.

Termín „elektrický nástroj“ vo výstrahách – týka sa Vášho zariadenia, ktoré prevádzkuje pripojené k napájacej sieti káblom alebo batériového (akumulátorového) bezdrôtového elektrického nástroja.

1) Bezpečnosť pracovného priestoru

- Pracovný priestor udržiavajte čistým a dobre osvetleným. Neporiadny pracovný priestor a tmavý pracovný priestor dopomáhajú nehode a nebezpečenstvám zranenia.
- Nepracujte s elektrickým nástrojom vo výbušnej atmosfére – ako je prítomnosť horľavých tekutín, plynov a prachu. Elektrický nástroj vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- Držte deti a pozorovateľov v bezpečnej vzdialenosti – kým pracujete s elektrickým nástrojom. Rušenie môže spôsobiť to – že stratíte kontrolu nad zariadením.

2) Elektrická bezpečnosť

Vždy skontrolujte, či napätie napájacieho zdroja súhlasí s napätím na výkonnostnom štítku.

- Zástrčky elektrického nástroja musia zodpovedať zásuvkám. Zástrčky nemodifikujte žiadnym spôsobom. Nepoužívajte ani adaptéry (adaptačné zástrčky) s uzemneným elektrickým nástrojom. Nemodifikované zástrčky a zodpovedajúce zásuvky – znižia riziko úrazu elektrinou.

- Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi ako sú potrubia, radiátory, kuchynové sporáky, chladničky a pod. *Existuje zvýšené riziko úrazu elektrinou – pokiaľ je Vaše telo uzemnené.*
- Nevystavujte elektrický nástroj dažďu ani vlhkosti. *Pokiaľ voda prenikne do zariadenia, toto zvýši nebezpečenstvo úrazu elektrinou.*
- Neobsluhujte kábel hrubo. Nikdy nepoužívajte kábel na prenášanie zariadenia, ťahanie alebo odpájanie zástrčky zo zásuvky – kvôli vypnutiu. Kábel držte ďaleko od teploty, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých dielov. Zamotaný alebo poškodený kábel – zvyšuje riziko úrazu elektrinou.
- Keď pracujete s elektrickým nástrojom vonku, používajte predlžovacie káble určené na vonkajšie použitie. *Použitie zodpovedajúceho kábla určeného na vonkajšie použitie – znižuje nebezpečenstvo úrazu elektrinou.*
- Pokiaľ je práca s elektrickým náradím vo vlhkej lokácii nevyhnutná, používajte ochranu siete, do ktorej je zabudovaný prúdový chránič (reziduálne prúdové zariadenie – RCD). Prúdový chránič znižuje riziko úrazu elektrinou.

3) Osobná ochrana

- Zostaňte opatrní, sledujte to, čo robíte a riadte sa zdravým úsudkom – kým pracujete s elektrickým nástrojom. Nepoužívajte elektrický nástroj ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drogy, alkoholu alebo liekov. *Chvíľa nepatrnosti kým pracujete s elektrickým nástrojom – môže spôsobiť vážne zranenia.*
- Vždy používajte osobnú ochrannú výbavu a ochranné okuliare. Ochranná výbava ako je maska na ochranu pred prachom, protišmykové ochranné topánky, pevná čiapka alebo ochrana uší, ktoré sa používajú v zodpovedajúcich podmienkach – znižia nebezpečenstvo osobného zranenia.

- c) Zabráňte náhodnému spusteniu. Zabezpečte to, že je spínač v Off polohe – predtým ako pripájate zariadenie k napájacej sieti a/alebo batériovej súprave, pred dvíhaním alebo prenášaním zariadenia. Nosenie zariadenia s prstom na spínači alebo pripájanie k sieti zariadenia, na ktorom je spínač v On polohe – môže vyvolať nehodu a zranenie.
 - d) Odstráňte všetky nastavujúce nástroje (napr. kľúče) predtým ako zapnete zariadenie. Kľúč alebo nejaký iný nástroj nechaný na otáčavej časti zariadenia – môže spôsobiť újmy na zdraví.
 - e) Nevyfahujte sa. Udržujte zodpovedajúci stabilný postoj nôh a rovnováhu po celú dobu práce. Toto umožňuje lepšiu kontrolu nad elektrickým nástrojom v nečakaných situáciách.
 - f) Oblečte sa správne. Nenoste široký odev ani šperk. Vaše vlasy, odev a rukavice – držte ďaleko od pohyblivých dielov. Odev, ktorý visí, šperk alebo dlhé vlasy – môžu byť uchytené pohyblivými dielmi.
 - g) Pokiaľ na zariadenie možno pripojiť výbavu na vysávanie a zber prachu, postarajte sa o to, aby táto výbava bola pripojená, a aby bola správne používaná. Používanie takejto výbavy znižuje nebezpečenstvo nehôd – vznikajúcich pre prach.
 - h) Dbajte, aby ste pri rutinnom používaní náradia nekonalí v rozpore s princípmi jeho bezpečného používania. Nepozorná práca môže viesť v okamihu k ťažkému zraneniu.
- 4) Použitie a staranie sa o elektrický nástroj
- a) Nepreťažujte elektrický nástroj. Používajte zodpovedajúci elektrický nástroj na zodpovedajúce použitie. Zodpovedajúci elektrický nástroj prácu vykoná lepšie a bezpečnejšie – ak sa používa v rozsahu, na ktorý je zostrojený.
 - b) Nepoužívajte elektrický nástroj pokiaľ spínač nezapína (ON) alebo nevypína (OFF). Každý elektrický nástroj, ktorý nemožno ovládať spínačom – je nebezpečný a musí byť opravený.
 - c) Odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo odpojte a vytiahnite batériovú súpravu zo zariadenia – pred akýmkoľvek nastavovaním zariadenia, výmenou doplnkov alebo skladovaním zariadenia. Takéto preventívne opatrenia znižujú nebezpečenstvo náhodného spustenia elektrického nástroja.
 - d) Skladujte elektrické zariadenia, ktoré momentálne nepoužívate – mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré nie sú oboznámené s elektrickým zariadením alebo týmito pokynmi – obsluhovať zariadenie. Elektrické zariadenia sú nebezpečné v rukách osôb, ktoré nie sú vyškolené na prácu s nimi.
 - e) Správne udržiavajte elektrické nástroje. Preverte, či sú pohyblivé diely správne nastavené, a či sa nezasekávajú, a či tam nie sú nesprávne zmontované alebo poškodené diely. Preverte aj ostatné činitele vplývajúce na funkčnosť. Pokiaľ je poškodený, elektrický nástroj musí byť opravený pred nasledujúcim použitím. Veľa nehôd je zapríčinené zlou údržbou elektrického nástroja.
 - f) Udržiavajte rezacie nástroje ostrými a čistými. Správne udržiavané rezacie nástroje s ostrými rezacími hranami – majú menej šancí zaseknúť sa, a je aj ľahšie kontrolovať takéto nástroje.
 - g) Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov. Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. Používanie elektrického náradia na iný než predpokladaný účel môže viesť k nebezpečným situáciám.
 - h) Rukováti a úchopové povrchy udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo mazacieho tuku. Šmyklivé rukováti a úchopové povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.

5) Servis

- a) Elektrický nástroj sa smie opravovať len v oprávnených servisových strediskách, v ktorých pracuje kvalifikovaný personál, a kde sa používajú originálne náhradné diely. Toto zabezpečí, že zariadenie zostane bezpečné počas použitia.

Doplňkové bezpečnostné pokyny pre cirkulárky

Postup pri rezaní

- a) **NEBEZPEČENSTVO:** Ruky majte v bezpečnej vzdialenosti od miesta pílenia a pílového kotúča. Druhú ruku majte položenú na prídavnej rukoväti alebo kryte motora. Ak oboma rukami držíte pílu, nemôžete sa pílovým kotúčom porezať.
- b) **Nesiahajte do priestoru pod obrobkom.** Ochranný kryt vás pod obrobkom pred pílovým kotúčom nemôže ochrániť.
- c) **Nastavte hĺbku rezu podľa hrúbky obrobku.** Z pílového kotúča by mal pod obrobkom pri pílení vyčnievať len jeden celý zub.
- d) **Obrobok nikdy nedržte ani v ruke, ani položený na kolene.** Obrobok zaistíte na stabilnej ploche. Je dôležité vhodne uchytiť obrobok tak, aby sa minimalizovalo riziko kontaktu s telom, zablokovania kotúča alebo riziko straty kontroly nad náradím.
- e) **Ak vykonávate operáciu, kde sa môže píliace náradie dostať do kontaktu so skrytou elektroinštaláciou alebo vlastným napájacím káblom, držte elektrické náradie za izolované uchopovacie plochy.** Pri kontakte s vedením pod napätím sa odhalené kovové časti náradia dostanú pod napätie a používateľ môže byť zasiahnutý elektrickým prúdom.
- f) **Pri rozrezávaní vždy používajte doraz alebo rovnú vodiacu lištu.** Zlepšuje to presnosť rezu a znižuje možnosť zaseknutia kotúča.
- g) **Vždy používajte pílové kotúče správnej veľkosti a tvaru (diamantového alebo oblého tvaru) upínacieho otvoru.** Pílové kotúče, ktoré nezodpovedajú upínaciemu systému píly, sa môžu dostať mimo osi, čo spôsobuje stratu kontroly nad náradím.

- h) **Nikdy nepoužívajte poškodené alebo nesprávne matice alebo skrutky.** Matice a skrutky na kotúč boli navrhnuté špeciálne pre príslušnú pílu na optimálny výkon a bezpečnosť prevádzky.

Príčiny spätného rázu a súvisiace výstrahy

– spätný ráz je náhla reakcia zovretého, zaseknutého alebo vyoseného pílového kotúča, ktorá spôsobuje nekontrolované zdvihnutie píly nahor a mimo obrobku smerom k obsluhu;

– keď dôjde k pevnému zovretiu alebo zaseknutiu pílového kotúča uzavretím reznej škáry počas pílenia, kotúč sa zastaví a motor poháňajúci pílu generuje rýchly spätný pohyb smerom k obsluhu;

– v prípade, že sa kotúč skrúti alebo sa dostane mimo osi rezu, môžu sa zuby na zadnej hrane kotúča zanoriť do horného povrchu dreva, čo spôsobí, že kotúč vyskočí von z reznej škáry a posunie sa späť smerom k obsluhu.

Spätný ráz je výsledkom nesprávneho používania píly a/ alebo nesprávneho pracovného postupu alebo podmienok, ktorým sa možno vyhnúť pri uplatnení nasledujúcich vhodných preventívnych opatrení.

- a) **Pevne uchopte pílu oboma rukami a ramená majte v takej polohe, aby dokázali kompenzovať sily spätného rázu.** Telo majte v takej polohe, aby bolo na jednej alebo druhej strane kotúča a nenachádzalo sa presne v reznej línii kotúča. Spätný ráz môže spôsobiť to, že píla skočí naspäť, ale sily spätného rázu môžu byť ovládané operátorom, ak dodržiava príslušné bezpečnostné opatrenia.
- b) **Pri zaseknutí kotúča alebo pri prerušení rezu z akéhokoľvek dôvodu uvoľnite spúšťacie tlačidlo a podržte pílu bez pohybu v materiáli dovtedy, kým sa kotúč úplne nezastaví.** Nikdy sa nepokúšajte vytahovať pílu z obrobku alebo ťahať pílu smerom dozadu, pokiaľ je kotúč v pohybe, pretože môže dôjsť k spätnému rázu. Zistite príčiny zaseknutia kotúča a prijmite vhodné nápravné opatrenia, aby k nemu nedochádzalo.

- c) Pri pokračovaní pílenia v obrobku vycentrujte pílový kotúč v reznej škáre tak, aby zuby pílového kotúča neboli v kontakte s materiálom. *Ak sa pílový kotúč zasekne, môže vyskočiť nahor alebo pri pokračovaní pílenia môže dôjsť spätnému rázu v obrobku.*
- d) Aby sa minimalizovalo riziko zovretia a spätného rázu, veľké dosky podoprite. Veľké panely majú tendenciu prehýbať sa v dôsledku vlastnej hmotnosti. *Podpery musia byť umiestnené pod doskou na oboch stranách v blízkosti línie rezu a v blízkosti okraja dosky.*
- e) **Nepoužívajte tupé alebo poškodené kotúče.** *Neostre alebo nesprávne nastavené kotúče spôsobujú úzky výkyv, čo vedie k nadmernému treniu, zaseknutiu kotúča a spätnému rázu.*
- f) Hĺbka rezu a zaistovacie páky na skosené rezy musia byť pred pílením riadne pritiahnuté a zaistené. *Ak sa nastavenie kotúča počas pílenia posunie, môže dôjsť k zaseknutiu a spätnému rázu.*
- g) Pri pílení do murovaných stien alebo do iných oblastí, kde môže dôjsť k zaseknutiu, postupujte mimoriadne opatrne. *Výčnievajúci kotúč sa môže zarezať do predmetov, ktoré môžu spôsobiť spätný ráz.*
- c) Spodný ochranný kryt môže byť manuálne odtiahnutý iba pri špeciálnych rezoch, ako sú vnorené pílenie a zložené pílenie. *Zdvihnite spodný ochranný kryt pomocou odťahovacej rukoväti a hneď ako pílový kotúč vnikne do materiálu, musíte spodný ochranný kryt uvoľniť. Pri všetkých ostatných rezoch by mal spodný ochranný kryt fungovať automaticky.*
- d) Pred položením píly na pracovný stôl alebo na podlahu vždy skontrolujte, či spodný ochranný kryt zakrýva pílový kotúč. *Nechránený, dobiehajúci kotúč spôsobí, že píla sa posunie dozadu a môže popliť objekty, s ktorými príde do kontaktu. Po uvoľnení spúšťacieho tlačidla počkajte potrebný čas, aby sa kotúč úplne zastavil.*

Dodatočné bezpečnostné pokyny

- a) Nesiahajte rukami do oblasti vyhadzovania pilín. Môžete sa poraniť o rotujúce časti.
 - b) Nepracujte s pílou nad hlavou. Nebudete tak mať nad elektrickým náradím dostatočnú kontrolu.
 - c) Používajte vhodné prístroje na vyhľadávanie skrytých elektrickým vedením a potrubím alebo sa obráťte na miestne energetické podniky. Kontakt s elektrickým vodičom pod napätím môže spôsobiť požiar alebo mať za následok zásah elektrickým prúdom. Poškodenie plynového potrubia môže mať za následok explóziu. Preniknutie do vodovodného potrubia spôsobí vecné škody alebo môže mať za následok zásah elektrickým prúdom.
 - d) Nepoužívajte elektrické náradie ako stacionárne náradie. Nie je dimenzované na prevádzku s pracovným stolom.
 - e) Pri „reze so zanorením“, ktorý sa nevyhotoví v pravom uhle, zaistite vodiacu dosku píly proti posunutiu nabok. Posunutie nabok môže viesť k zaseknutiu pílového listu a tým k spätnému rázu.
 - f) Nepoužívajte pílové listy z vysokolegovanej rýchlereznej ocele (HSS). Takéto pílové listy sa môžu ľahko zlomiť.
- Funkcia spodného ochranného krytu**
- a) Pred každým použitím skontrolujte, či sa spodný ochranný kryt zatvára správne. **Nepoužívajte pílu, ak sa spodný ochranný kryt nepohybuje voľne a nezatvára sa okamžite. Nikdy nezaistujte ani neuväzujte spodný ochranný kryt v otvorenej polohe.** *Ak vám píla náhodne spadne, môže sa spodný ochranný kryt ohnúť. Spodný ochranný kryt zdvihnite pomocou odťahovacej rukoväte a uistite sa, že sa voľne pohybuje. Nedotýkajte sa kotúča ani žiadnej inej časti vo všetkých uhloch a hĺbkach rezu.*
 - b) Skontrolujte funkčnosť spodnej ochrannej pružiny. V prípade, že kryt a pružina nepracujú správne, je nutné ich pred použitím opraviť. *Spodný kryt môže pracovať pomaly v dôsledku poškodených častí, usadenín alebo nahromadených nečistôt.*

- g) Nerežte železné kovy. Žeravé piliny môžu zapáliť odsávanie prachu.
- h) Počkajte na úplné zastavenie elektrického náradia, až potom ho odložte. Vkladací nástroj sa môže zaseknúť a môže zapríčiniť stratu kontroly nad ručným elektrickým náradím.
- i) Elektrické náradie držte pri práci pevne oboma rukami a zaujmite stabilný postoj. Elektrické náradie je bezpečnejšie viesť dvomi rukami.
- j) Používajte len také pílové listy, ktorých maximálna dovolená rýchlosť je vyššia ako počet voľnobežných obrátok vášho elektrického náradia.
- k) Pred všetkými prácami na elektrickom náradí vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- l) Pri montáži pílového listu používajte ochranné pracovné rukavice. Pri kontakte s pílovým kotúčom hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- m) Používajte len také pílové kotúče, ktorých charakteristika zodpovedá údajom uvedeným v tomto návode na používanie a na elektrickom náradí a ktoré sú testované podľa normy EN 8471 a primerane označené.
- n) Prípustný počet obrátok pracovného nástroja musí byť minimálne taký vysoký ako maximálny počet obrátok uvedený na ručnom elektrickom náradí. Príslušenstvo, ktoré sa otáča rýchlejšie, ako je prípustné, by sa mohlo rozlámať a rozletieť po celom priestore pracoviska.
- o) V žiadnom prípade nepoužívajte ako pracovný nástroj brúsne kotúče.
- p) Vyberte vhodný pílový kotúč, ktorý zodpovedá materiálu, ktorý potrebujete obrábať.
- q) Používajte len tie lišty píly, ktorých priemer zodpovedá charakteristikám uvedeným v tomto návode na použitie.
- r) Dávajte pozor, aby pri používaní nevzniklo prehriatie ostria.

NEBEZPEČENSTVO! DRŽTE SI RUKY V BEZPEČNEJ VZDIALENOSTI OD PRIESTORU PÍLENIA! Držte si ruky vzdialené od noža (lišty píly). Nikdy nedávajte ruky pred alebo za cestou noža (lišty píly) – počas pílenia. Držte Vašu druhú ruku na pomocnej rukoväti alebo na skrini motora. Pokiaľ obe ruky držia pílu, nemôžu byť porezané nožom (lišťou píly).

- **OPRITE VEĽKÉ DOSKY.** Veľké dosky (panely) musia byť opreté – aby bola znížená možnosť zaseknutia (privrznutia) noža a – spätného vrhu.
- **NASTAVENIA.** Pred rezaním sa presvedčte, že sú nastavenia na hĺbku a sklon – pevné stiahnuté.
- **NEBEZPEČENSTVO! IHNEĎ UVOĽNITE SPÍNAČ – POKIAĽ SA NÔŽ ZASEKNE ALEBO POKIAĽ SA KOTÚČOVÁ PÍLA ZASTAVÍ.**
- Nesiahajte rukami do oblasti vyhadzovania pilín. Môžete sa poraniť o rotujúce časti.

Účel

Toto zariadenie je určené na bežné použitie pri rezaní dreva a podobných materiálov. Použitie na účely, na ktoré nie je zariadenie určené, spôsobuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k zraneniu. Upozorňujeme, že naše zariadenia nie sú určené na komerčné, priemyselné alebo remeselné použitie. Zákazník preberá všetku zodpovednosť, právnu aj inú, za akékoľvek škody alebo zranenia spôsobené nesprávnym používaním zariadenia.

Symboly



Uvádza riziko zranenia, alebo poškodenie nástroja.



Pred použitím si prečítajte návod.



Používajte ochranu sluchu!



Noste vždy ochranné okuliare.



Používajte ochrannú masku proti prachu. Pri práci s drevom a inými materiálmi môže vznikať zdraviu škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest nesmie byť spracovávaný!



Noste ochranné rukavice.



Stroj II. triedy – dvojité izolácia – Nepotrebuje uzemnenú zástrčku.

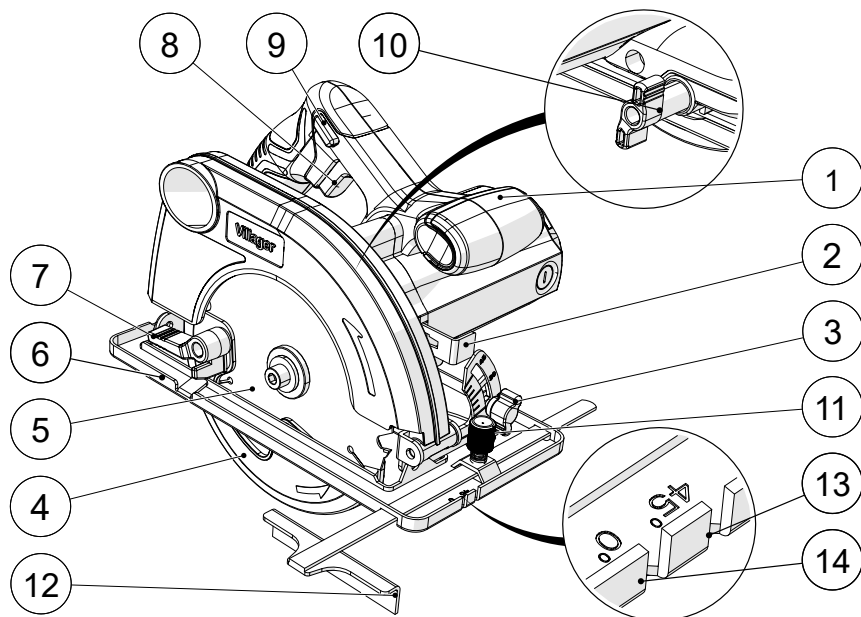


Výrobok uspokojuje bezpečnostné požiadavky relevantných smerníc legislatívy Európskej únie.



Výrobok uspokojuje bezpečnostné požiadavky relevantných smerníc legislatívy Srbskej republiky.

Hlavné časti



1. Predná rukoväť
2. Blokáda hriadeľa
3. Tlačidlo nastavenia sklonu
4. Spodný chránič
5. Pílový list
6. Základná doska
7. Páka vtiahnutia spodného chrániča
8. On/Off spínač
9. Bezpečnostné tlačidlo
10. Tlačidlo na nastavenie výšky
11. Tlačidlo zamykania pozdĺžneho obmedzovača
12. Paralelné vodidlo
13. Rezné označenie 45°
14. Rezné označenie 0°

Charakteristiky zariadenia

Model		VLP 1815	VLP 1613
Menovité napätie		230 V~	230 V~
Menovitá frekvencia		50 Hz	50 Hz
Menovitý príkon		1500 W	1300 W
Voľnobežné otáčky		6000 min ⁻¹	6000 min ⁻¹
Max. hĺbka rezu	pri uhle zošíkmenia 0°	64 mm	55 mm
	pri uhle zošíkmenia 45°	48 mm	34 mm
Rozmery základnej dosky		290 x 150 mm	260 x 135 mm
Priemer pílového kotúča		185 mm	165 mm
Upínací otvor		20 mm	20 mm
Hluk			
Hladina akustického tlaku L _{PA}		89.7 dB(A)	90.6 dB(A)
Neistota K _{PA}		3 dB(A)	3 dB(A)
Hladina akustického výkonu L _{WA}		100.7 dB(A)	98.6 dB(A)
Neistota K _{WA}		3 dB(A)	3 dB(A)
Rezanie dreva	hlavná rukoväť	a _{h,w} = 3.525 m/s ²	a _{h,w} = 5.435 m/s ²
	pomocná rukoväť	a _{h,w} = 2.671 m/s ²	a _{h,w} = 3.229 m/s ²
	neistota	K = 1.5 m/s ²	K = 1.5 m/s ²
Hmotnosť		4.4 kg	4.1 kg
Trieda ochrany		 / II	 / II

*Vyhradzuje si právo na zmenu technických charakteristík, právo na prípadné chyby v tlači bez predchádzajúceho oznamenia. Obrázky výrobku sa môžu odlišovať od skutočného vzhľadu zariadenia.

Noste ochranu sluchu

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu. Uvedené hodnoty emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie elektrického prístroja s iným zariadením. Uvedené hodnoty emisií hluku sa môže použiť aj na predbežný odhad zaťaženia.

Varovanie:

- Emisie hluku sa môže počas skutočného používania elektrického prístroja odlišovať od uvedených hodnôt v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického prístroja, predovšetkým, aký druh obrobku sa obrába.
- Zaťaženie sa snažte udržať podľa možností čo najnižšie. Príkladné opatrenia na obmedzenie pracovnej doby. Pritom sa musia zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je elektrický prístroj vypnutý, a časy, počas ktorých je síce zapnutý, no beží bez zaťaženia).

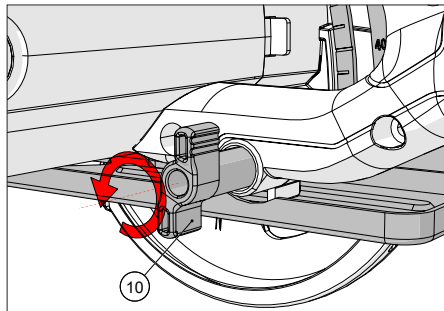
Obsluha



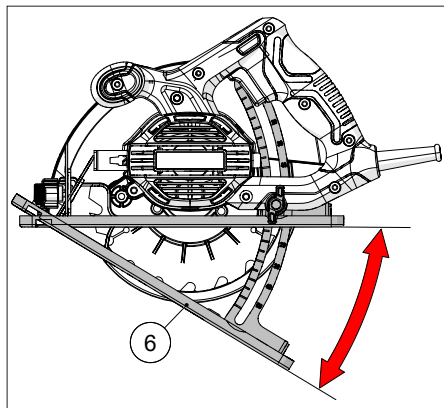
Pred začatím montáže a nastavenia - povinne odpojte zariadenie z napájania.

Nastavenie hĺbky rezania

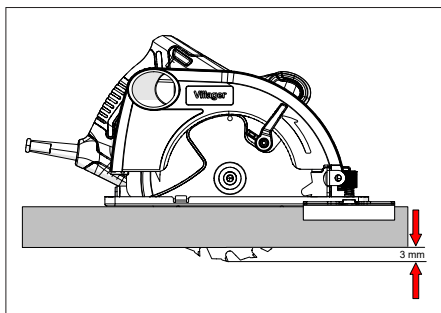
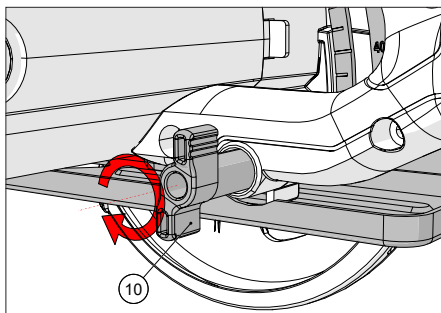
- 1) Uvoľnite skrutku na nastavenie hĺbky (10).



- 2) Posuňte základnú dosku (6), aby ste dostali správnu hĺbku rezu.



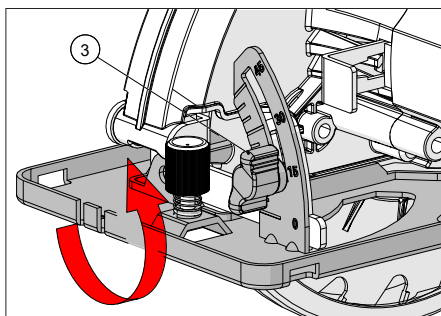
- 3) Dotiahnite skrutku nastavenia hĺbky (10). Pre dosťvanie optimálnych výsledkov, nechajte pilový list preniknúť z obrobku cca 3 mm.



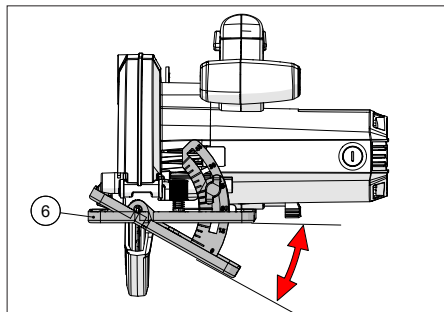
Nastavenie sklonu

Uhol sklonu možno nastaviť medzi 0° a 45°.

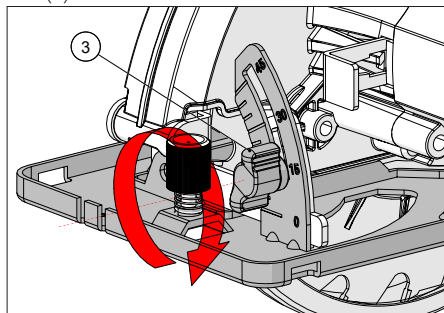
- 1) Uvoľnite skrutku na nastavenie sklonu (3).



- Nastavte uhol sklonu skloniac základnú dosku (6) kým označenie nezobrazí želaný uhol na škále.



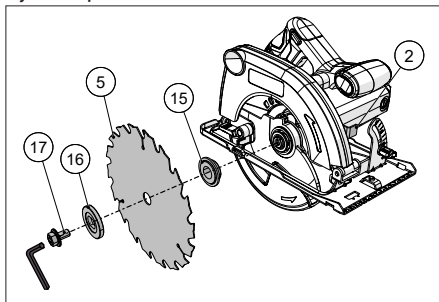
- Dotiahnite skrutku na nastavenie sklonu (3).



Nastavenie papuče pre rezy 90°

- Nastavte pílu na 0° sklonu.
- Vtiahnite chránič noža používajúc páku (7) a položte pílu na bok pílového listu.
- Uvoľnite tlačidlo (skrutku) na nastavenie sklonu (3).
- Dajte uhlomer (uhlové pravítko) - pri pílový list a papučku, aby ste nastavili 90°.

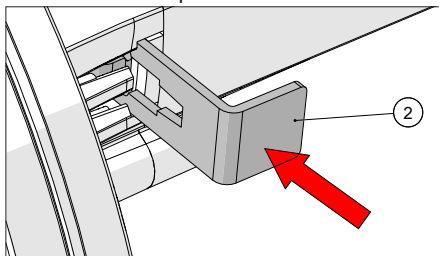
Výmena pílového listu



Demontáž pílového kotúča

- Stlačte aretačné tlačidlo vretena (2) a podržte ho stlačené.

Aretačné tlačidlo vretena (2) aktivujte len pri zastavenom vretene píly. Inak sa môže elektrické náradie poškodiť.



- Odskrutkujte šesťhranným kľúčom upínaciu skrutku (17) v smere proti smeru otáčania hodinových ručičiek.
- Otočte výkyvný ochranný kryt (4) naspäť a podržte ho.
- Odoberte upínaciu prírubu (16) a pílový kotúč (5) z vretena píly.

Montáž pílového kotúča

- Vyčistite pílový kotúč (5) a všetky upevňovacie časti, ktoré treba namontovať.
- Otočte výkyvný ochranný kryt (4) naspäť a podržte ho.
- Nasaďte pílový kotúč (5) na upínaciu prírubu (15). Smer rezania zubov (smer šípky na pílovom kotúči) a šípka pre smer otáčania na ochrannom kryte sa musia zhodovať.

- Dajte upínaciu prírubu (16) a zakrúťte skrutku (17) v smere otáčania hodinových ručičiek. Dbajte na správnu montážnu polohu unášaacej príruby (15) a upínacej príruby (16).
- Stlačte aretačné tlačidlo vretena (2) a podržte ho stlačené.
- Inbusovým kľúčom utiahnite upínaciu skrutku (17) v smere otáčania hodinových ručičiek.

Používajte len ostré a nepoškodené pílové listy. Prasknuté alebo ohnuté pílové listy sa musia okamžite vymeniť.

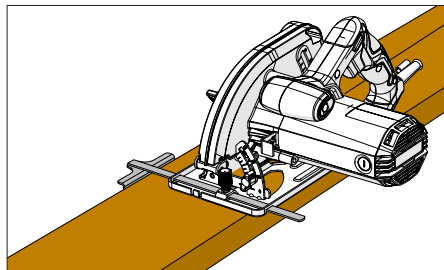


Pred výmenou pílového listu vždy odpojte stroj od elektrickej siete.

- Nepoužívajte pílové listy vyrobené z rýchloreznej ocele. Skontrolujte, či priemer vretena súhlasí s priemerom otvoru.

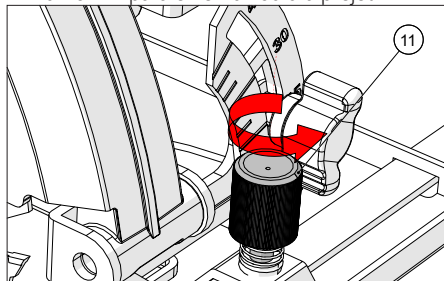
Montáž a nastavenie paralelného vodidla

Paralelné vodidlo (obmedzovač) (12) sa používa na rezania paralelné s okrajom obrobku.

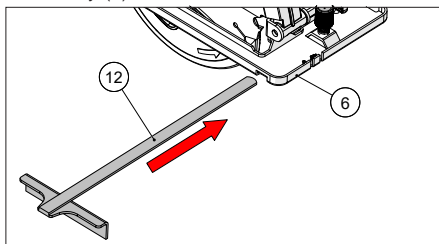


Montáž

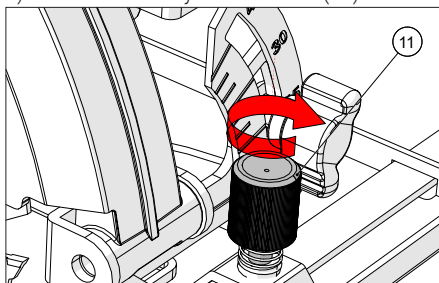
- 1) Uvoľníte zamykaciu skrutku (11) - aby ste umožnili paralelnému vodidlu prejsť.



- 2) Vložte paralelné vodidlo (12) do základnej dosky (6).

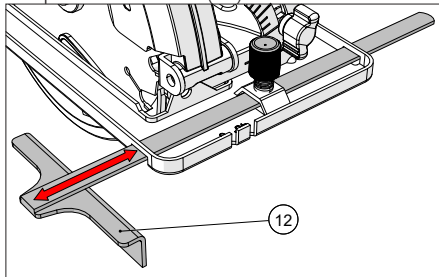


- 3) Dotiahnite zamykaciu skrutku (11).

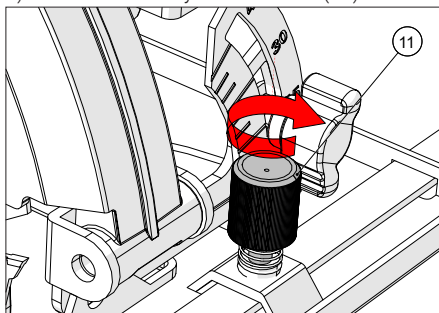


Nastavenie

- 1) Uvoľníte zamykaciu skrutku (11) a nastavte paralelné vodidlo (12) na želanú šírku.



- 2) Dotiahnite zamykaciu skrutku (11).



Použitia

Pokyny k použitiu

- 1) Vždy dodržujte bezpečnostné pokyny a platné predpisy.
- 2) Zabezpečte, aby látka, ktorú budete rezať bola pevne upnutá.
- 3) Uplatňujte len jemný tlak na zariadenie a neuplatňujte bočný tlak na pílový list.
- 4) Zabráňte preťaženiu.
- 5) Nepoužívajte príliš opotrebované pílové listy.

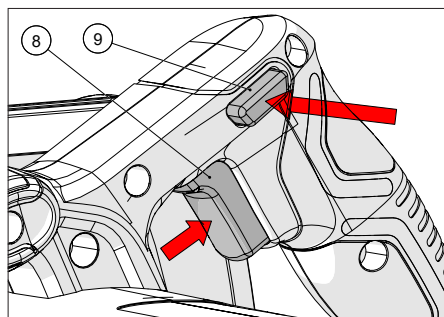
Pred obsluhou

- 1) Presvedčte sa, že sú chrániče zmontované správne. Chránič pílového listu musí byť v zatvorenej polohe.
- 2) Presvedčte sa, že sa pílový list otáča v smere šípky na noži (liste) píly.

Zapnutie a vypnutie

Z bezpečnostných dôvodov on/off spínač (8) Vášho zariadenia je vybavený bezpečnostným tlačidlom (9).

- 1) Stlačte bezpečnostné tlačidlo - aby ste odblokovali zariadenie.
- 2) Aby ste spustili zariadenie, stlačte on/off spínač (8). Len čo sa on/off spínač uvoľní - bezpečnostný spínač sa automaticky zaktivuje - aby zabránil náhodnému (nechcenému) štartovaniu zariadenia.



Nezapínajte a nevypínajte zariadenie kým sa pílový list dotýka obrobku alebo iných látok.



Neúčinkujte na blokádu hriadeľa - kým zariadenie prevádzkuje.

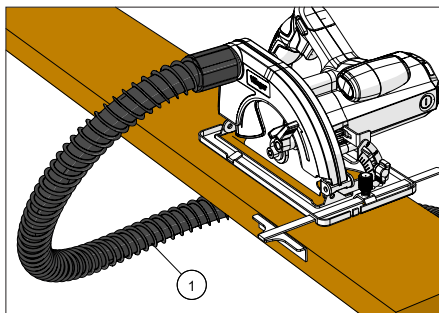
Držanie a vedenie zariadenia

- 1) Držte zariadenie za hlavnú rukoväť a prednú rukoväť (1) - aby ste pílu správne viedli.
- 2) Na dosahovanie optimálnych výsledkov, upnite obrobok zdola nahor.
- 3) Sledujte čiaru nakreslenú na obrobku používajúc označenie (14).
- 4) V prípade skloneného uhla 45° - sledujte čiaru nakreslenú na obrobku používajúc označenie (13). Položte kábel vo vzdialenosti za zariadením.
- 5) Položte kábel vzadu v rovine so zadnou časťou zariadenia.

Pripojenie na vysávač

Bukový a dubový prach je mimoriadne zdravie ohrozujúci, preto pracujte len s odsávaním prachu.

Keď žiadate vykonať operácie s čistým rezom, pripojte vysávač (1) na Vaše zariadenie. Zmontujte spojku (voliteľný doplnok) na zariadení - pomocou skrutiek. Potom pripojte hadicu vysávača na spojku - ako je zobrazené obrázkom.



VAROVANIE: Niektoré druhy prachu vznikajúce v dôsledku rezania elektrickými zariadeniami - obsahujú chemikálie, o ktorých je známe, že vyvolávajú rakovinu, poruchy pri narodení alebo iné reprodukčné poruchy. Niektoré príklady týchto chemikálií sú:

- 1) Olovo z farieb na olovej báze.
- 2) Arzén a chróm z chemicky spracovanej drevenej stavebnej látky.

Vaše riziko z vystavenia týmto substanciam sa mení v závislosti od toho - ako často vykonávate tento druh práce. Aby ste znížili vystavenie týmto chemikáliam - pracujte v dobre vyvetranom priestore a pracujte so schválenou ochrannou výbavou.

Čistenie a údržba



Varovanie! Pred vykonávaním akýchkoľvek prác na zariadení, odpojte elektrickú zástrčku.

- Elektrické náradie a jeho vetracie štrbiny udržiavajte vždy v čistote, aby ste mohli pracovať dobre a bezpečne.
- Plášť stroja čistite pravidelne mäkkou handričkou, najlepšie po každom použití.
- Nepoužívajte plastové časti, ktoré praskli v dôsledku poškodenia roztokmi. Nepoužívajte roztoky, ktoré môžu poškodiť plastové časti.
- Zabráňte nárazom na zariadenie a vibrácie a držte ho ďaleko od masti a oleja.

Výkyvný ochranný kryt sa musí dať vždy voľne pohybovať a musí sa samočinne uzavierať. Okolie výkyvného ochranného krytu preto udržiavajte vždy v čistote. Po každej práci odstráňte prach a triesky vyfúkaním tlakovým vzduchom alebo pomocou štetca.

Pílové kotúče bez povrchovej vrstvy je možné chrániť pred nástupom korózie tenkou vrstvou oleja neobsahujúceho kyseliny. Pred pílením olej opäť odstráňte, inak by sa drevo zaľakovalo.

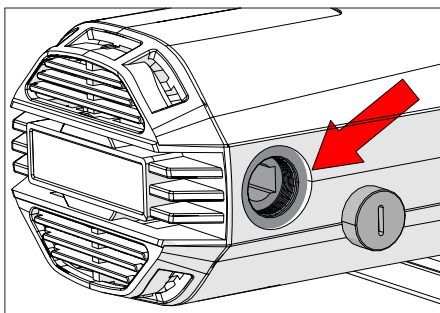
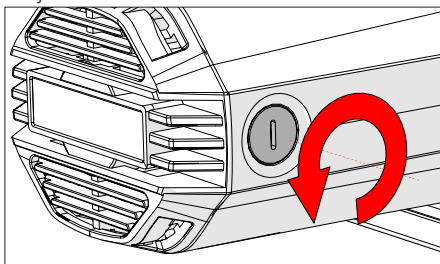
Zvyšky živice alebo gleja na pílovom liste negatívne ovplyvňujú kvalitu rezu. Po použití preto pílové listy hneď vyčistite.



Nepoužívajte rozpúšťadlá, napr. benzín, alkohol, čpavok atď. Tieto rozpúšťadlá môžu poškodiť plastové diely.

Z bezpečnostných dôvodov, zariadenie sa automaticky vypína – pokiaľ sú grafitné kefy príliš opotrebované a už nemajú kontakt s motorom. V tomto prípade, grafitné kefy musia byť vymenené za dvojicu zodpovedajúcich grafitných kefiiek, a táto operácia má byť ponechaná oprávnenej servisnej opravovni.

POZOR: Kefy vždy musia byť vymenené v dvojici.



POZOR: Vždy odpojte zariadenie z napájacej siete (odpojte zástrčku zo zásuvky) – skôr ako dáte dolu alebo otvoríte ktorýkoľvek elektrický kryt.

- Z času na čas mierne namastite závit uzamykacej skrutky.
- Všetky údržby má vykonať oprávnená servisná opravovňa. Vždy musia byť použité Villager doplnky a príslušenstvo odporúčené pre toto zariadenie.



VAROVANIE: Nedovoľte, aby voda prenikla do motora - ani aby nástroj bol úplne ponorený, lebo vznikne porucha motora a úraz elektrickým prúdom.

Skladovanie

- Priebežne čistíme celé zariadenie a jeho príslušenstvo.
- Skladujte ho mimo dosahu detí, v stabilnej a bezpečnej polohe, na suchom a chladnom mieste, vyhnite sa privysokým a prí nízkym teplotám.
- Nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu. Ak je možné, uschovajte na tmavom mieste.
- Neudržiavajte v plastických taškách aby ste predišli nahromadenej vlhkosti.

Životné prostredie



Ak musíte po dlhodobom používaní zariadenie vymeniť, nelikvidujte ho spolu s domovým odpadom, ale ekologicky správnym spôsobom.

Opad, ktorý vzniká pri likvidácii elektrických strojov, sa nesmie likvidovať s bežným domovým odpadom. Ak existuje zariadenie na recykláciu, odovzdajte ho na recykláciu. Informácie o recyklácii vám poskytnú miestne úrady alebo predajca.

Servis

Zverte opravu elektrického náradia iba kvalifikovanému personálu z našich autorizovaných servisných stredísk s použitím originálnych náhradných dielov, aby bolo zaistené bezpečné používanie elektrického náradia. Viac informácií o našich autorizovaných servisných strediskách nájdete na webovej stránke www.villager.sk alebo v autorizovanom obchode na predaj produktov Villager.

Problémy riešenia

PROBLÉMY	PRÍČINY	SPÔSOBY RIEŠENIA PROBLÉMOV
Motor prestáva prevádzkovať	Nie je zapojený do napájacej siete.	Pripojte k napájacej sieti.
	Zástrčka nie je úplne pripojená.	Preverte všetky zástrčky.
	Spínač nefunguje.	Vymeňte alebo opravte spínač.
	Kefky sa nedotýkajú komutátora.	Vymeňte kefy dvoma novými.
Prevádzkuje pomaly (nefunguje) s hlukom na začiatku zapnutia	Spínač nefunguje.	Vymeňte alebo opravte spínač.
	Mechanický problém.	Prehliadajte mechanické časti.
Komutátor iskrí	Krátke spojenie rotora.	Opravte rotor.
	Zlé spojenie medzi kefami a komutátora.	Vymeňte za nové .
	Povrch komutátora nie je hladký.	Vyčistite povrch komutátora.
Prevádzkuje pomaly s hlukom počas prevádzky	Zlý pílový list.	Vymeňte pílový list za správny typ.
	Pílový list sa dotýka skrytej ocele.	Zvoľte si iný priestor pre rezanie, aby ste zabránili kontakt so skrytou oceľou.
	Nadmerné masenie.	Znížte množstvo mastiva.

EC vyhlásenie o zhode strojových zariadení

Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Popis stroja:

Ručná okružná píla VLP 1815/VLP 1613

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN IEC 61000-3-11:2019

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-5:2014

Zodpovedná osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu: Dragan Dragičević, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Miesto/dátum: Ljubljana, 23.04.2025.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Dragan Dragičević

Villager[®]

Villager d.o.o.

 Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

 +386 82 051180

 info@villager.si

 www.villager.si
www.villager.eu

